

SAMBA
Exclusive

6217

SINGER

Gefeliciteerd

Als eigenaar van een nieuwe Singer naaimachine staat u aan het begin van een boeiend avontuur in creativiteit. Vanaf het moment dat u uw machine gebruikt weet u, dat u naait op een van de gemakkelijkst te gebruiken naaimachines, die ooit werden gemaakt.

Behalve de vele bekende Singer eigenschappen, zoals een afneembare verlengtafel en een wrijvingsvrije kloshouder, heeft deze machine nog de volgende bijzonderheden:

- Zigzag stikken voor knoopsgaten, verstellen en siersteken.
- Flexisteekpatronen voor het naaien van gebreide en andere stretchstoffen.
- Een ingebouwd 4-fasen knoopsgatapparaat, dat het maken van knoopsgaten gemakkelijk maakt.
- Blindstiksel voor onzichtbare zomen.
- Gemakkelijk te vinden, met letters gecodeerde, accessoires.
- Plat liggend spoeltje voorin, zodat dit vlug en gemakkelijk vervangen kan worden.
- Een eenvoudige steeklengteknop en drukknop voor achteruit stikken.
- Klik persvoeten, die vlug kunnen worden afgenomen en gemakkelijk teruggezet.
- Inzetten van de naald op één manier, waardoor het onmogelijk is de naald verkeerd in te zetten.

Wij raden u aan, voordat u uw naaimachine begint te gebruiken, dat u eerst de vele voordelen en het bedieningsgemak ontdekt, door dit handboek stap voor stap door te nemen, terwijl u voor uw machine zit.

Om er zeker van te zijn dat u steeds over de modernste naaimogelijkheden beschikt, behoudt de fabrikant zich het recht voor het uiterlijk, het ontwerp of de accessoires van deze naaimachine te veranderen, wanneer dit nodig wordt geacht.

*Een handelsmerk van The Singer Company
Copyright© 1984 THE SINGER COMPANY
Alle rechten over de gele wereld voorbehouden

Gedrukt in Brazilië

Herzlichen Glückwunsch!

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihrer neuen SINGER Nähmaschine, die Ihnen in Zukunft das Selbstnähen, Basteln oder Reparieren erleichtern wird. Mit Ihrer neuen SINGER Nähmaschine haben Sie sich die besten Voraussetzungen geschaffen, Ihre Kreativität zu entdecken, diese umzusetzen und für sich und Ihre Familie zu nutzen.

Sie werden rasch feststellen, daß Ihre SINGER Nähmaschine leicht zu handhaben ist, und daß sie alle SINGERTypischen, technischen Vorteile bietet, wie zum Beispiel:

- Einfaches Einfädeln.
- Ausreichender Platz für Stoffauflage vor dem Nähfuß beim Freiarmnähen.
- Zick-Zack-Stiche für Knopflöcher und zum Ausbessern und Verzieren.
- Flexi-Stichmuster für Näharbeiten bei Strickwaren oder anderen dehnbaren Stoffen.
- Eine 4-Stufen Knopflochautomatik, welche das Knopflochnähen problemlos macht.
- Blindstich, für nicht sichtbare Stiche an Säumen.
- Leichtes Auffinden des Zubehörs durch Buchstaben-Kennzeichnung.
- Leichtes Auswechseln der Klarsichtspule durch einfaches Einlegen oder Herausnehmen.
- Einfache Stichlängen-Einstellung und Rückwärtsnähen per Knopfdruck.
- Einrast-Nähfuß, der schnell und einfach anzubringen und abzunehmen ist.
- Einweg-Nadelklammer, damit die Nadel immer richtig eingesetzt wird.

Um die vielen Möglichkeiten Ihrer neuen SINGER Nähmaschine richtig nutzen zu können, empfehlen wir Ihnen, unsere Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und alle Funktionen Schritt für Schritt an der Maschine praktisch zu erproben.

Damit Ihre Nähmaschine immer auf dem neuesten Stand der Technik ist, behält sich der Hersteller das Recht vor, jederzeit ohne Ankündigung Änderungen vorzunehmen.

A Trademark of THE SINGER COMPANY
Copyright© 1984 THE SINGER COMPANY.
All rights reserved throughout the world.

Félicitations

Vous voici propriétaire d'une nouvelle machine à coudre. Dès le départ, vous devez savoir quelle est la manière la plus aisée de vous en servir.

En plus des exclusivités SINGER bien connues, telles que le porte-bobine horizontal et le plateau transformable, cette machine vous offre les caractéristiques suivantes:

- Point zig-zag pour boutonnières, reprises et décoration.
- Points zig-zag extensibles pour coudre les tricotés et les tissus extensibles.
- La boutonnière quatre temps qui élimine toutes les difficultés de réalisation.
- Le point caché pour les ourlets.
- La sélection facile des accessoires grâce aux lettres repères.
- La mise en place facile de la canette.
- Le disque de longueur de point et le bouton-poussoir de marche arrière.
- Les pieds presseurs à enclenchement direct, rapides et faciles à remplacer.
- Le pince-aiguille à sens unique qui évite une mauvaise mise en place de l'aiguille.

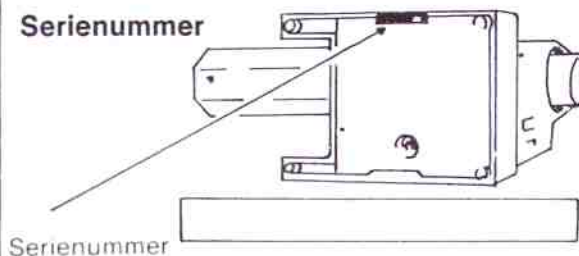
Nous vous recommandons avant de commencer à coudre, de lire cette brochure, étape par étape, assise devant votre machine.

Geachte klant,

Wij raden u aan het serienummer van uw naaimachine in de daarvoor bestemde ruimte te noteren, zodat u het gemakkelijk terug kunt vinden als u het nodig heeft.

Kijk op het afgebeelde plaatje rechts, voor het serienummer van uw naaimachine.

Serienummer

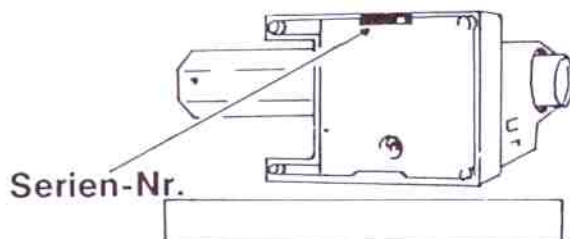


Verehrte Kundin, verehrter Kunde!

Wir empfehlen Ihnen, die Serien-Nummer Ihrer Nähmaschine hier einzutragen. Dann haben Sie sie notfalls schnell zur Hand.

Die Serien-Nummer finden Sie an der auf nebenstehender Zeichnung markierten Stelle.

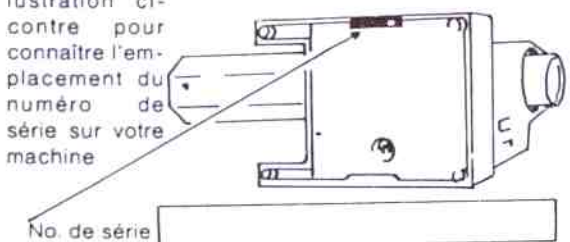
Serien-Nr.



Nous vous recommandons d'inscrire le numéro de série de votre machine à coudre dans l'espace à cet effet, ci-dessous, en cas de besoin.

Consultez l'illustration ci-contre pour connaître l'emplacement du numéro de série sur votre machine

No. de série



No. de série

Pour toujours mettre à votre disposition les derniers perfectionnements de la technique, le fabricant se réserve le droit de changer l'apparence des accessoires de ce modèle s'il le juge nécessaire.

Inhoud

1. Kennismaking met uw machine	4
Voornaamste onderdelen	4
Accessoires	6
2. Voorbereiding tot het naaien	8
Belangrijke beveiligingen	8
Werken met de machine	10
Kiezen en verwisselen van naalden	10
Verwisselen van persvoeten	12
Verwisselen van Schroefpersvoeten	12
Verwisselen van de steekplaat	14
Bevestigen van de	
transporteurdekplaat	14
Verwijderen en terugzetten van	
de verlengtafel	14
Stof-, garen- en naaldtabel	16
Een spoeltje opwinden	18
Een spoeltje inzetten	20
Inrijgen van de machine	22
De spoeldraad omhooghalen	24
3. Recht stikken	26
Steekbreedteregelaar	26
Naaldstandregelaar	26
Steeklengteregelaar	26
Achteruitsteekknop	26
Regelen van de draadspanning	28
Een naad naaien	30
Stoppen	34
Watteren	34
Een ritssluiting inzetten	36
4. Zigzag stikken	38
Steekpatroonregelaar	38
Naaldstandregelaar	38
Steekbreedteregelaar	38
Instellen van de steeklengte	40
Bovendraadspanning	40
Zigzagsteek	42
"M" steek nr. 8	44
Blindsteek nr. 6	46
Laddernaden	48
"M" - Steek nr. 10	50
Een knoop aanzetten	52
5. Flexisteekpatronen	54
Steekpatroonregelaar	54
Instellen van de steeklengte	54
Steekbreedteregelaar	56
Naaldstandregelaar	56
Gelijk maken van flexisteken	56
Rechte stretchsteek nr. 3	58
Ricracsteek nr. 5	58
Schuine overlocksteek nr. 7	60
Korrelsteek nr. 9	62
Overgelockte naden	64
6. Vier-fasen knoopsgat	66
7. Naaien met de vrije arm	70
8. Naaien met dubbele naald	72
9. Onderhoud van uw machine	74
Verwijderen en terugzetten van	
de spoelhuls	74
Verwisselen van naailampje	76
Schoonmaken van de machine	78
Olien van de machine	80
Aanvullende accessoires	82
Controlelijst voor zelf repareren	84
Alfabetische inhoud	87

Inhaltsverzeichnis

1. Lernen Sie Ihre	
Nahmaschine Kennen	4
Wichtige Teile	4
Zubehör	6
2. Nahvorbereitungen	8
Sicherheitshinweise	8
Inbetriebnahme der	
Nahmaschine	10
Auswahl und Auswechseln der Nadel	10
Auswechseln der	
Einrast-Nahfußsohlen	12
Auswechseln der Nahfüße	12
Auswechseln der Stichplatte	14
Einsetzen und Abnehmen der	
Transporteurabdeckplatte	14
Abnehmen des Anschlagbrettes	14
Stoff-, Garn- und Nadeltablette	17
Aufwickeln der Spule	19
Einsetzen der Spule	20
Einfadeln der Nahmaschine	23
Heraufholen des Spulenfadens	24
3. Geradstichnäh	26
Stichbreitenwähler	26
Nadelpositionswähler	26
Stichlängenwähler	26
Rückwärtsnahknopf	26
Regulieren der	
Oberfadenspannung	28
Nähen einer Naht	30
Stopfen	34
Quilten	34
Einsetzen eines	
Reißverschlusses	36
4. Zick-Zack-Nähen	38
Stichmusterwähler	38
Nadelpositionswähler	38
Stichbreitenwähler	38
Stichlängenwähler	40
Einstellen der	
Oberfadenspannung	40
Zick-Zack-Stich (Nr. 4)	42
Trikotstich (Nr. 8)	44
Blindstich (Nr. 6)	46
Leiternaht	48
"M" Stich nr. 10	50
Knopfannähen	52
5. Flexi-Stichmuster	54
Flexi-Stich	54
Stichmusterwähler	54
Stichlängenwähler	54
Stichbreitenwähler	56
Stichposition	56
Stichausgleichwähler	56
Gerader Flexistich (Nr. 3)	58
Dreifach-Zick-Zack-Stich (Nr. 5)	58
Schräger Überwendlingstich (Nr. 7)	60
Wabenstich (Nr. 9)	62
Überwendlingnahte	64
6. Vierstufen-Knopfloch	66
Stichausgleich beim	
Knopflochnähen	68
7. Freiarmnähen	70
8. Nähen mit der Zwillingsschneidnadel	72
9. Pflege Ihrer Nahmaschine	74
Entfernen und Einsetzen der	
Spulenkapsel	74
Auswechseln der Glühbirne	76
Reinigen der Nahmaschine	78
Olen der Nahmaschine	80
Sonderzubehör	82
Prüfliste	85
Sachverzeichnis	88

Table des matières

1. Faites connaissance avec votre machine	4
Pièces principales	4
Accessoires	7
2. Pour bien coudre	9
Important	9
Fonctionnement de la machine	11
Choisir et changer l'aiguille	11
Comment changer les semelles à enclenchement direct	13
Comment changer les pieds presseurs	13
Comment changer la plaque à aiguille	15
Mise en place de la plaque à repriser	15
Pour dégager le bras-libre	15
Tableau des fils, aiguilles, tissus	17
Remplissage de la canette	19
Mise en place de la canette	21
Enfilage de la machine	23
Remonter le fil de canette	25
3. Le point droit	27
Réglage de la tension	29
Assembler une couture	31
Débuter une couture	33
Repriser	35
Poser une fermeture à glissière	37
4. Couture au point de zig-zag	39
Sélecteur de point	39
Sélecteur de position d'aiguille	39
Sélecteur de largeur de point	39
Réglage de la longueur de point	41
Tension du fil d'aiguille	41
Point de zig-zag no. 4	43
Zig-zag multiple no. 8	45
Point caché no. 6	47
Coutures échelles	49
Point D'ourlet élastique nr. 10	51
Coudre un bouton	53
5. Points extensibles	55
Sélecteur de point	55
Réglage de longueur	55
Sélecteur de largeur de point	57
Sélecteur de position d'aiguille	57
Équilibrage des points	57
Triple point droit extensible no. 3	59
Point ric-rac no. 5	59
Surjet no. 7	61
Point d'alvéole	63
Patchwork matelasse	63
Coutures surjetées	65
6. Boutonnière 4 temps	67
7. Couture avec le bras-libre	71
8. Couture à l'aiguille jumelée	73
9. Nettoyage de la machine	75
Retirer et remplacer le support de canette	75
Changer l'ampoule	77
Nettoyer la machine	79
Lubrification de la machine	81
Accessoires complémentaires	83
Que faire si	86
Index	89

1. KENNISMAKING MET UW MACHINE

1. LERNEN SIE IHRE NÄHMASCHINE KENNEN

1. FAITES CONNAISSANCE AVEC VOTRE MACHINE...

Voornaamste onderdelen

1. Handwiel
2. Spoelwinder
3. Steekpatroonhefboom
4. Wrijvingsvrije garenkloshouder en schijf
5. Naaldstandregelaar
6. Steekbreedtehefboom
7. Klik draadgeleider
8. Spoelwinderspannings-schijf
9. Draadgeleider
10. Draadaantrekhefboom
11. Frontplaat
12. Bovendraadspannings-regelaar
13. Draadgeleiders
14. Klik persvoet
15. Transportsysteem
16. Steekplaat
17. Een-wegs naaldklem
18. Afneembare verlengtafel
19. Steeklengteknop
20. Achteruitsteekknop
21. Persvoethefboom
22. Draadafsnijder
23. Schuifplatt
24. Snelheidsregelaar
25. Electrisch snoer
26. Machinestekker
27. Stroom- en licht-schakelaar
28. Spoelwinder-inschakelpunt
29. Steekdichtheidsregelaar

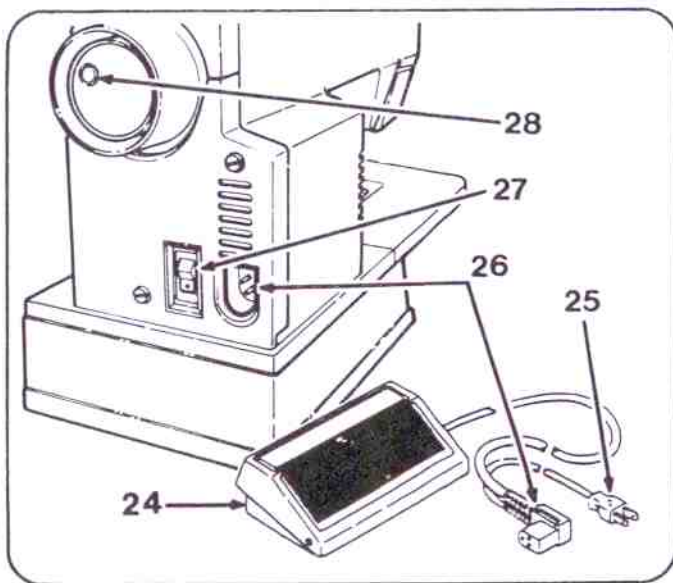
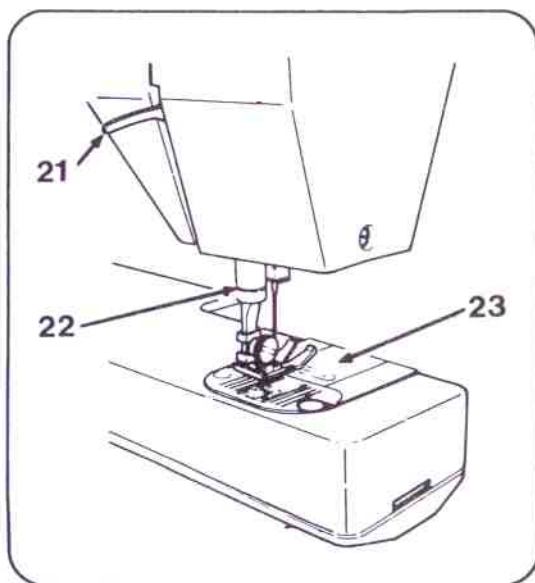
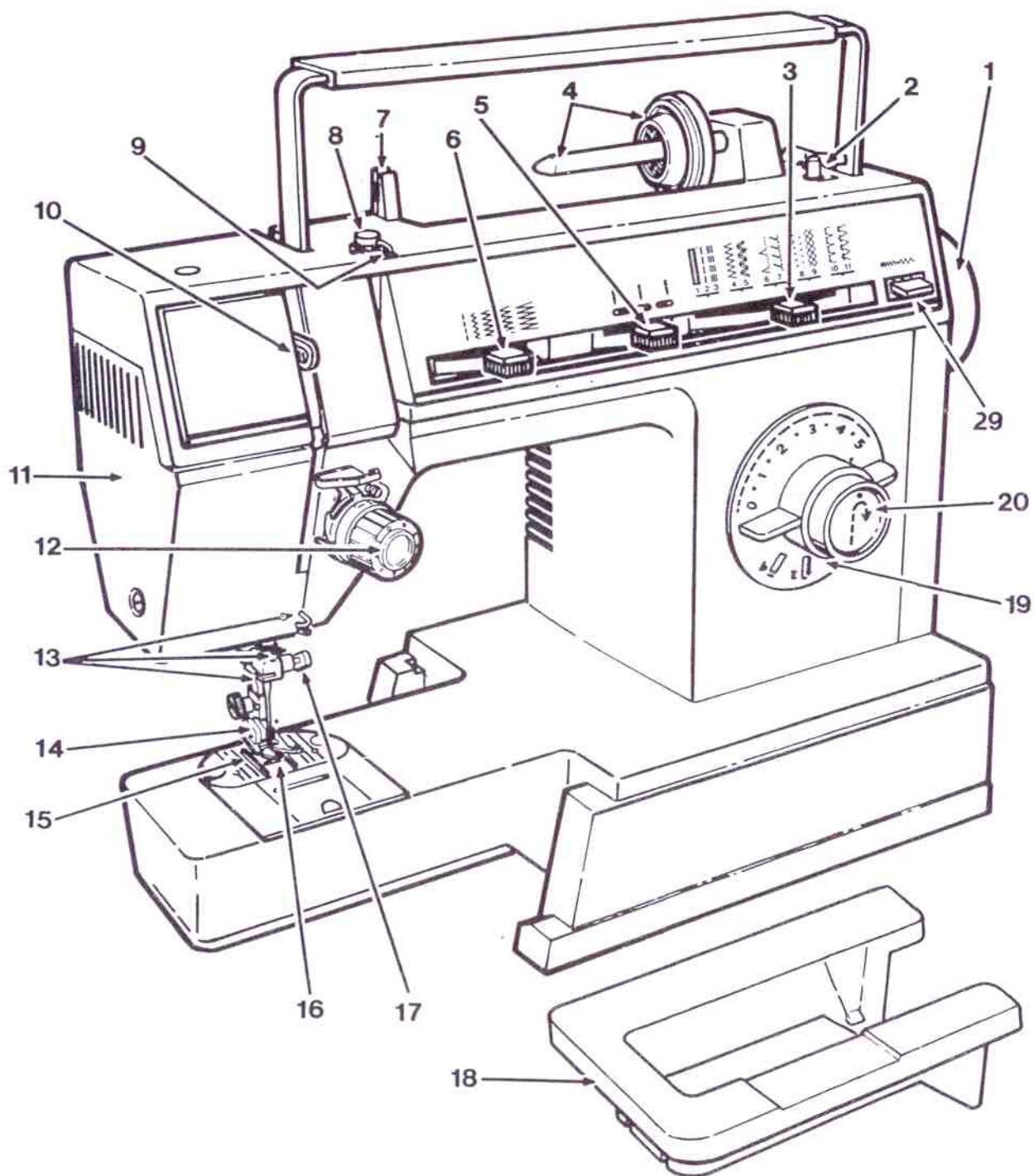
Wichtige Teile

1. Handrad
2. Spuleinrichtung
3. Stichmusterwähler
4. Reibungsfreier Garnrollenhalter mit Garnableiter
5. Nadelpositionswähler
6. Stichbreitenwähler
7. Geschlitzte Fadenführung
8. Fadenspannung für die Spuleinrichtung
9. Fadenführung
10. Fadengeber
11. Kopfdeckel
12. Oberfadenspannung
13. Fadenführungen
14. Einrastnähuß
15. Transporteur
16. Stichplatte
17. Einweg-Nadelklammer
18. Anschietisch
19. Stichlängenwähler
20. Rückwärtsnähkopf
21. Lüfterhebel für den Nähfuß
22. Fadenabschneider
23. Schieberplatte
24. Fußanlasser / Geschwindigkeitsregler
25. Netzstecker
26. Maschinenstecker
27. Hauptschalter für Motor und Licht
28. Schnellkupplung zum Spulen
29. Stichausgleichwähler

Pièces principales

1. Le volant
2. Devidoir
3. Sélecteur de point
4. Porte-bobine horizontal
5. Sélecteur de position d'aiguille
6. Sélecteur de largeur de point
7. Guide-fil à fente
8. Tension du devidoir
9. Guide-fil
10. Releveur de fil
11. Plaque de face
12. Bloc tension
13. Guides-fils
14. Pied presseur à enclenchement direct
15. Griffes d'entraînement
16. Plaque à aiguille
17. Pince aiguille à sens unique
18. Tablette amovible
19. Sélecteur de longueur de point
20. Bouton de marche arrière
21. Releveur du pied presseur
22. Coupe fil
23. Plaque glissière
24. Rhéostat
25. Prise de branchement électrique
26. Fiche de branchement
27. Interrupteur moteur-lampe
28. Debrayage
29. Equilibrage des points extensibles

1. GETTING TO KNOW YOUR MACHINE



Accessoires

De volgende accessoires, welke bij uw naaimachine worden geleverd, zijn ontworpen om uw naaiwerk gemakkelijk te maken en de veelzijdigheid van uw machine te vergroten.

De letter, welke u bij het afgebeelde onderdeel ziet, zit ook op het onderdeel zelf, zodat u er zeker van bent de juiste keuze te maken wanneer u verschillende toepassingen gebruikt.

1. **Speciale persvoet (J)** wordt gebruikt voor decoratief en zigzag naaien.
2. **Gewone steekplaat (A)** en persvoet (B) zitten bij levering op uw machine. Gebruik deze samen bij het afwisselen tussen recht en zigzag stiksel.
3. **Knoopsgatpersvoet (L)** wordt gebruikt met de gewone steekplaat om vier-fasen knoopsgaten te maken.
4. **Ritssluitingvoet (E)** wordt gebruikt voor het inzetten van ritssluitingen en het stikken van naden met een koordje.
5. **Wrijvingsvrije garenkloshouder** wordt gebruikt om garenklosje van verschillende grootte vast te houden en zorgt ervoor dat de draad soepel afloopt. De garenklos draait niet.
6. **Kleine garenkloshouder (Q)** te gebruiken voor garenklosje met een kleine diameter.
7. **Naaldenpakket** waarin een assortiment naalden voor het naaien van verschillende soorten stoffen.
8. **Transporteurdekplaat (F)** wordt gebruikt om te voorkomen dat de transporteur de stof verschuift bij stoppen of borduren uit de vrije hand.
9. **Doorzichtige spoeltjes** - u kunt de hoeveelheid garen gemakkelijk zien.
10. **Blindsteekzoomgeleider** wordt gebruikt om de zoom te plaatsen voor blindsteekzomen.

Zubehör

Die Zubehöerteile Ihrer Maschine sollen Ihnen bestimmte Näharbeiten erleichtern und erlauben vielfältigere Anwendungsmöglichkeiten.

Die Buchstaben neben den Abbildungen finden Sie auch auf den entsprechenden Teilen sichtbar eingepreßt wieder. So ist sichergestellt, daß Sie das korrekte Zubehör zu den unterschiedlichen Näharbeiten verwenden.

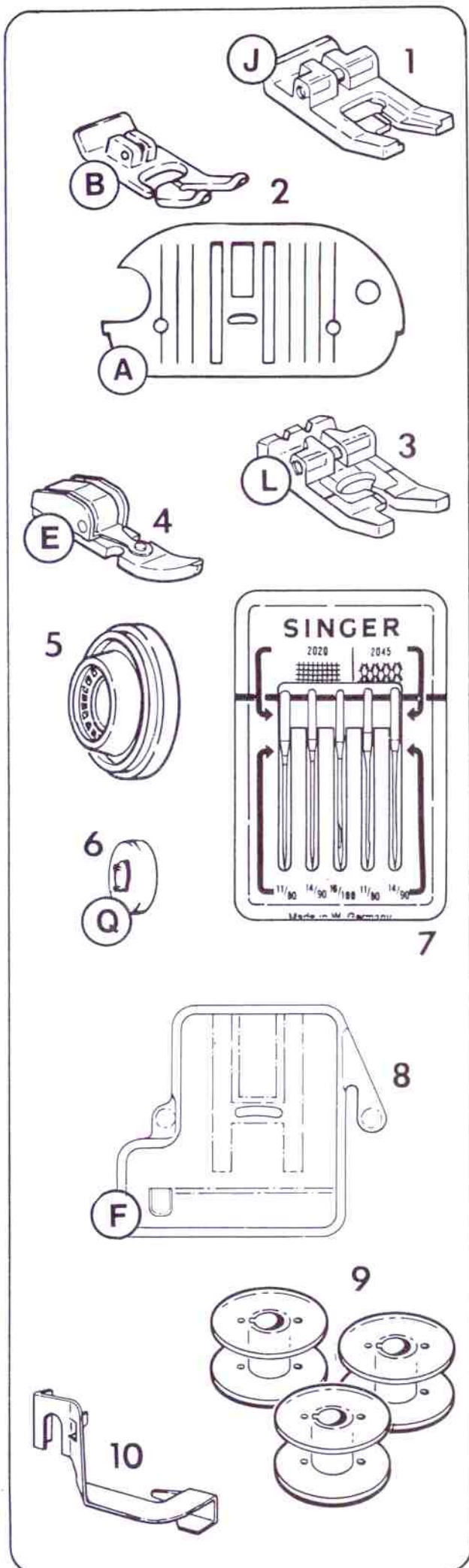
1. **Spezial-Nähfussole (J)** für dekorative Zier- und Zick-zacknähte.
2. **Die Universalstichplatte (A)** und die Nähfußsohle (B) für allgemeine Näharbeiten gehören zur Grundausstattung der Maschine und eignen sich für wechselweise Näharbeiten mit Gerad- und Zick-Zack-Sticheinstellungen.
3. **Knopfloch-Nähfussole (L)** zum Nähen von Knopflöchern mit der Vierschritt-Knopflochautomatik.
4. **Reißverschluss-Nähfussole (E)** zum Einsetzen von Reißverschlüssen und Anfertigen von Biesen mit Kordeleinzug.
5. **Der Grosse Garnableiter** ist für unterschiedlich große Garnrollen bestimmt.
6. **Der kleine Garnableiter (Q)** ist zur Verwendung bei kleinen Garnrollen bestimmt.
7. **Die Nadelpackung** beinhaltet eine Auswahl verschiedener Nadelstärken zum Nähen unterschiedlicher Stoffarten.
8. **Die transporteur-Abdeckplatte (F)** verdeckt den Transporteur beim Sticken, Stopfen und Knopfannähen.
9. **Klarsichtspulen** zum leichteren Erkennen der aufgespulten Fadenmenge.
10. **Blindstich-Kantenführer** dient der Materialführung beim Nähen eines Blindstichsaumes.

Accessoires

Les accessoires suivants sont fournis avec votre machine pour faciliter la couture et augmenter les possibilités de votre machine.

La lettre que vous voyez illustrée se trouve sur la pièce elle-même et vous permet de sélectionner rapidement l'accessoire correspondant à vos besoins.

1. **Pied bourdon (J):** vous l'utiliserez pour les points décoratifs et ceux à base de zig-zag (bourdon).
2. **Plaque à aiguille universelle (A) et pied presseur universel (B):** c'est l'équipement de votre machine lors de la livraison. Ces deux accessoires sont à utiliser conjointement pour passer rapidement du point droit au point de zig-zag.
3. **Pied boutonnière (L):** à utiliser avec la plaque universelle (A) pour réaliser les boutonnières 4 temps.
4. **Pied ganseur (E):** pour poser des fermetures à glissière et des ganses en ameublement.
5. **Grant étrier:** maintient en place les bobines sur le porte-bobine. Son diamètre s'adapte à celui des bobines.
6. **Petit étrier (Q):** pour bloquer les fusettes ou petites bobines.
7. **Assortiment d'aiguilles:** de différentes grosseurs et pour différents types de tissus.
8. **Couvre-griffes (F):** élimine l'action des griffes d'entraînement pour réaliser reprises et broderies à main levée.
9. **Canettes transparentes:** permettent un contrôle facile de la quantité de fil disponible.
10. **Guide point caché:** permet de bien positionner le tissu pour la couture d'ourlets au point caché.



2. VOORBEREIDING TOT HET NAAIEN

BELANGRIJKE BEVEILIGINGEN

1. Haal de stekker uit het stopkontakt bij het verwisselen van naalden, persvoeten of steekplaten of wanneer de machine onbeheerd staat. Hierdoor wordt voorkomen dat de machine gaat lopen wanneer er per ongeluk op de snelheidsregelaar wordt gedrukt.
2. Haal de stekker uit het stopkontakt voordat de spoelhuls wordt verwijderd.
3. Omdat de naald op en neer beweegt moet u voorzichtig naaien en tijdens het naaien het naaioppervlak in het oog houden.
4. Trek tijdens het naaien niet aan de stof, daar de naald hierdoor kan buigen en breken.
5. Haal de stekker uit het stopkontakt voordat u de machine gaat schoonmaken.
6. Probeer niet de drijfriem bij te stellen. Als bijstelling nodig is waarschuw dan de dichtstbijzijnde Singer winkel.
7. Overtuig u ervan dat de stekker uit het stopkontakt is gehaald voordat u het lampje verwisselt. Denk eraan om de frontplaat, die het lampje bedekt, terug te zetten voordat u weer met de machine gaat werken.
8. Deze machine is gemaakt voor gebruik van een lampje van maximaal 15 Watt.

Deze machine veroorzaakt geen storing op radio en televisie in overeenstemming met de bepalingen van de Internationale Electrotechnische Commissie van de CISPR.

2. NÄHVORBEREITUNGEN

SICHERHEITSHINWEISE

1. Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie Teile (z.B. Nadel, Nähfuß oder Stichplatte) auswechseln, oder wenn Sie Ihre Maschine unbeaufsichtigt lassen. So kann die Nähmaschine nicht versehentlich in Betrieb gesetzt werden.
2. Ziehen Sie den Netzstecker ab, bevor Sie die Spulenkapsel herausnehmen.
3. Um eine Verletzung durch die sich bewegende Nadel zu vermeiden, sollten Sie stets mit Vorsicht arbeiten und das Arbeitsfeld im Auge behalten.
4. Ziehen Sie während des Nähens nicht am Stoff. Das verändert unter Umständen die Stichrichtung der Nadel und dabei können Nadel und Stichplatte beschädigt werden.
5. Vergessen Sie nicht, den Netzstecker abzuziehen, bevor Sie Ihre Nähmaschine reinigen.
6. Versuchen Sie nicht, den Motorantriebsriemen einzustellen. Sollte eine Einstellung notwendig sein, setzen Sie sich mit Ihrer Kundendienststelle in Verbindung.
7. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie die Glühlampe auswechseln und vergessen Sie nicht, hinterher wieder den Kopfdeckel zu befestigen.
8. Nur 15-Watt Glühlampen verwenden.
9. Achten Sie darauf, daß im Falle einer Reparatur nur Original-Ersatzteile verwendet werden.

Dieses Gerät ist radio- und fernsehteststört und entspricht den Bestimmungen der Internationalen Elektrotechnischen Kommission der CISPR.

2. POUR BIEN COUDRE

IMPORTANT

1. Débranchez la machine lorsque vous changez d'aiguilles, de pieds presseurs ou de plaque à aiguille ou lorsque vous abandonnez votre machine d'une façon inopinée. Cette précaution élimine une mise en marche accidentelle.
2. Avant de retirer le support de canette, débranchez la machine.
3. A cause du mouvement de l'aiguille, faites attention et surveillez la zone de travail.
4. Ne tirez pas le tissu pendant la couture, cela risque de tordre l'aiguille ou de la casser.
5. Avant de nettoyer votre machine débranchez-la.
6. N'essayez pas d'ajuster la courroie du moteur. Ce réglage sera fait par votre magasin SINGER.
7. Avant de changer l'ampoule, débranchez votre machine et replacez la plaque de protection avant de remettre la machine en marche.
8. Utilisez pour votre machine des ampoules de 15 watts maximum.

Ce matériel est garanti anti-parasité radio et télévision par la Commission CISPR.

Werken met de machine

Aansluiten van de machine

Duw de stekker (1) in het stopkontakt (2) aan de rechterkant van de machine. Steek dan stekker (3) in het stopkontakt.

De machine laten lopen

Om de machine en het lampje in te schakelen drukt u op het bovenste deel van de stroomschakelaar (4). Om de machine en het licht uit te schakelen drukt u op het onderste deel "O" van de stroomschakelaar.

Om de machine aan te zetten en de snelheid te regelen drukt u met uw voet op de snelheidsregelaar (5). Hoe harder u drukt des te sneller de machine zal naaien. Om de machine stil te zetten haalt u de voet van de regelaar.

Let op: naai niet met de machine zonder stof onder de persvoet, daar hierdoor de voet en de transporteur kunnen beschadigen.

Kiezen en verwisselen van naalden

Belangrijk: Om de beste resultaten met uw naaimachine te verkrijgen gebruikt u alleen Singer naalden. Raadpleeg het pakje naalden en de stof-, garen- en naaldtabel op blz. 16 voor de juiste naald en stofcombinatie.

- Zet de naald in de hoogste stand.
- Draai de naaldklemmschroef los en haal de naald eruit.
- Zet de naald, met de platte kant naar achteren, zo ver mogelijk in de klem.
- Draai de naaldklemmschroef stevig vast.

Inbetriebnahme Der Nähmaschine

Anschließen der Maschine

Stecker (1) in die Buchse (2) an der rechten Seite der Maschine schieben. Dann den Netzstecker (3) in die Steckdose stecken.

Einschalten der Maschine

Zum Einschalten der Maschine und der integrierten Beleuchtung wird der obere Teil des Hauptschalters (4) gedrückt. Maschine und Beleuchtung werden durch Druck auf den unteren Teil des Hauptschalters ausgeschaltet.

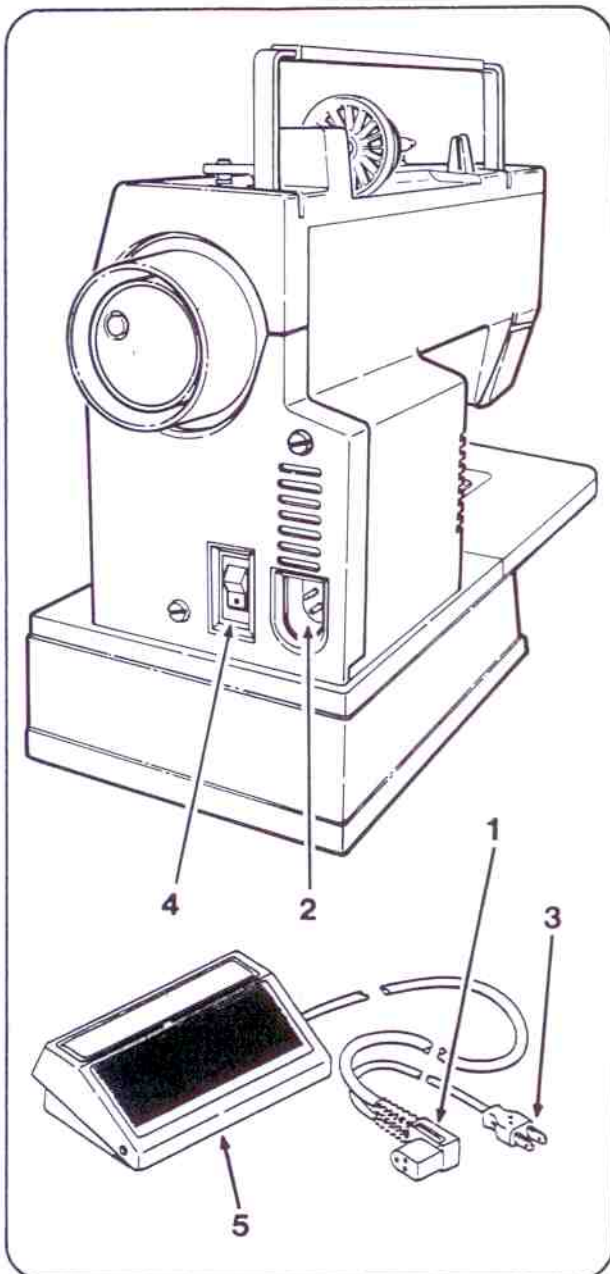
Zum Nähen betätigen Sie den Fußanlasser. Je stärker Sie ihn drückt, desto schneller näht Ihre Maschine. Um die Nähmaschine anzuhalten nehmen Sie einfach den Fuß vom Anlasser.

Wichtig: Nähen Sie mit Ihrer Maschine niemals ohne zuerst Stoff unter den Nähfuß gelegt zu haben, da sonst Nähfußsohle und Transporteur beschädigt werden können.

Auswahl Und Auswechseln Der Nadel

Wichtig: Die besten Nähergebnisse erzielen Sie, wenn Sie nur SINGER Nadeln benutzen. Bei der richtigen Nadelwahl hilft Ihnen die Stoff-, Garn- und Nadeltablette auf Seite 17. Beachten Sie auch die Angaben auf den Nadelpackungen.

- Bringen Sie die Nadel durch Drehen am Handrad in die höchste Stellung.
- Lösen Sie die Nadelklammerschraube und entfernen Sie die Nadel.
- Die neue Nadel wird mit der flachen Seite nach hinten und bis zum Anschlag nach oben in die Nadelklammer eingesetzt.
- Ziehen Sie die Nadelklammerschraube wieder fest.



Fonctionnement de la machine

Branchement de la machine

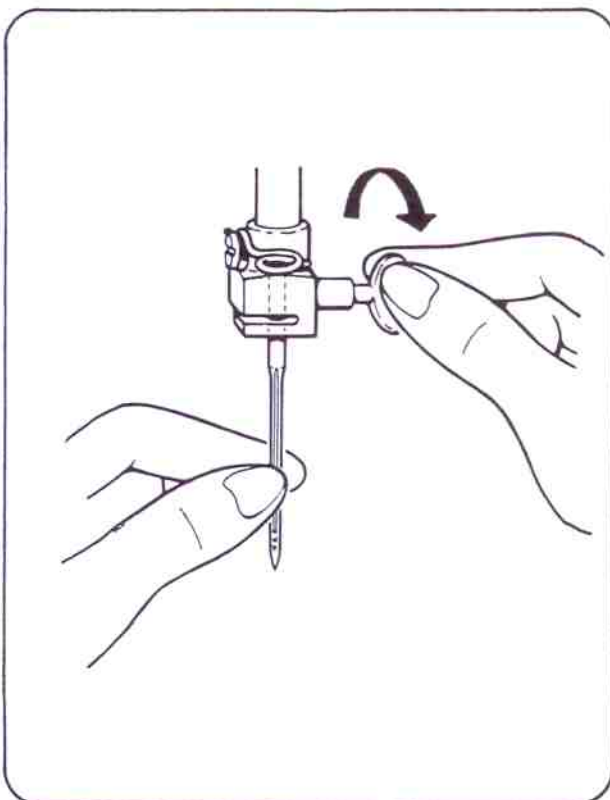
Introduisez la fiche de branchement du rhéostat (1) dans la prise (2) à droite de la machine, puis brancher la machine à l'aide de la prise (3).

Mise sous tension de la machine

Pour coudre et éclairer votre travail, appuyez sur l'interrupteur (4). Pour éteindre, appuyez pour amener l'interrupteur (4) sur la position (0).

Pour mettre en marche la machine, appuyez sur le rhéostat (5); plus vous appuyerez, plus la vitesse de la machine augmentera. Pour arrêter, levez le pied.

NOTE: Poser un morceau de tissu entre le pied presseur et les griffes d'entraînement lorsque vous arrêtez votre travail.



Choisir et changer l'aiguille

Important: Sur votre machine, n'utilisez que des aiguilles SINGER.* Adoptez votre aiguille au tissu et au fil utilisé. Pour cela, reportez-vous au tableau page 17.

- Soulevez l'aiguille en position haute.
- Dévissez la vis du pince-aiguille et retirez l'aiguille.
- Insérez la nouvelle aiguille à fond dans le pince-aiguille, le côté plat du talon à l'arrière.
- Serrez la vis du pince-aiguille.

Verwisselen van klikpersvoeten (B), (D), (J), (L)

Op uw machine is de gewone persvoet (B) reeds bevestigd. U kunt gemakkelijk een van de andere persvoeten bevestigen, die met een klik aan een gewone persvoet vastgezet worden, door onderstaande aanwijzingen te volgen.

- Zet de naald in de hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien.
 - Gebruik de persvoethefboom aan de achterkant van de machine om de persvoet omhoog te zetten.
 - Til de teen van de persvoet (1) op tot deze van de stang (2) glijdt.
 - Verwijder de voet van de machine.
-

- Plaats de nieuwe voet in het midden onder de stang.
 - Zet de persvoethefboom omlaag, zodat de stang over de persvoetpin (3) past.
 - Draai niet aan de schroef. Druk in plaats daarvan de persvoetschroef (4) stevig omlaag tot de voet op zijn plaats valt.
-

Verwisselen van schroefpersvoeten (H), (G)

Er kunnen bij uw SINGER winkel verschillende speciale persvoeten met vaste stangen worden gekocht, welke als volgt kunnen worden verwisseld:

- Zet de naald en persvoet omhoog.
- Draai de persvoetschroef (1) los en verwijder de persvoet met stang (2) door deze naar u toe en naar rechts te schuiven.
- Terugzetten van de persvoet met stang: haak de stang om de persvoetstang en draai de persvoetschroef met een muntstuk vast.

Auswechseln Der Einrast- Nähfußsohlen (B), (D), (J), (L)

Die Nähfußsohle für allgemeine Näharbeiten (B) ist bereits in die Maschine eingesetzt. Sie können die Sohle leicht durch eine andere mit gleicher Einrastbefestigung auswechseln. Befolgen Sie dabei nachstehende Anleitung:

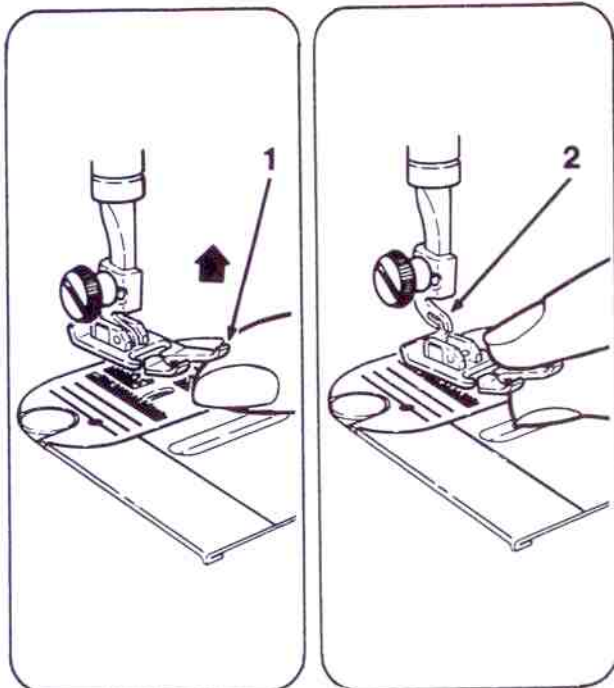
- Bringen Sie die Nadel mit dem Handrad in die höchste Stellung.
 - Stellen Sie den Nähfuß mit dem Lüfterhebel hoch.
 - Drücken Sie das vordere Teil der Nähfußsohle (1) nach oben bis diese sich vom Schaft (2) löst.
 - Legen Sie die Nähfußsohle beiseite.
-

- Legen Sie die neue Nähfußsohle unter den Schaft.
 - Senken Sie den Lüfterhebel so, daß die Schafteinkerbung über dem Stift (3) der Nähfußsohle steht.
 - Drücken Sie die Nähfußschraube (4) fest nach unten bis die Nähfußsohle einschnappt.
-

Auswechseln Der Nähfüße (H), (G)

Die Nähfüße werden so ausgewechselt:

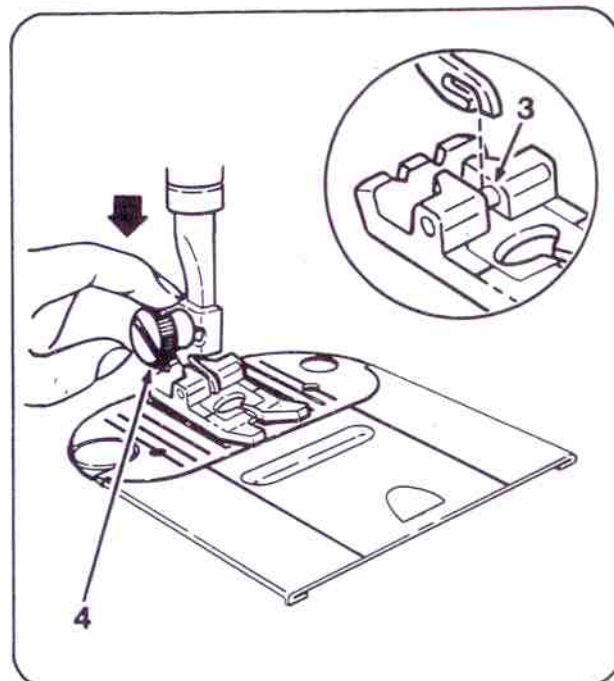
- Stellen Sie die Nadel und den Nähfuß hoch.
- Lösen Sie die Nähfußschraube (1) mit einer Münze.
- Entfernen Sie den Nähfuß (2), indem Sie ihn mit leichter Rechtsdrehbewegung nach vorne abziehen.
- Beim Einsetzen des neuen Nähfußes gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.



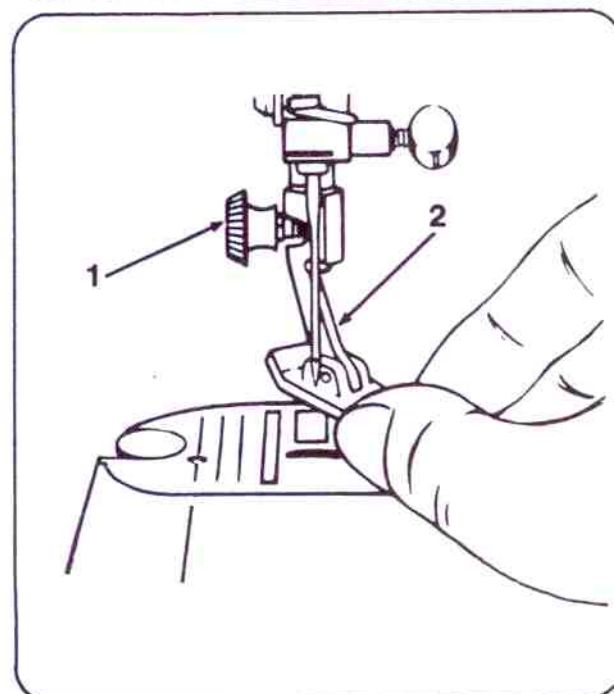
Comment changer les semelles à enclenchement direct (B,D,J,L)

Votre machine est livrée équipée du pied presseur universel (B). Vous pouvez aisément changer la semelle et la remplacer par toutes semelles à enclenchement direct qui s'adaptent sur la tige commune.

- Relevez l'aiguille à sa position haute.
- Relevez la semelle en la soulevant de l'avant vers l'arrière.
- Appuyez sur la semelle jusqu'à ce qu'elle se détache.
- Retirez-la.



- Placez la nouvelle semelle en la centrant sous la tige.
- Baissez le releveur du pied presseur pour engager la tige dans la traverse de la semelle (3).
- Ne vissez pas mais appuyez fermement sur la vis (4) jusqu'à enclenchement.



Comment changer les pied presseurs (H & G)

- Relevez l'aiguille et le pied presseur.
- Desserrez la vis (1) et retirez le pied avec la tige (2) en la faisant pivoter vers la droite.
- Pour remettre en place un pied presseur à tige, accrochez la tige autour de la barre du pied presseur et resserrez la vis à l'aide d'une pièce de monnaie.

Verwisselen van de steekplaat (A), (C)

Bij aflevering zit de gewone steekplaat (A) op de machine. De rechte steek steekplaat (C) is verkrijgbaar in uw SINGER winkel en kan als volgt worden bevestigd:

- Zet de naald en persvoet omhoog.
- Open de schuifplaat.
- Til de steekplaat aan de rechterkant op en schuif hem onder de voet vandaan.
- Terugzetten van de steekplaat: schuif hem onder de pin (1) en duw hem stevig naar links.
- Druk hem naar beneden tot hij op zijn plaats valt.

Bevestigen van de transporteurdekplaat (F)

De transporteurdekplaat wordt gebruikt om te voorkomen dat de transporteur de stof verschuift bij het aannaaien van een knoop, stoppen of borduren uit de vrije hand. Volg de onderstaande aanwijzingen voor de bevestiging.

- Zet de naald en persvoet omhoog.
- Open de schuifplaat.
- Schuif de transporteurdekplaat bovenop de steekplaat en druk de lipjes (1) en (2) in de gaatjes.
- Sluit de schuifplaat.
- Verwijderen: open de schuifplaat en til de voorkant van de dekplaat op; trek hem dan weg.

Verwijderen van de verlengtafel

Naaïen met de vrije arm maakt het gemakkelijker om moeilijk te bereiken plaatsen te naaien.

Om met de vrije arm te kunnen naaien tilt u de rechterkant (1) van de verlengtafel op, schuif deze dan naar links en van de machine af.

Terugzetten van de verlengtafel: schuif hem naar rechts, houdt hem gelijk met de vrije arm tot de pennen rechts op hun plaats vallen.

Auswechseln Der Stichplatte (A), (C)

Die Universal-Stichplatte für allgemeine Näharbeiten (A) ist bei der Lieferung in die Nähmaschine eingesetzt. Die Stichplatte für Geradstich (C) können Sie in Ihrem Singer Fachgeschäft kaufen.

- Nadel und Nähfuß in die höchste Stellung bringen.
- Schieberplatte öffnen.
- Stichplatte an der rechten Seite anheben und nach rechts von der Maschine entfernen.
- Um die Stichplatte wieder einzusetzen, schieben Sie die Stichplatte bis zum Anschlag nach links unter den Knopf (1).
- Drücken Sie die Stichplatte fest nach unten bis sie einrastet.

Einsetzen Und Abnehmen Der Transporteurabdeckplatte (F)

Die Abdeckplatte verhindert den Transport des Stoffes beim Knopfannähen, beim Stopfen oder Freihandsticken. Die Abdeckplatte wird wie folgt angebracht:

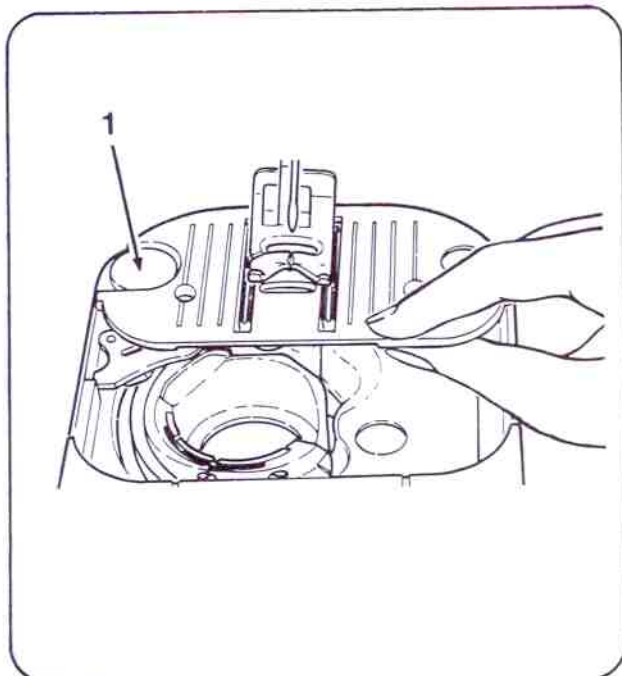
- Nadel und Nähfuß in die höchste Stellung bringen.
- Schieberplatte öffnen.
- Legen Sie die Transporteurabdeckplatte über die Stichplatte und drücken Sie die Stifte (1) und (2) in die beiden Löcher.
- Schieberplatte schließen.
- Zum Entfernen der Transporteurabdeckplatte den Schieber öffnen, danach die Abdeckplatte an der Vorderseite anheben und von der Stichplatte entfernen.

Abnehmen Des Anschiebetisches

Das Nähen mit dem Freiarm erleichtert die Arbeit an schwer zugänglichen Stellen.

Um die Maschine für Freiarm-Näharbeiten umzurüsten, wird der Anschiebetisch an der rechten Seite (1) angehoben und dann nach links von der Maschine entfernt.

Beim Anbauen des Anschiebetisches gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.

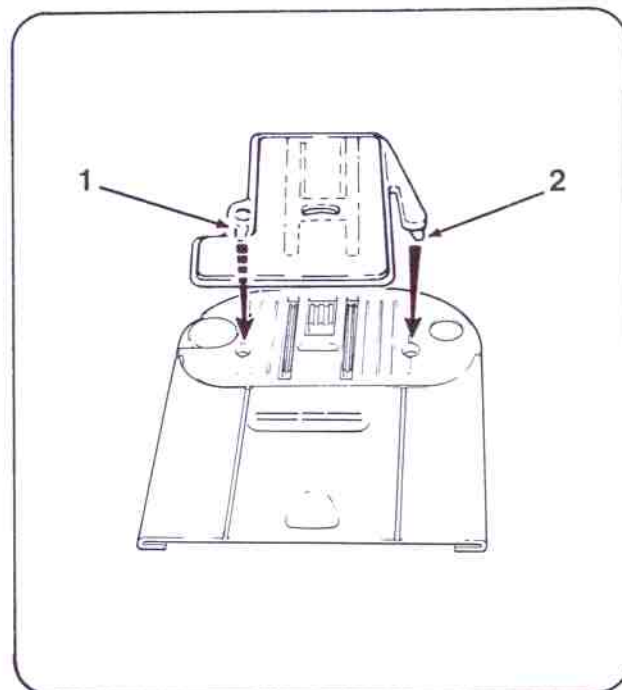


Comment changer la plaque à aiguille (A & C)

Votre machine est livrée équipée de la plaque à aiguille universelle (A). La plaque à aiguille point droit (C) peut vous être vendue par votre magasin SINGER.

Mise en place:

- Relevez l'aiguille et le pied presseur.
- Ouvrez la plaque glissière.
- Soulevez la plaque à aiguille du côté droit et dégagez-la vers la droite.
- Pour remettre la nouvelle plaque à aiguille, glissez-la sous la goupille (1). Poussez fermement vers la gauche.
- Appuyez pour qu'elle soit bien enclenchée.

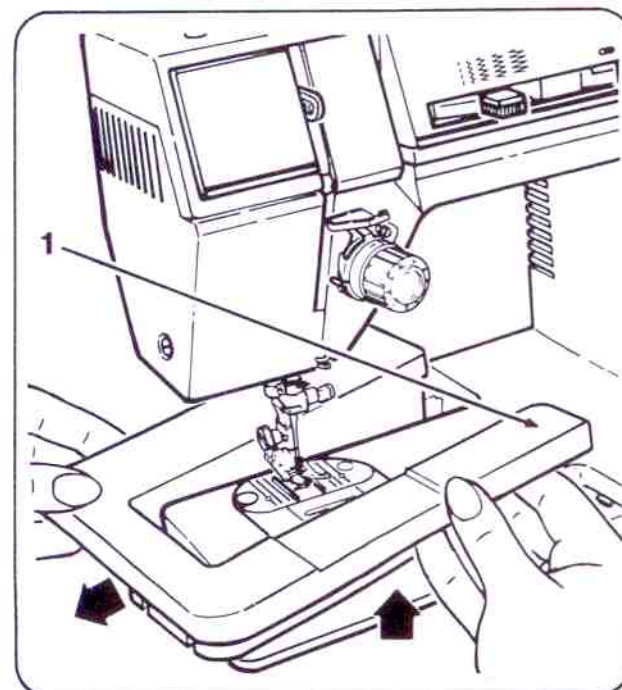


Mise en place de la plaque à repriser (F)

Cette plaque est utilisée pour supprimer l'entraînement du tissu quand vous cousez des boutons, quand vous reprenez ou brodez à main levée.

Mise en place:

- Relevez l'aiguille et le pied presseur.
- Ouvrez la plaque glissière.
- Coulissez la plaque à repriser au-dessus de la plaque glissière sous l'aiguille et amenez les ergots 1 et 2 dans les trous.
- Fermez la plaque glissière.
- Pour retirer la plaque à repriser, ouvrez la plaque glissière, soulevez le bord avant et enlevez la plaque à repriser.



Pour dégager le bras-libre

Le bras-libre facilite la couture tubulaire.

Pour transformer votre machine plateau en machine à bras-libre, soulevez le bord droit (1) du plateau et glissez vers la gauche pour le retirer.

Pour remettre en place le plateau, glissez-le vers la droite de part et d'autre du bras-libre jusqu'à ce que la patte de droite soit en place.

Stof, garen en naaldtabel

Het hangt af van de te naaien stof welke naald en garen u kiest. De onderstaande tabel is een praktische gids bij de keuze van naald en garen. Raadpleeg deze altijd voordat u aan een naaiwerk begint. Denk eraan om hetzelfde garen in zowel de naald als het spoeltje te gebruiken.

Stoff-, Garn- und Nadeltabelle

Die Nadel- und Garnauswahl ist davon abhängig, welchen Stoff Sie verarbeiten möchten. In der folgenden Tabelle finden Sie praktische Hinweise für die Auswahl von Nadel und Garn. Ehe Sie mit dem Nähen beginnen, sollten Sie stets diese Tabelle benutzen.

Achtung: für Ober- und Unterfaden immer die gleiche Garnart und -stärke verwenden.

Tableau des fils, aiguilles et tissus

C'est en fonction du tissu cousu que vous allez choisir l'aiguille et le fil à utiliser.

Le tableau ci-dessous vous guidera dans le choix.

Consultez-le toujours avant de commencer à coudre. Utilisez toujours la même grosseur de fil pour l'enfilage supérieur et la canette.

De onderstaande stoffen kunnen van elke vezel zijn: katoen, linnen, zijde, wol, synthetisch, rayon, gemengd. Ze zijn ingedeeld als voorbeeld van dikte.		Naalden	
Stoffen	Garen	Soort	Maat
Licht-gewicht Batist Chiffon Crêpe	Katoen / polyester 100% polyester † Glansgaren maat 50 Nylon	2020	11/80
Midden-gewicht Corduroy Flanel Gabardine Geruit katoen Linnen Mousseline Wollen crêpe	Katoen / polyester 100% polyester † Glansgaren maat 50 Nylon	2020	14/90
Middel-zwaargewicht Bonded geweven stoffen Canvas Mantelstof Denim Dun zeildoek Zeildoek	Katoen / polyester 100% polyester † Glansgaren maat 40 Nylon	2020	16/100
Gebreide stoffen Bonded gebreide stoffen Dubbelgebreid Jersey Tricot	Katoen / polyester Polyester Nylon	Ballpoint 2045 Maat 11/80, 14/100 16/100	

† Niet aangeraden voor stretch stoffen.

Die unten aufgeführten Stoffe sind nach ihrer Schwere geordnet und können aus verschiedenen Fasern hergestellt sein: z.B.: Baumwolle, Leinen, Seide, Wolle, Chemiefaser und deren Mischungen.			NADELN	
STOFF		GARN	TYP	STÄRKE
Leicht	Batist Chiffon Krepp	Baumwolle mit Polyester um-sponnen, 100% Polyester, †merzerisierte BW Stärke 50, Nylon	2020	11/80
Mittel-schwer	Kord Flanell Gabardine Gingham Leinen Musselin Wollkrepp	Baumwolle mit Polyester um-sponnen, 100% Polyester, †merzerisierte BW Stärke 50, Nylon	2020	14/90
Schwer	Leinwand Mantelstoff Köper Segeltuch	Baumwolle mit Polyester um-sponnen 100% Polyester †merzerisierte BW Stärke 40	2020	16/100
			2020	18/110
Strick	Strickware Doppelstrick Single- und Doppel jersey	Baumwolle mit Polyester um-sponnen Polyester, Nylon	Kugelspitze 2045 (mit gelbem Kolben) Stärken 11/80, 14/90, 16/100	

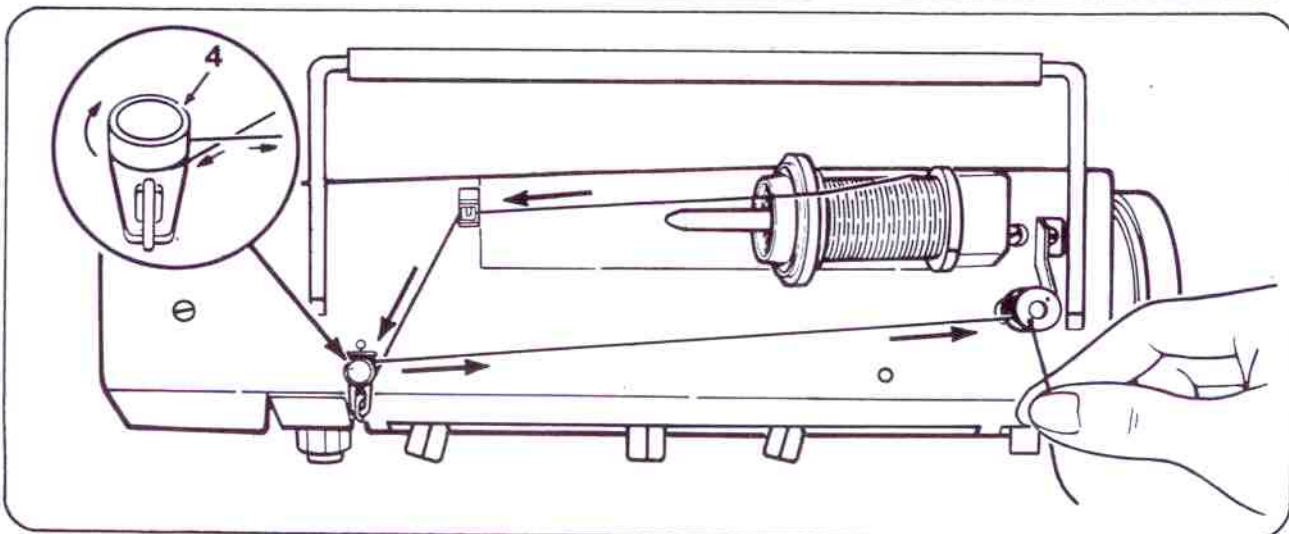
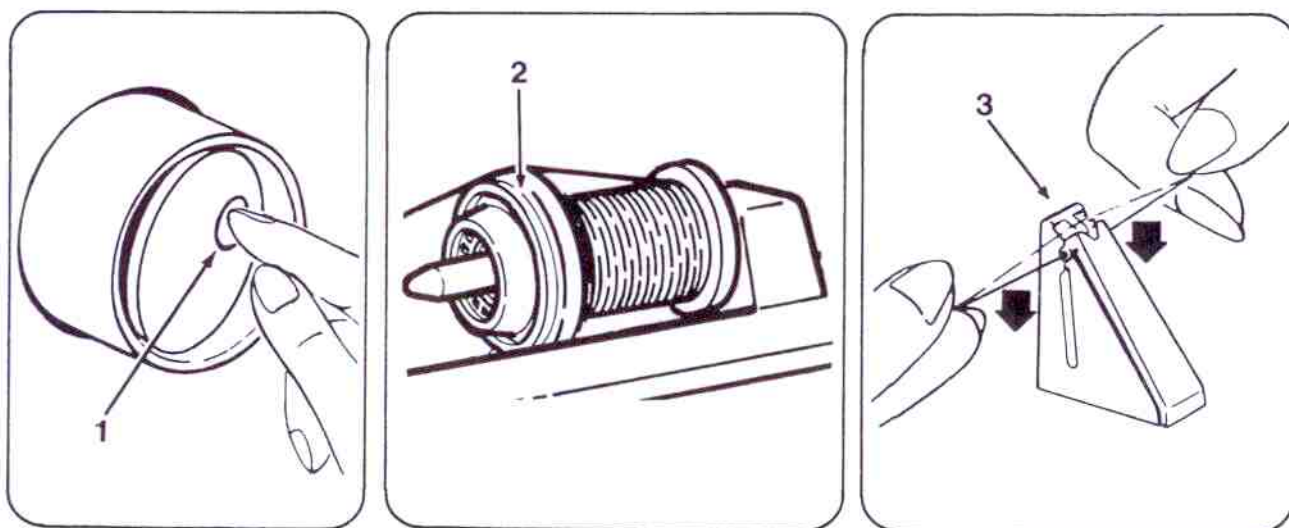
†wird nicht für dehbare Stoffe empfohlen.

La composition des tissus peut être: coton, lin, soie, laine, fibres synthétiques, rayonne, fibres mélangées. Les tissus sont listés ci-dessous en fonction de leurs épaisseurs.			Aiguilles	
	Tissus	Fils	Catégorie	Size
Legers	Batist Chiffon Crêpe	Coton mélangé Nylon Polyester Retors mercerisé 50	2020	11/80
Moyens	Velours côtelé Flanelle Gabardine Lin Crêpe de laine Mousseline de laine	Coton mélangé Polyester Retors mercerisé n° 50	2020	14/90
Epais	Lainage (manteau) Canevas Jean Ciré Vêtements de marine	Coton mélangé Polyester Retors mercerisé n° 40	2020	16/100
Tricots	Jersey Jersey double Tricot	Coton mélangé Polyester Nylon	2045	11/80 14/100 16/100

Een spoeltje Opwinden

Het opwinden van een spoeltje gaat vlug en gemakkelijk als u onderstaande aanwijzingen volgt. Windt altijd eerst het spoeltje op voordat u de machine en de naald inrijgt.

- Druk de inschakelpunt/(1)/op de plaat van het handwiel in. Dit voorkomt het bewegen van de naald.
- Zet het klosje garen op de as van de garenkloshouder.
- Schuif de dop (2) van de kloshouder stevig over de rand van de houder om te voorkomen dat de draad in de war raakt.
- Leid de draad vanaf de garenklos en klem deze in de draadgeleider (3).
- Draai de draad met de wijzers van de klok mee om de voorkant van de spoelwinderspanningsschijf (4).
- Steek het draadeinde, vanuit de binnenkant, door het kleine gaatje in de rand van het spoeltje.
- Zet het spoeltje op het asje en druk dit naar rechts.
- Houdt het draadeinde vast en druk met de voet op de snelheidsregelaar om de machine te laten lopen totdat de gewenste hoeveelheid garen is opgewonden. (Het opwinden stopt automatisch als het spoeltje vol is.)
- Knip de draad door; schuif het spoeltje naar links en haal het van het asje af.
- Knip het draadeinde aan de bovenkant van het spoeltje af.
- Breng de handwielplaat terug inde naaistand door op de kant tegenover de inschakelpunt te drukken.



Aufwickeln der Spule

Das Aufwickeln einer Spule funktioniert schnell und leicht, wenn Sie die folgenden Hinweise beachten. Es wird empfohlen, vor dem Einfädeln der Maschine stets die Spule aufzuspulen.

- Spulschnellkupplung am Handrad (1) eindrücken.
Dadurch kann sich die Nadel während des Spulvorganges nicht auf und abbewegen.
 - Schieben Sie eine Garnrolle über den Garnrollenstift.
 - Schieben Sie den Garnableiter (2) fest über den Rand der Garnrolle. Dadurch wird ein störungsfreies Abgleiten des Fadens von der Spule gewährleistet.
 - Ziehen Sie den Faden von der Garnrolle, und drücken Sie den Faden in den Schlitz (3) der Fadenführung.
 - Führen Sie den Faden im Uhrzeigersinn um die Spulervorspannungsscheibe (4).
 - Fädeln Sie das Fadenende von innen nach aussen durch die kleine Bohrung der Spule.
 - Nun wird die Spule auf die Spulenwelle aufgesteckt und dann nach rechts gegen das Handrad geschwenkt.
 - Halten Sie das Fadenende fest, und setzen Sie die Maschine in Bewegung. Spulen Sie soviel Faden auf, wie Sie benötigen oder bis die Spule voll ist. Die Spuleinrichtung schaltet dann automatisch ab.
 - Schneiden Sie den Faden durch. Danach wird der Spuler nach links bis zum Anschlag gebracht und die Spule von dem Spuler entfernt.
 - Schneiden Sie das überstehende Fadenende dicht an der Spulenoberseite ab.
 - Bringen Sie durch Drücken auf die gegenüberliegende Seite der Markierung (1) an der Spulschnellkupplung die Maschine wieder in Nähstellung.
-

Remplissage de la canette

En suivant les conseils ci-dessous, il est aisé de remplir une canette. Confectionnez toujours la canette avant d'enfiler la machine.

- Appuyez sur le sigle de débrayage (1) pour arrêter le mouvement de l'aiguille.
- Mettez en place la bobine de fil sur le porte-bobine.
- Bloquez la bobine à l'aide de l'étrier (2) pour éviter que le fil s'emmêle.
- Tirez le fil et enclenchez-le dans le guide-fil (3).
- Passez le fil entre les disques de tension du dévidoir (4) en le croisant dans le sens montré par les flèches.
- Passez l'extrémité du fil à travers un des trous de la canette, de l'intérieur vers l'extérieur.
- Engagez la canette sur le support du dévidoir et poussez-la vers la droite.
- Tenez l'extrémité du fil, appuyez sur le rhéostat. Remplissez la canette avec la quantité de fil désiré (Le remplissage s'arrêtera automatiquement quand la canette sera pleine).
- Coupez le fil et repoussez l'axe du dévidoir vers la gauche avant de retirer la canette.
- Coupez l'extrémité du fil sur le dessus de la canette.
- Remettez en place le disque de débrayage en appuyant sur le côté opposé au sigle.

Inzetten van een spoeltje

Voor het inzetten van een spoeltje volgt u de onderstaande aanwijzingen.

- Zet de persvoet omhoog.
 - Draai het handwiel naar u toe tot de naald in de hoogste stand is.
 - Open de schuifplaat en haal het lege spoeltje eruit.
1. Trek 10 cm garen van het in te zetten spoeltje en zet dit in de huls, zoals afgebeeld.
-

2. Houdt het spoeltje op zijn plaats, breng de draad in de inkeping (1) en dan door de gleuf naar links en rondom in gleuf (2).
-

3. Trek een eindje draad schuin over het spoeltje naar de achterkant van de machine.
-

4. Sluit de schuifplaat terwijl u de draad aan de buitenkant vasthoudt, zodat de draad door de gleuf tussen de schuifplaat en de steekplaat naar buiten steekt.

- Volg de aanwijzingen voor "omhooghalen van de spoeldraad" op blz. 24.

Einsetzen der Spule

Das Einsetzen einer Spule geschieht wie folgt:

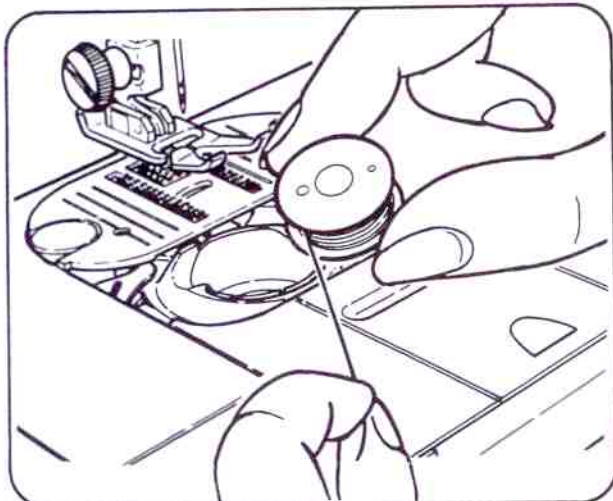
- Nähfuß anheben.
 - Die Nadel durch Drehen am Handrad in die höchste Stellung bringen.
 - Schieberplatte öffnen und die leere Spule aus der Spulen kapsel herausnehmen.
1. 10 cm Faden von der Spule abziehen und, wie in der Abbildung gezeigt, Spule in die Spulen kapsel einlegen.
-

2. Spule festhalten, den Faden in die Kerbe (1) einführen, dann nach links in die Kerbe (2) führen.
-

3. Legen Sie das Fadenende diagonal über die Spule.
-

4. Schieberplatte schliessen und darauf achten, daß das Fadenende im Schlitz zwischen der Stichplatte und der Schieberplatte verbleibt.

- Folgen Sie den Anweisungen unter "Heraufholen des Spulenfadens" auf Seite 24.

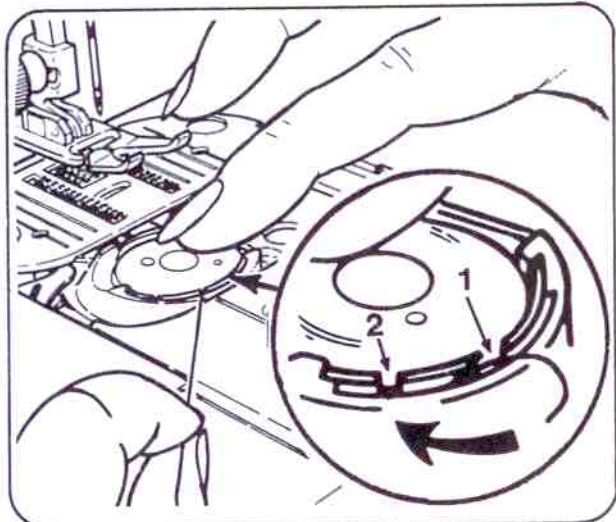


Mise en place de la canette

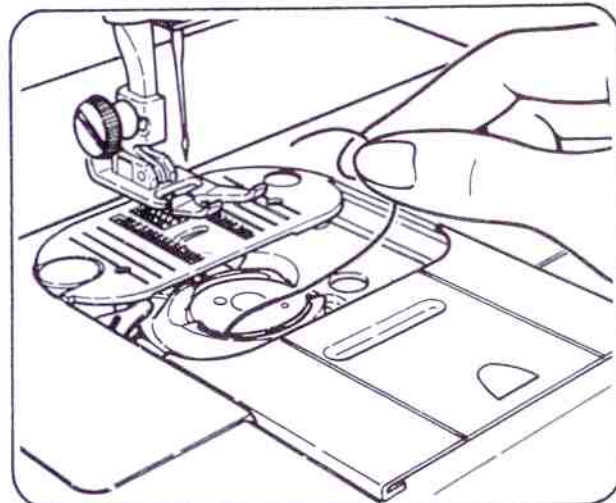
Pour mettre en place la canette, faites comme suit:

- Relevez le pied presseur.
- Relevez l'aiguille en position haute.
- Ouvrez la plaque glissière et retirez la canette vide.

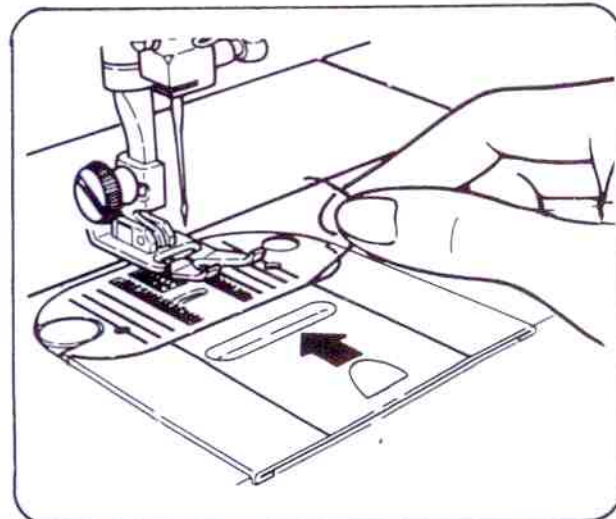
1. Tirez 10 cm de fil de nouvelle canette et posez la canette dans son support comme illustré.



2. En maintenant en place la canette, tirez le fil dans le cran (1) dans la fente (2) sur la gauche.



3. Tirez quelques centimètres de fil en diagonale et vers l'arrière de la machine.



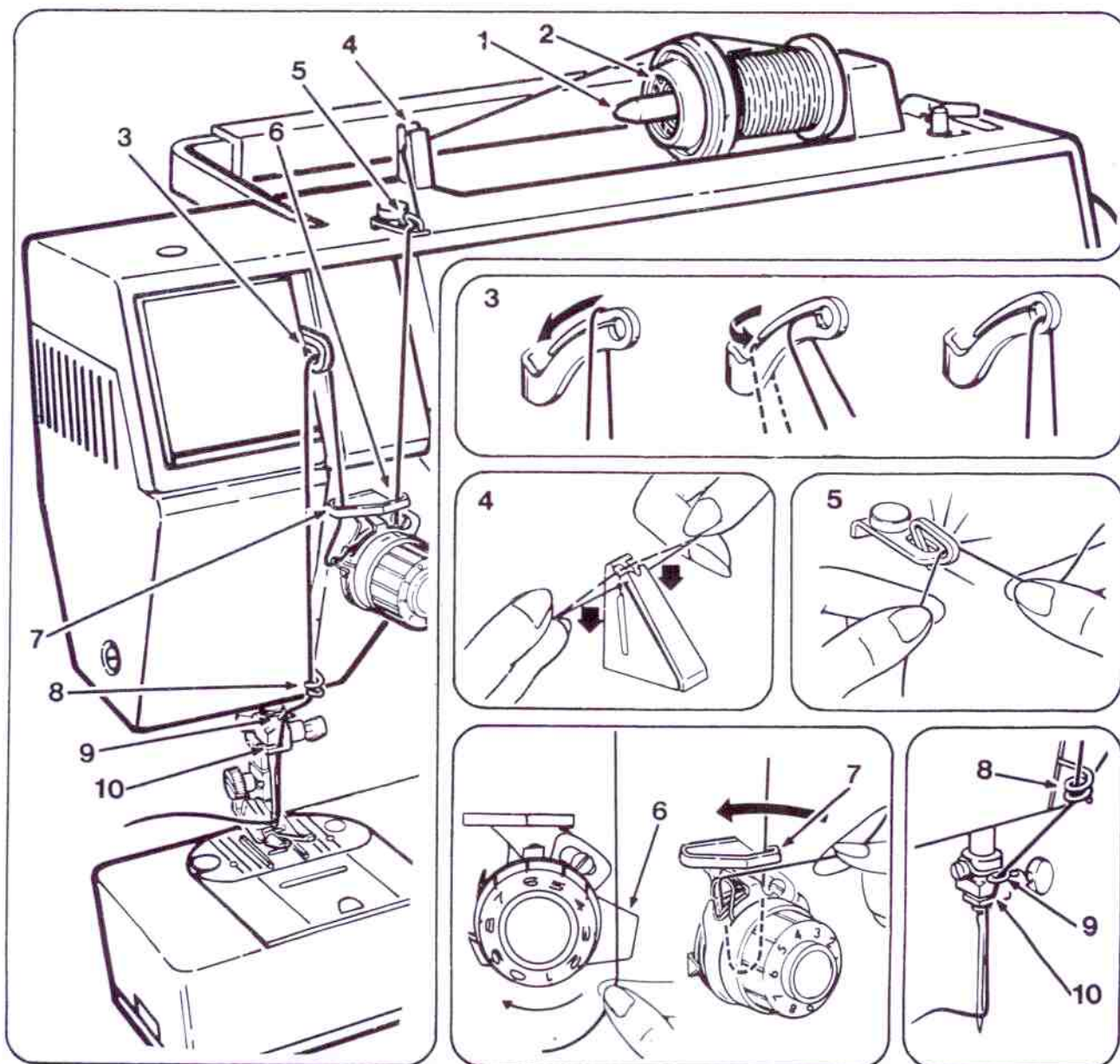
4. Pendant que vous tenez le fil à l'extérieur, fermez la plaque glissière pour que le fil se situe dans la fente entre la plaque glissière et la plaque à aiguille.

- Suivre les instructions pour remonter le fil de canette page 25.

Inrijgen van de machine

Om uw machine op de juiste wijze in te rijgen volgt u onderstaande aanwijzingen.

- Zet de draadaantrekhefboom (3) in de hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien.
- Zet de persvoet omhoog om de draadspanning op te heffen.
- Zet de garenklos op het garenklos-asje (1).
- Schuif de dop (2) stevig over de rand van de kloshouder, zodat de draad niet in de war kan raken.
- Leid de draad vanaf de klos en klem hem in de draadgeleiders (4) en (5).
- Rijk de spanningsschijven in door de draad naar beneden tegenhet lipje (6) te brengen, zoals afgebeeld, om de spanningsschijven en onder de veer aan de linkerkant. Houd de klos lichtjes met uw vinger vast, trek de draad zachtjes naar boven en naar rechts, waardoor de veer wordt opgetild en de draad om de draadbeveiliging kan glijden. Leid dan de draad naar boven achter de draadgeleider (7).
- Schuif de draad in de draadaantrekhefboom, zoals afgebeeld (3).
- Leid de draad door de geleiders (8) en (9).
- Wanneer u met gewoon, medium of extra dik garen naait, rijg dan de onderste draadgeleider (10) niet in.
- Rijk de naald van voren naar achteren in, trek 10 cm draad door het oog.



Einfädeln der Nähmaschine

Um die Maschine richtig einzufädeln, befolgen Sie bitte die nachstehenden Anweisungen:

- Fadengeber (3) durch Drehen am Handrad in die obere Stellung bringen.
 - Nähfuß mit dem Lüfterhebel in die höchste Stellung bringen. Dabei wird die Oberfadenspannung ausgelöst.
 - Eine Garnrolle auf den Garnrollenhalter stecken (1).
 - Garnableiter (2) an die Garnrolle andrücken, damit der Faden nicht "hängen" bleibt.
 - Faden von der Garnrolle abziehen und in den Schlitz der Fadenführung (4) und (5) einlegen.
 - Führen Sie den Faden zur Fadenführung (6), dann zwischen und um die Spannungsscheiben herum bis zur Fadenanzugsfeder an der linken Seite. Halten Sie den Faden an der Garnrolle fest. Das Fadenende leicht spannen, wodurch die Fadenanzugsfeder angehoben wird. Den Faden soweit nach rechts um die Oberfadenspannung führen, bis der Faden hinter die Fadenführung springt. Danach wird der Faden in die Fadenführung (7) eingehängt.
 - Faden in den Schlitz am Fadengeber (3) einlegen.
 - Faden in die beiden Fadenführungen (8) und (9) einhängen.
 - Benutzen Sie die untere Fadenführung (10) nur dann, wenn Sie mit Nähseide nähen!
 - Nadel von vorne nach hinten einfädeln und ca. 10 cm Faden von der Garnrolle abziehen.
-

Enfilage de la machine

Pour l'enfilage, suivez les conseils ci-dessous:

- En tournant le volant à la main, relevez en position haute le releveur de fil.
- Relevez le releveur du pied presseur pour libérer la tension.
- Placez la bobine de fil sur le porte-bobine (1).
- Bloquez fermement la bobine grâce à l'étrier (2) pour éviter que le fil ne s'embrouille.
- Passez le fil de bobine dans les guides-fils (4) et (5).
- Enfilez le bloc tension en passant le fil entre les disques de tension et dans le ressort de tension comme illustré. Pendant cette opération, maintenez légèrement le fil de la bobine. Passez le fil derrière le guide (7).
- Glissez le fil dans la fente du releveur de fil (3).
- Passez le fil dans les guides-fils (8) et (9).
- Si vous cousez avec du fil épais ou de grosseur moyenne, n'enfilez pas le guide-fil (10).
- Enfilez le chas de l'aiguille de l'avant vers l'arrière et tirez 10 cm de fil vers l'arrière.

Omhooghalen van de spoeldraad

Als de naald eenmaal is ingeregen en het spoeltje in de spoelhuls geplaatst, moet de spoeldraad door het gaatje in de steekplaat omhoog worden gebracht.

1. Houd de bovendraad losjes met uw linkerhand vast.
 - Draai het handwiel langzaam naar u toe, zodat de naald in het gaatje in de plaat komt.
-

2. Ga hiermee door tot de naald boven de steekplaat uitkomt.

- Trek zachtjes aan de bovendraad en breng de spoeldraad in een lus omhoog.
-

3. Open de lus met uw vingers om het eind van de spoeldraad te vinden.
-

4. Trek de bovendraad door de opening aan de linkerkant in de persvoet.

- Trek beide draadeinden naar de achterkant van de machine.

Heraufholen des Spulenfadens

Ist die Maschine eingefädelt und die Spule aufgespult, dann muß der Spulenfaden durch das Nadelstichloch in der Stichplatte nach oben geholt werden.

1. Halten Sie den Oberfaden leicht in der linken Hand.
 - Mit der rechten Hand drehen Sie am Handrad bis die Nadel in das Stichloch einsticht.
-

2. Drehen Sie am Handrad weiter bis sich die Nadel wieder über der Stichplatte befindet.

- Ziehen Sie leicht am Oberfaden bis der Spulenfaden in Form einer Schlinge über der Stichplatte erscheint.
-

3. Ziehen Sie den Spulenfaden weiter nach oben, und öffnen Sie die Schlinge.
-

4. Führen Sie den Oberfaden durch den Schlitz am Nähfuß.

- Legen Sie beide Fäden hinter den Nähfuß.

Remonter le fil de canette

Lorsque l'aiguille est enfilée et la canette en place dans son support, le fil de canette doit être remonté à travers le trou de la plaque à aiguille.

1. Tenez de la main gauche légèrement le fil d'aiguille.
 - Tournez le volant à la main lentement vers vous et faites descendre l'aiguille dans le trou de la plaque à aiguille.
-

2. Continuez à tourner le volant jusqu'à ce que l'aiguille remonte au-dessus de la plaque à aiguille.

- Tirez légèrement sur le fil d'aiguille pour faire remonter la boucle du fil de canette.
-

3. Défaites la boucle avec les doigts.
-


4. Passez le fil de l'aiguille dans la fente gauche du pied presseur.

- Placez les deux fils vers l'arrière de la machine.


3. RECHT STIKKEN

Steekbreedteregelaar


Voordat u de regelaars verschuift om de machine voor recht stikken in te stellen, draait u het handwiel naar u toe tot de naald boven de steekplaat is.

Recht stikken kan worden gedaan met de steeksoortregelaar in elke stand; de steekbreedtehefboom moet uitsluitend op () worden gezet.

Naaldstandregelaar


De naaldstandregelaar zet de naald in de linker (), midden () of rechter () naaldstanden.

Steeklengsteregelaar

De steeklengteregelaar is genummerd van 0 tot 5. De lagere nummers zijn kortere steken. Kortere steken zijn 't meest geschikt voor lichtgewicht stoffen; langere stekken voor dikke stoffen. Om de lengte van de steken in te stellen draait u de knop zó, dat de verlangde steeklengte onder het symbool () staat.

- Verkorten van de steeklengte: draai de knop naar een lager nummer.
- Verlengen van de steeklengte: draai de knop naar een hoger nummer.

Achteruitsteekknop


De achteruitsteekknop met het () symbool, zit in het midden van de steeklengteregelaar.

- Om achteruit te stikken drukt u de knop in en houdt deze vast. De machine zal alleen achteruit naaien zolang u de knop ingedrukt houdt.




3. GERADSTICH- NÄHEN

Stichbreitenwähler


Bevor Sie Einstellungen an der Maschine vornehmen, bringen Sie die Nadel durch Drehen am Handrad über die Stichplatte, um ein Verbiegen der Nadel zu vermeiden.

Geradstich kann unabhängig von der Stellung des Stichmusterwählers immer dann genäht werden, wenn sich der Stichbreitenwähler am linken Anschlag unter dem Geradstichsymbol () befindet.

Nadelpositionswähler


Der Nadelpositionswähler bringt die Nadel in die linke (), in die Mitte () und in die rechte () Stichposition.

Stichlängenwähler

Auf der Stichlängenanzeige finden Sie die Zahlen 0 - 5. Die niedrigeren Zahlen bedeuten kürzere Stichlängen. Diese eignen sich am besten für leichte Stoffe. Die längeren Stiche sind dagegen für schwere Stoffe geeignet. Wenn Sie die Stichlänge verändern wollen drehen Sie den Stichlängewähler bis die Zahl der gewünschten Stichlänge unter dem Markierungspunkt () steht.

- Um die Stichlänge zu verkürzen, wählen Sie eine niedrigere Zahl.
- Um den Stich zu verlängern, wählen Sie eine höhere Zahl.

Rückwärtsnähknopf


Der Rückwärtsnähknopf mit dem Symbol () befindet sich in der Mitte des Stichlängenwählers.

- Beim Rückwärtsnähen drücken Sie den Knopf bis zum Anschlag. Ihre Maschine näht nun solange rückwärts, bis Sie den Knopf loslassen.




3. LE POINT DROIT

Sélecteur de largeur de point


Avant de bouger le sélecteur pour positionner votre machine sur le point droit, tournez le volant pour faire remonter l'aiguille.

Le sélecteur de largeur de point de votre machine doit être sur la position () pour obtenir le point droit (quelle que soit la position du sélecteur de point).

Sélecteur de position d'aiguille


Ce sélecteur vous donne la possibilité de déplacer l'aiguille à gauche (), à droite () ou en position centrale ().

Sélecteur de longueur de point

Ce sélecteur est numéroté de 0 à 5. Plus le numéro est petit plus le point sera court. Les points courts sont recommandés pour les tissus fins, les points longs pour les tissus épais. Pour sélectionner la longueur de point, tournez le disque pour amener le chiffre désiré face au point ().

- Pour un point court, tournez le disque vers les petits chiffres.
- Pour un point long, tournez le disque vers les grands chiffres.

Marche arrière

La touche () au centre du sélecteur de longueur de point permet de coudre en marche arrière.

- Pour arrêter les coutures, appuyez sur le bouton. Tant que vous le maintiendrez en place, la machine coudra en marche arrière.

Instellen van de draadspanning

Wanneer een gelijkmatige spanning op beide draden wordt uitgeoefend wordt een gladde, gelijkmatige steek, een z.g. gebalanceerde steek gemaakt.

Een juiste spanning is belangrijk, omdat teveel of te weinig spanning de naden minder sterk zal maken of de stof laat trekken. Maak een proeflapje met de stof en het garen, die u van plan bent te gebruiken en controleer dit.

Een perfecte, goed gebalanceerde steek (1) ontstaat, wanneer de bovendraad en de spoeldraad tussen de twee lagen stof in elkaar grijpen, zonder lussen aan boven- of onderkant en geen rimpels.

Teveel spanning geeft een strakke steek (2), waardoor de stof gaat trekken.

- Verminderen van spanning: draai de knop naar een lager nummer.
-

Te weinig spanning zal een losse steek geven (3), zodat er lussen in de naad komen.

- Vermeerderen van de spanning: draai de knop naar een hoger nummer.

Reguleren der Oberfadenspannung

Ober- und Unterfaden müssen immer die gleiche Fadenspannung haben, damit ein glatter Stich ohne Schlingen an Ober- oder Unterseite entsteht.

Eine korrekte Fadenspannung ist wichtig, weil zu viel oder zu wenig Spannung ungleichmäßig auf die Ober- oder Unterseite des Stoffes zieht. Fertigen Sie immer mit dem Faden und dem Stoff, den Sie verwenden wollen, eine Probenahrt an.

An einer perfekten Naht (1) mit richtig ausbalanciertem Stich, verschlingen sich Ober- und Unterfaden in der Mitte des Stoffes, ohne daß sich der Stoff zusammenzieht oder daß lose Stiche mit Schlaufen entstehen.

Eine zu feste Spannung bildet eine zu feste Naht (2), die den Stoff zusammenzieht.

- Um die Spannung zu verringern, drehen Sie den Spannungswähler auf eine niedrigere Zahl.
-

Eine zu geringe Spannung verursacht eine lockere Naht (3) Es können sich Schlingen bilden.

- Um die Spannung zu erhöhen, drehen Sie den Spannungswähler auf eine höhere Zahl.

Réglage de la tension

Lorsque la tension de la machine est bien réglée, le point se noue dans l'épaisseur du tissu.

La tension est importante; si elle est trop lâche ou trop serrée, la couture plissera et sera moins solide.

Faites un essai sur un échantillon, en double, du tissu que vous allez coudre. Contrôlez cet essai. Pour que votre point soit bien réglé (1), le fil de l'aiguille et celui de la canette doivent être noués dans l'épaisseur du tissu sans bouclettes et sans plisser.

Une tension trop serrée tire le point (2) et fait plisser le tissu.

- Pour desserrer la tension, tournez le bouton vers un chiffre moins élevé.

Une tension trop lâche donnera des points à bouclettes (3).

- Pour resserrer la tension, tournez le bouton vers un chiffre plus élevé.

Een naad naaien

U kunt gemakkelijk en accuraat naden naaien als u de onderstaande suggesties opvolgt.

Stof onder de persvoet plaatsen

De meeste stoffen kunnen onder de persvoet worden geplaatst door de persvoethefboom (1) omhoog te zetten tot de normale stand (2), waar de hefboom vast blijft zitten.

Wanneer dikke stoffen, meerdere lagen stof of een borduurhoepel worden gebruikt, zet de hefboom dan in de hoogste stand (3), waardoor de ruimte tussen de voet en de steekplaat groter wordt.

- Zet de persvoethefboom helemaal naar beneden en u kunt gaan naaien.

Rijgen

Inspelden of rijgen met de hand zijn eenvoudige manieren om tijdelijke naden te maken, voordat deze met de machine worden genaaid.

- Inspelden: steek de spelden op de stiklijn. Steek **NOOIT** spelden aan de onderkant van de stof waar ze de transporteur kunnen raken. Naai niet over spelden; trek ze uit terwijl u naait.
- Rijgen met de hand: maak lange, losse steken die gemakkelijk kunnen worden uitgehaald.

Naden recht houden

Gebruik één van de genummerde richtlijnen op de steekplaat om de naden recht te houden.

De meest gebruikte richtlijn (1), de 1-1/2 cm naadtoeslag, loopt door op de schuifplaat.

Nähen einer Naht

Eine gerade, korrekte Naht läßt sich leicht nähen, wenn Sie nachfolgende Ratschläge beachten:

Stoff unter den Nähfuß legen

Die meisten Stoffe können mit dem Lüfterhebel (1) in Rasterstellung (2) unter den Nähfuß gelegt werden. Ist der Stoff sehr dick oder es soll ein Stick- und Stopfring unter den Nähfuß gelegt werden, so kann der Lüfterhebel (1) in Rasterstellung (3) gebracht werden, wodurch sich der Abstand zwischen Stickplatte und Nähfußsohle nochmals vergrößert.

- Stellen Sie den Lüfterhebel ganz nach unten, und die Nähmaschine ist nähbereit.

Heften

Das Heften mit Stecknadeln und das Heften mit Nadel und Faden sind einfache Vorbereitungen zur Herstellung einer Maschinennaht.

- Um mit Stecknadeln zu heften, stecken Sie die Nadeln immer im rechten Winkel entlang der Nahtlinie. Die Stecknadeln dürfen an der Unterseite des Stoffes nicht mit dem Transporteur in Berührung kommen. Nähen Sie nicht über die Stecknadeln. Ziehen Sie die Stecknadeln vor Erreichen des Nähfußes aus dem Stoff.
- Wenn Sie von Hand mit Nadel und Faden heften, machen Sie lange, lose Heftstiche, die sich leicht entfernen lassen.

Gerade Nahtführung

Benutzen Sie zum Nähen einer geraden Naht eine der Führungslinien an der Stichplatte.

Die gebräuchlichste Linie (1) für eine Nahtbreite von 1,6 cm ist bis auf die Schieberplatte hinausgezogen.

Assembler une couture

Pour assembler rapidement une couture, nous vous conseillons la méthode suivante:

Comment positionner le tissu sous le pied presseur

La plupart des tissus peuvent être placés sous le pied presseur en soulevant le releveur du pied presseur (1) en position 2.

Quand vous cousez du tissu épais ou plusieurs épaisseurs de tissus, ou encore au cercle à broder, relevez le pied en position 3. Cette position augmente l'espace entre le pied et la plaque à aiguille.

- Avant de commencer à coudre, baissez toujours le pied presseur.

Bâtir

Pour préparer la couture, vous pouvez bâtir à la main mais le bâti aux épingles est une manière aisée de procéder.

- Positionnez les épingles, comme illustré, sur la ligne de piqure. Ne les présentez jamais sous le pied presseur du côté de la griffe d'entraînement. Ne piquez pas sur les épingles retirez-les au fur et à mesure.
- Si vous faufilez à la main, faites-le à longs points pour pouvoir les retirer facilement après la couture.

Pour piquer droit

Servez-vous des lignes guides de la plaque à aiguille pour piquer droit.

La plus utilisée de ces lignes (1) est celle qui se continue aussi sur la plaque glissière. Elle vous assure une valeur couture de 1,6 cm si l'aiguille est en position centrale.

Een naad beginnen

Plaats de stof onder de persvoet op ongeveer 1/2 cm vanaf de beginkant van de stof. Leg de rechterkant gelijk met één van de naadrichtlijnen op de steekplaat. Zet de persvoet omlaag.

Stik achteruit tot de rand van de stof ter versteviging, door de knop voor achteruit naaien, die in het midden van de steeklengteknop zit, in te drukken. Houd de knop ingedrukt tot het stiksel bij de rand van de stof is.

Laat de achteruitsteekknop los om vooruit te kunnen naaien.

Leiden en ondersteunen van de stof

De meeste stoffen hoeven alleen vóór de persvoet te worden geleid. Sommige stoffen hebben echter ondersteuning nodig terwijl ze worden gestikt.

- Bij tricot en andere dergelijke synthetische gebreide stoffen past u een lichte spanning toe, door de stof voor en achter de persvoet strak te houden terwijl u naait. Trek niet aan de stof.
- Voor geëlasticeerde stoffen, stretchkant en gebreide stoffen met ongewoon veel elasticiteit, past u een stevige spanning voor en achter de persvoet toe, om de naad de rekken terwijl de steken worden gemaakt.

Achteruit naaien

Ter versteviging van het eind van de naad drukt u de achteruitknop in en naait u 3 tot 4 steken achteruit. Zet de naald en persvoet omhoog en haal de stof weg door deze naar achteren en naar links te trekken. Snij de draad af aan de draadafsnijder op de persvoetstang.

Anfang einer Naht

Legen Sie den Stoff unter den Nähfuß, so daß etwa 1 cm Stoff hinter dem Nähfuß übersteht. Richten Sie die rechte Stoffkante an einer der Führungslinien der Stichplatte aus, und senken Sie den Nähfuß.

Nähen Sie zur Verstärkung der Naht im Rückwärtstransport bis zur Stoffkante, wobei Sie den Rückwärtsstichknopf in der Mitte der Stichlängewählscheibe eindrücken.

Die Maschine näht wieder vorwärts, sobald Sie den Rückwärtsstichknopf loslassen.

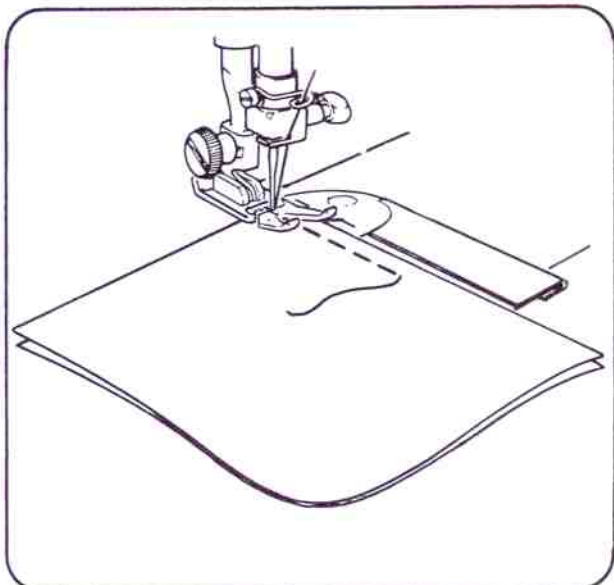
Führen und Halten des Stoffes

Bei den meisten Stoffen genügt das Führen des Stoffes vor dem Nähfuß. Manche Stoffe müssen jedoch beim Nähen gehalten oder gestützt werden.

- Bei Trikot und Maschenware muß der Stoff beim Nähen vor und hinter dem Nähfuß leicht gespannt gehalten werden. NICHT AM STOFF ZIEHEN.
- Bei dehnbarem Stoff (Stretch), elastischer Spitze und bei Gestrick mit sehr großer Dehnung muß der Stoff vor und hinter dem Nähfuß während dem Nähen glattgespannt werden.

Rückwärtsnähen

Um das Nahtende zu fixieren, werden 3 - 4 Rückwärtsstiche durch Eindrücken des Rückwärtsstichknopfes genäht. Nadel und Nähfuß in die höchste Position bringen, Stoff nach hinten ziehen und von der Maschine wegnehmen. Den Faden abschneiden.

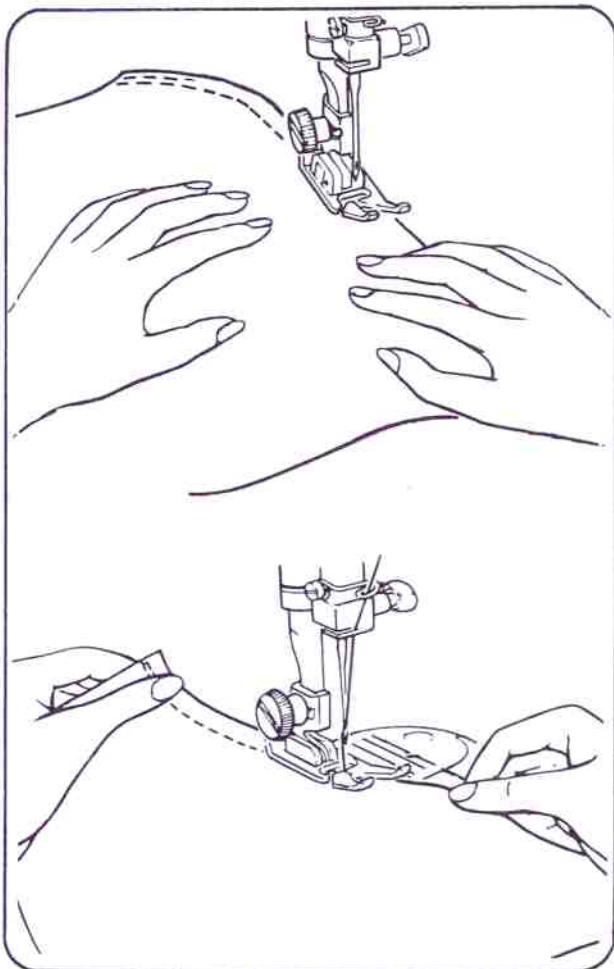


Débuter une couture

Positionnez le tissu sous le pied presseur. Alignez le bord droit le long de la ligne-guide choisie, baissez l'aiguille dans la ligne de piqure à 1 cm du bord supérieur. Baissez le pied presseur.

Appuyez sur le bouton de marche arrière situé au centre du sélecteur de longueur de point. Piquez jusqu'au bord du tissu en marche arrière pour renforcer le départ de la couture.

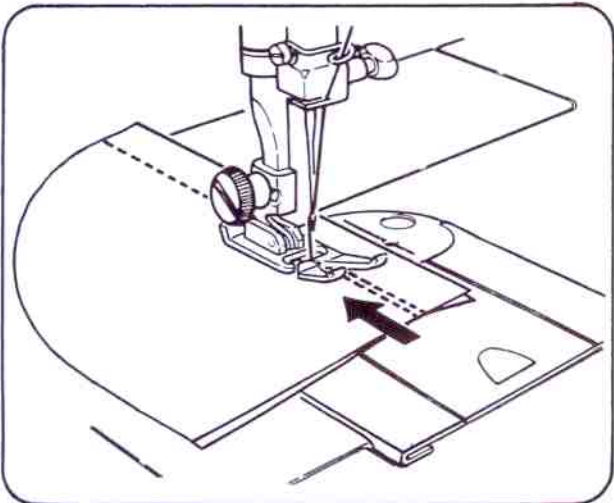
Relâchez le bouton de marche arrière et piquez en avant.



Guider et diriger le tissu

La plupart des tissus se guident à l'avant du pied presseur. Certains tissus nécessitent quelques précautions pendant la couture.

- Pour le tricot et des tissus similaires, jerseys, synthétiques, maintenez-les à l'avant et à l'arrière du pied presseur sans tirer ni pousser le tissu.
- Les tissus extensibles doivent être fermement tendus à l'avant et à l'arrière du pied presseur pour détendre la couture.



Couture en marche arrière

Pour renforcer la fin de la couture, appuyez sur le bouton de marche arrière. Relevez l'aiguille et le pied presseur et dégagez le tissu en le tirant vers l'arrière sur la gauche. Coupez le fil à l'aide du coupe-fil encastré dans la barre du pied presseur.

Stoppen

Versleten of gescheurde plekken in kinderkleding of huishoudlinnen kunnen met een beetje oefening blug en zonder moeite worden gestopt. Als meer controle nodig is gebruik dan een borduurhoepel en een speciale stop-en borduurvoet, die in uw SINGER winkel te koop zijn.

Geadviseerde instellingen

Steekkeuze: rechte steek

Naaldstand: 

Steekbreedte: 

Steeklengte: 2 - 4

Gewone persvoet (B)

Gewone steekplaat (A)

Bevestig transporteurdekplaat (F)


- Als de te stoppen plek open is, rijg er dan een lapje onder.
- Leg de te stoppen plek onder de persvoet, met de goede kant naar boven; zet de persvoet omlaag en begin te stikken, waarbij u de stof afwisselen naar u toe en zachtjes van u af trekt.
- Ga verder met deze voor- en achterwaartse beweging terwijl u de plek met evenwijdig lopende stiklijnen opvult.


Watteren

Watteren is de kunst om twee of meer lagen stof in een bepaald dessin op elkaar te naaien. Een vulling wordt gebruikt om een zacht, opbollend effect te krijgen.

Geadviseerde instellingen

Steekkeuze: rechte steek

Naaldstand: 

Steekbreedte: 

Steeklengte: 2-5

Gewone persvoet (B)

Gewone steekplaat (A)

- Teken het dessin of de watteringslijnen met een krijtje of uitwasbare merkstift af op de goede kant van het kledingstuk.
- Leg een vulling of wattering over de onderkant van het kledingstuk en bedek dit met tegenof voeringstof.
- Rijg deze op elkaar om schuiven van de stoflagen te voorkomen.
- Leg de stoffen onder de naald en begin voorzichtig te stikken langs het afgetekende patroon op de stof.
- Als u een erg groot stuk watteert, werk dan vanaf het midden van de stof naar de buitenkant en leid de stof met twee handen.

Stopfen

Abgenutzte oder durchgescheuerte Stellen an Kinder- oder Arbeitskleidung können mühelos und schnell ausgebessert werden. Verstärken Sie die schadhafte Stelle durch einfaches Vor- und Rückwärtsnähen. Für besonders empfindliche oder große Stopfstellen sollten Sie den Stopffuß und den Stickrahmen benutzen. Beide Teile sind in Ihrem SINGER Fachgeschäft erhältlich.

Empfohlene Einstellung

Stichwahl: Geradstich

Stichlage: 

Stichbreite: 

Stichlänge: 2 - 4

Nähfußsohle: Universalnähfußsohle (B)

Transporteurabdeckplatte (F) einsetzen.

- Wenn Sie ein Loch stopfen wollen, so empfiehlt es sich, ein Stück Stoff zur Verstärkung auf der Unterseite festzuheften.
- Stopfstelle unter den Stopffuß legen und Lüfterhebel absenken.
- Während des Nähens schieben Sie das Nähgut vorsichtig hin und her, bis die zu stopfende Stelle mit Parallelnähten überzogen ist.


Quilten

Beim Quilten werden zwei oder mehrere Lagen Stoffe verschiedener Qualitäten nach einem vorgegebenen Muster zusammengeñäht. Mit einer weichen Vlieszwischenlage wird die Quiltarbeit wattiert.

Empfohlene Einstellung

Stichwahl: Geradstich

Stichlage: 

Stichbreite: 

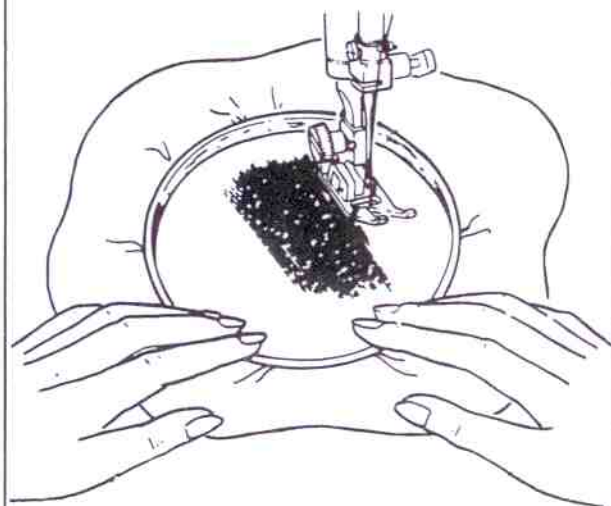
Stichlänge: 2-5

Nähfußsohle: (B) für allgemeine Näharbeiten

Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten

- Markieren Sie die Nahtlinien mit Schneiderkreide auf der rechten Seite des Stoffes.
- Legen Sie einen Füllstoff (Vlies) oder Watteline auf die linke Seite des Nähgutes. Die Zwischenvlieslage muß noch mit einem Futter abgedeckt werden.
- Um ein Verschieben der verschiedenen Materialien zu vermeiden, Stofflagen zusammenheften.
- Stofflagen unter die Nadel legen und vorsichtig entlang den Markierungslinien nähen.
- Wenn Sie eine große Fläche (z.B. eine Bettdecke) quilten wollen, dann sollten Sie mit der Gestaltung und dem Nähen von der Mitte aus beginnen. Nehmen Sie beide Hände zum Führen des Materials.

1
2



Repriser

Avec un peu de pratique usures et trous dans les vêtements d'enfant comme dans le linge de maison peuvent être reprisés facilement et sans effort.

S'il s'agit de grandes reprises, utilisez un cercle à broder et le pied presseur à repriser que vous pourrez acheter dans votre magasin SINGER.

Réglages recommandés

Point utilisé:	point droit
Position d'aiguille:	
Largeur de point:	
Longueur de point:	2 - 4
Pied presseur:	universel (B)
Plaque à aiguille universelle (A)	
Plaque à repriser (F)	

- Si le tissu est troué, batissez un tissu de renfort sous l'ouverture.
- Placez sous le pied presseur la partie à repriser, l'endroit du tissu au-dessus. Baissez le pied presseur et commencez à repriser en imprimant délicatement au tissu un mouvement de va et vient.
- Continuez ce mouvement de va et vient jusqu'à ce que la partie à repriser soit recouverte de lignes bien parallèles.

Matelassage

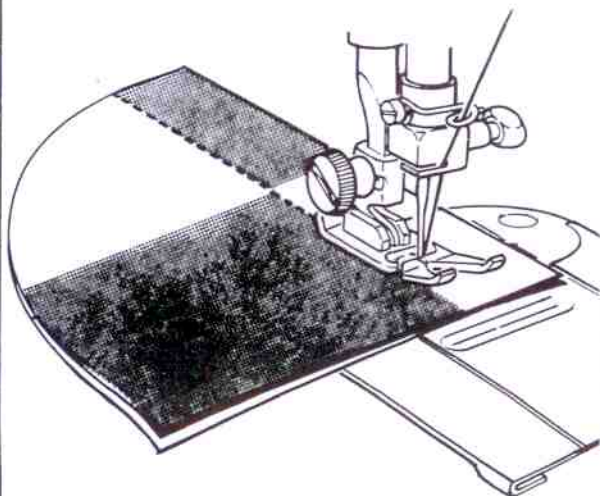
Le matelassage consiste à surpiquer 2 ou plusieurs épaisseurs de tissu en suivant un dessin. Un molleton est généralement utilisé pour donner un effet de gonflant.

Réglages recommandés

Sélection du point:	point droit
Position d'aiguille:	
Largeur de point:	
Longueur de point:	2 - 5
Pied presseur:	universel (B)
Plaque à aiguille:	universelle (A)

- Sur l'endroit du tissu, reproduisez le dessin choisi à l'aide d'une craie ou d'un crayon lavable.
- Doublez l'envers du tissu avec un molleton sous lequel vous placerez également un tissu léger genre batiste.
- Baissez pour éviter le glissement des différentes couches de tissu.
- Placez le tissu sous le pied presseur et piquez avec précaution en suivant le dessin.
- Si vous matelassez un très grand ouvrage, commencez à travailler du centre vers les bords en lissant fréquemment le travail pendant la piqûre.

1
2




Een ritssluiting inzetten

De meeste ritssluitingverpakkingen geven volledige, gemakkelijk te volgen aanwijzingen voor het inzetten van verschillende soorten ritssluitingen. Wij adviseren de ritssluitingvoet te gebruiken om een gelijkmatige stiklijn, dicht tegen de ritssluiting, te kunnen maken.

Geadviseerde instellingen

Steekkeuze: rechte steek 2

Naaldstand: 

Steekbreedte: 

Steeklengte: 2-5

Ritssluitingvoet (E)

Gewone steekplaat (A)

Als de tandjes van de ritssluiting links van de naald liggen:

- Schuif het regelblokje (1), dat op de pen schuift, helemaal naar rechts.
- Klik de voet aan de linkerkant van de pen vast. (Zie verwisselen van klik persvoeten.)
- Controleer de stand van de voet door de naald in de inkeping aan de zijkant van de voet te laten zakken, om er zeker van te zijn dat de voet niet wordt geraakt.

Als de tandjes van de ritssluiting rechts van de naald liggen:

- Schuif het regelblokje (1) helemaal naar links.
- Klik de voet aan de rechterkant van de pen vast. (Zie verwisselen van klik persvoeten.)
- Controleer de stand van de voet door de naald in de inkeping aan de zijkant van de voet te laten zakken, om er zeker van te zijn dat de voet niet wordt geraakt.

Einsetzen eines Reißverschlusses

Einige Reißverschluß-Verpackungen beinhalten eine Anleitung über das Einsetzen der verschiedenartigen Reißverschlüsse. Wir empfehlen Ihnen, die Reißverschluß-Nähfußsohle (E) für das Einnähen eines Reißverschlusses zu benutzen. Mit dieser Nähfußsohle ist es möglich, eine glatte Naht dicht an der Kante des Reißverschlusses zu nähen.

Empfohlene Einstellung

Stichwahl: Geradstich 2

Stichlage: 

Stichbreite: 

Stichlänge: 2-5

Nähfußsohle: (E) Reißverschlußfuß

Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten

Wenn die Zähne des Reißverschlusses links von der Nadel liegen:

- Schieben Sie das Einstellstück des Nähfusses (1), das auf dem Stift verschiebbar angebracht ist, nach rechts bis zum Anschlag.
- Nähfußsohle links vom Stift einrasten (siehe "Auswechseln der Einrast-Nähfußsohle").
- Prüfen Sie, ob die Fußsohle korrekt eingesetzt ist: Nadel in die Kerbe der Nähfußsohle einstechen, wobei die Nadel den Fuß nicht berühren darf.

Wenn die Zähne des Reißverschlusses rechts von der Nadel liegen:

- Schieben Sie das Einstellstück des Nähfusses (1) nach links bis zum Anschlag.
- Nähfußsohle rechts vom Stift einrasten.
- Prüfen Sie, ob die Fußsohle korrekt eingesetzt ist: Nadel in die Kerbe der Nähfußsohle einstechen lassen, wobei die Nadel den Nähfuß nicht berühren darf.

Pose d'une fermeture glissière

Nous vous recommandons, pour ce travail, le pied ganseur afin de piquer le plus près possible des mailles de la fermeture à glissière.

Réglages recommandés

Sélection du point:	point droit 2
Position d'aiguille:	
Largeur de point:	
Longueur de point:	2 - 5
Pied presseur:	ganseur (E)
Plaque à aiguille universelle (A)	

Si les mailles de la fermeture sont à gauche de l'aiguille:

- Glissez la semelle du pied ganseur le long de la goupille vers la droite.
- Enclenchez le côté gauche de la semelle sur la jambe du pied presseur (voir comment **changer** de pied presseur).
- Vérifiez la bonne mise en place du ganseur en faisant descendre l'aiguille dans l'encoche, assurez-vous que celle-ci passe librement.


Si les mailles de la fermeture sont à droite de l'aiguille:

- Glissez la semelle du pied ganseur le long de la goupille vers la gauche.
- Enclenchez le côté droit de la semelle sur la jambe du pied presseur (voir comment **changer** de pied presseur).
- Vérifiez la bonne mise en place du ganseur en faisant descendre l'aiguille dans l'encoche. Assurez-vous que celle-ci passe librement.

4. ZIGZAG STIKKEN




Steeksoortregelaar

Zet de naald in de hoogste stand.

- Zet de steekbreedteregelaar op de rechte steek stand (). (Hierdoor kan de steekbreedteregelaar gemakkelijk worden verschoven.)
- Schuif de steeksoortregelaar onder het midden van de gewenste steeksoortgroep.


Naaldstandregelaar

Overtuig u ervan dat de naald helemaal omhoog staat, voordat u de regelaar verschuift.

- De meeste zigzagsteken zullen in de midden () naaldstand worden gemaakt.
- De linker () en rechter () instellingen worden gebruikt voor speciale steek plaatsing.

Steekbreedteregelaar


Overtuig u ervan dat de naald helemaal omhoog staat, voordat u de regelaar verschuift.

- Om een zigzagsteek te maken wordt de steekbreedteregelaar van de rechte steek stand () naar één van de vier andere standen geschoven. Hoe verder u de regelaarhefboom naar rechts schuift, des te breder de steek zal zijn.

4. ZICK-ZACK- NÄHEN




Stichmusterwähler

Stellen Sie die Nadel mit dem Handrad in die höchste Position.

- Stellen Sie den Stichbreitenwähler auf Geradstich () (in dieser Stellung kann der Stichmusterwähler leicht bewegt werden).
- Stellen Sie den Stichmusterwähler auf die Mitte der Markierung des ausgewählten Stichmusters).


Nadelpositionswähler

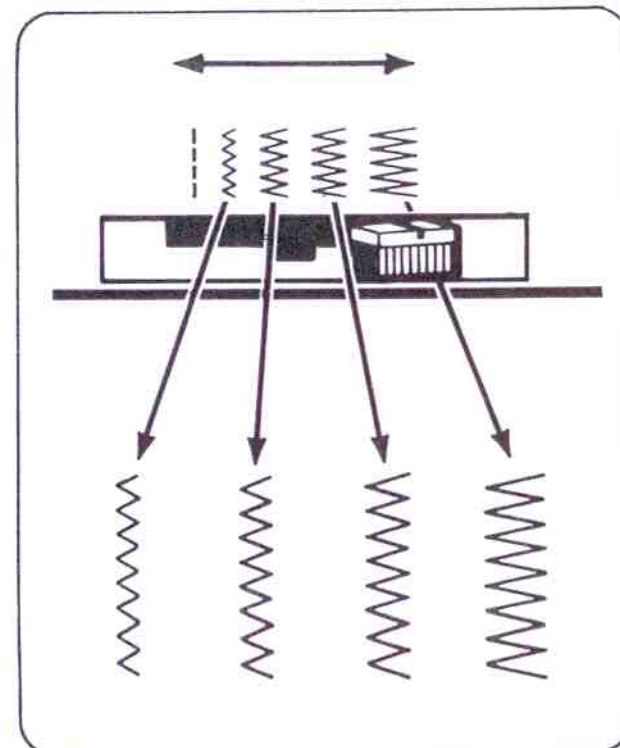
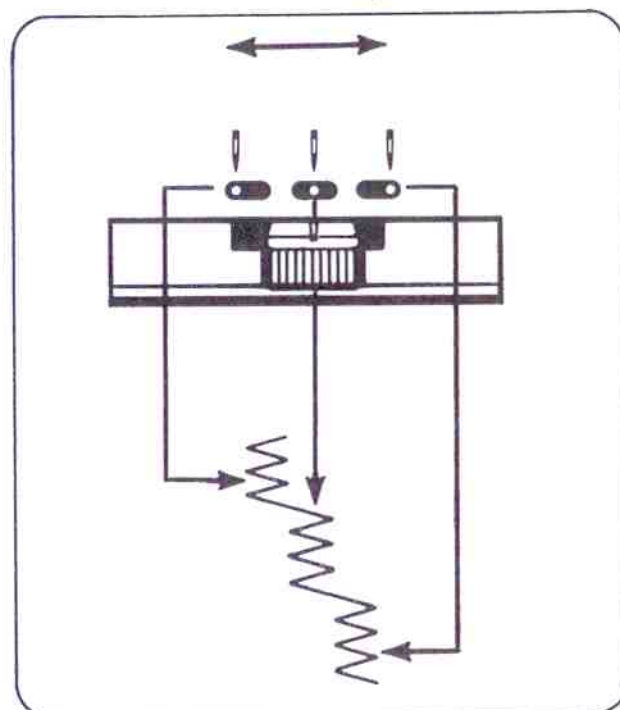
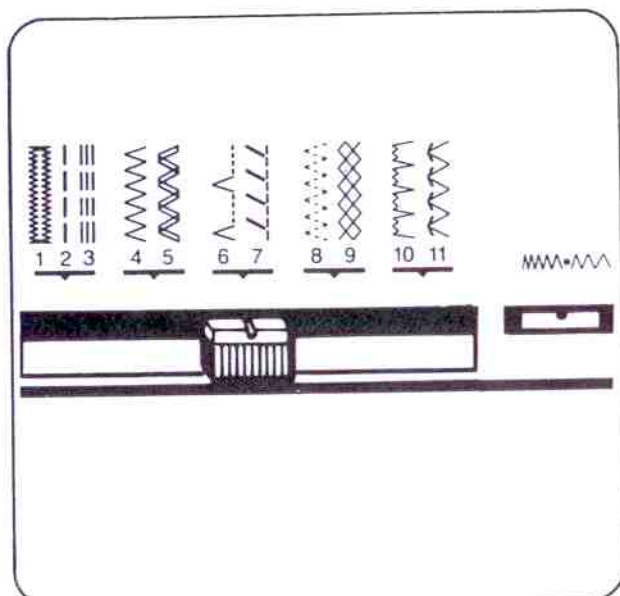
Stellen Sie die Nadel in die höchste Position, bevor Sie den Nadelpositionswähler betätigen.

- Die häufigsten Zickzacknäharbeiten werden in mittlerer Nadelposition () ausgeführt.
- Die linke () und rechte () Nadelposition wird für besonder Näharbeiten benötigt.

Stichbreitenwähler

Die Nadel in die höchste Position bringen, bevor Sie den Stichbreitenwähler einstellen.

- Sobald Sie den Stichbreitenwähler aus der Geradstichposition () nach rechts bewegen, näht Ihre Nähmaschine eine Zick-zacknaht. Je weiter Sie den Stichbreitenwähler nach rechts verschieben, desto breiter wird die Zickzacknaht.



4. COUTURE AU POINT DE ZIG-ZAG

Sélecteur de point

Remontez l'aiguille en position haute.

- Placez le sélecteur de largeur de point sur la position point droit (). Cette position permet le déplacement facile du sélecteur de point.
- Glissez le sélecteur de point au centre du groupe de points désirés.

Sélecteur de position d'aiguille

Avant de déplacer ce sélecteur, assurez-vous que l'aiguille est en position haute.

- La plupart des points de zig-zag seront réalisés avec l'aiguille en position centrale ().
- Les positions gauche () et droite () sont utilisées dans des cas bien particuliers.

Sélecteur de largeur de point

Avant de déplacer le sélecteur, assurez-vous que l'aiguille est en position haute.

- Lorsque vous utilisez les points de zig-zag de votre machine, ce sélecteur sera déplacé de la position point droit () vers l'une des quatre autres possibilités. Plus vous positionnerez ce sélecteur vers la droite, plus les points seront larges.

Instellen van de steeklengte

Elke steeklengte-instelling van 1 tot 5 geeft u een open zigzagsteek.

Hoe hoger het nummer, des te meer open of verder van elkaar de steken zullen zijn.

De ruimte tussen 0 en 1 op de schijf wordt gebruikt voor cordonstiksel, een serie dicht tegen elkaar geplaatste gewone zigzagsteken, die een gladde, satijnachtige oppervlakte vormen.

Bovendraadspanning

De bovendraadspanningsknop regelt de hoeveelheid spanning op de bovendraad; hiermee kunt u precies de juiste instelling kiezen voor uw stof en garen.

Een juiste instelling van de spanning geeft een gladde, gelijkmatige steek.

Te veel spanning zal een strakke steek (2) geven, waardoor de stof gaat trekken. Verminder de spanning door de knop naar een lager nummer te draaien.

Te weinig spanning zal een losse steek (3) geven, waardoor er lussen in uw patroon komen. Vergroot de spanning door de knop naar een hoger nummer te draaien.

Stichlängenwähler

Alle Stichlängeneinstellungen zwischen 1 und 5 ergeben einen offenen Zick-Zack-Stich.

Je höher die Zahl, umso offener wird der Stich und umso weiter liegen die Stiche auseinander.

Der Bereich zwischen 0 und 1 an der Wählscheibe ist für das Raupennähen vorgesehen. Eine Raupennaht entsteht durch dicht aneinander gereichte Stiche, die eine glatte satinähnliche Oberfläche bilden.

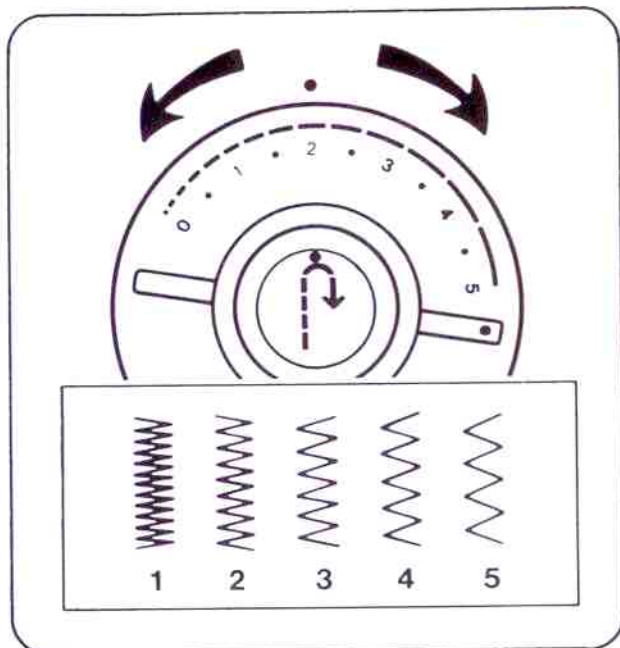
Einstellen der Oberfadenspannung

Der Oberfadenspannung-Einstellknopf reguliert die Spannung des Nadelfadens. Dieser Einstellknopf ermöglicht es Ihnen, die für Stoff und Faden richtige Fadenspannung einzustellen.

Die richtig eingestellte Spannung gewährleistet einen gleichmäßigen, glatten Stich (1).

Eine zu hohe Spannung zieht den Stoff zusammen (2). Um eine geringere Spannung einzustellen, dreht man den Wählknopf auf eine niedrigere Zahl.

Eine zu geringe Oberfadenspannung hat einen losen Stich zur Folge (3) und führt zu Schlingenbildung an der Unterseite Ihres Stoffes. Um die Spannung zu erhöhen, dreht man den Wählknopf auf eine höhere Zahl.

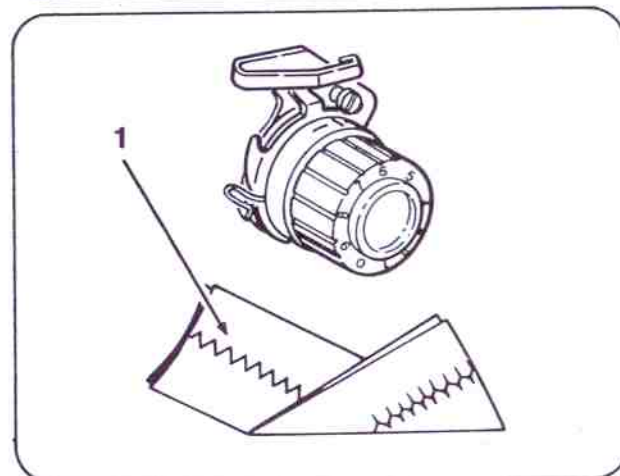


Réglage de la longueur de point

Selon la longueur de point choisie, de 1 à 5, le zig-zag sera plus ou moins ouvert.

Le chiffre le plus élevé donnera le zig-zag le plus ouvert.

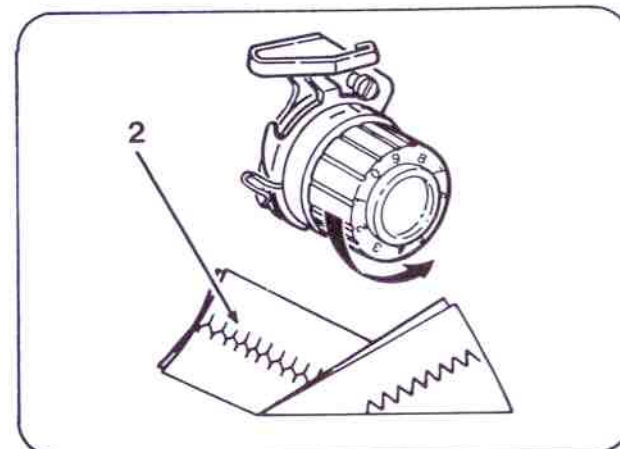
La position du sélecteur entre 0 et 1 sera utilisée pour faire le point de bourdon. Dans cette zone, les points de zig-zag seront très rapprochés et formeront une surface unie et satinée.



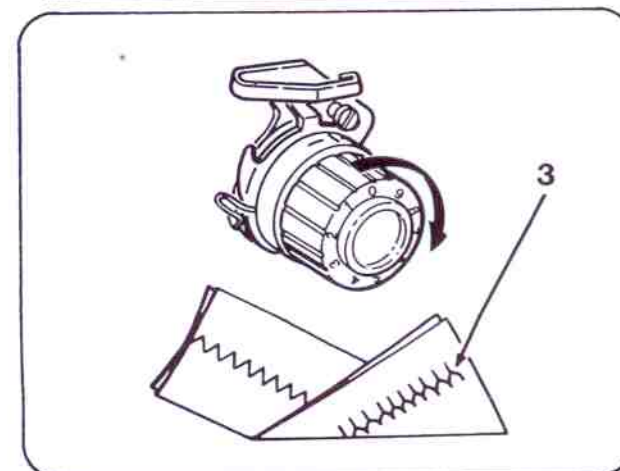
Tension du fil d'aiguille

Les graduations du bloc tension permettent d'adapter le réglage de la tension supérieure à l'épaisseur du fil et du tissu.

Lorsque la tension est bien réglée, le point est régulier et uniforme (1).



Si la tension est trop serrée, le point sera tendu (2) et plissera le tissu. Desserrez la tension en tournant le disque vers un chiffre moins élevé.



Si la tension est trop lâche, vous constaterez des bouclettes sur l'envers du travail (3). Pour resserrer la tension, tournez le disque vers un chiffre plus élevé.


Zigzagsteek nr. 4

De zigzagsteek kan worden gebruikt voor het naaien van naden, applicatiewerk, monogrammen of decoratief naaiwerk.

Geadviseerde instellingen

Steekkeuze: Zigzagsteek nr. 4

Naaldstand: 

Steekbreedte: 

Steeklengte: 2-5

Speciale persvoet (B)

Gewone steekplaat (A)

Naadafwerking

Gebruik een zigzagsteek voor het afwerken van naden van stoffen die gauw rafelen.


- Naai de naden zoals gewenst; knip ze bij en pers ze open.
- Leg de rand van de naadtoeslag onder de persvoet, zoals afgebeeld.
- Stik dicht langs de rand, zodat de buitenste zigzag over de rand valt.

Cordonstiksel

Geadviseerde instellingen

Steekkeuze: Zigzagsteek nr. 4

Naaldstand: 

Steekbreedte: 

Steeklengte: 0-2

Speciale persvoet (J)

Gewone steekplaat (A)

Cordonstiksel is een serie dicht tegen elkaar geplaatste zigzagsteken. Maak monogrammen, borduurwerk en applicatiewerk met een cordonsteek om een gladde, satijnachtige afwerking te krijgen.

- Oefen om de verlangde steek te krijgen.


Monogrammen in blokletters

- Trek de letters licht over op de goede kant van de stof.
- Leg de aftekening midden onder de naald.
- Stik de heleomtrek, laat bij het draaien de naald in de stof zitten.
- Trek de draden naar de verkeerde kant van de stof, knoop ze vast en knip ze af.

Zick-Zack-Stich Nr. 4

Der Zick-Zack-Stich eignet sich insbesondere zum Nähen von Säumen, Applikationen, zum Sticken von Monogrammen oder Ziernähten.

Empfohlene Einstellung

Stichwahl: Zick-Zack-Stich (Nr. 4) 

Stichlage: 

Stichbreite: 

Stichlänge: 2-5

Nähfußsohle: (B) für besondere Näharbeiten

Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten

Das Versäubern einer Stoffkante

Damit die zugeschnittenen Stoffkanten nicht ausfransen, versäubern Sie diese mit Zick-Zack-Stichen.

- Nähen Sie die Naht nach Ihren Wünschen. Beschneiden und bügeln Sie die Nahtkanten auseinander.
- Legen Sie die Nahtkante wie abgebildet unter den Nähfuß.
- Nähen Sie an der Nahtkante entlang, und achten Sie darauf, daß die äußeren Zick-Zack-Stiche über die Stoffkante hinaus einstechen.

Die Raupennaht

Empfohlene Einstellung

Stichwahl: Zick-Zack-Stich (Nr. 4)

Stichlage: 

Stichbreite: 

Stichlänge: 0-2

Nähfußsohle: (J) für besondere Näharbeiten

Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten

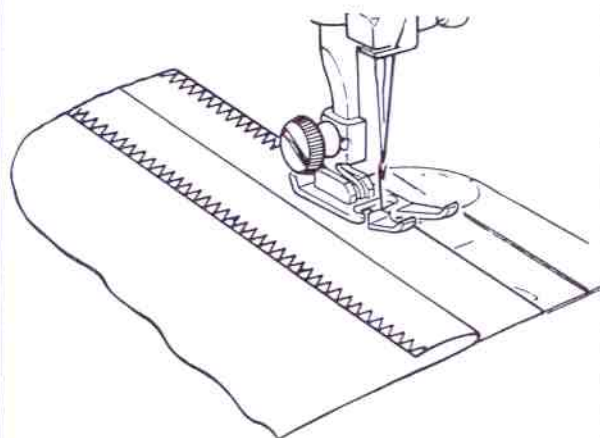
Wie bereits beschrieben, entsteht eine Raupennaht durch dicht aneinander gereihete Zick-Zack-Stiche, die eine dekorative glänzende Naht formen, besonders geeignet für Monogramme, Stickereien und Applikationen.

- Sie benötigen etwas Geduld und Übung, um das von Ihnen gewünschte Stichbild zu erhalten.

Blockschrift-Monogramm

- Markieren Sie die Buchstaben leicht auf der Oberseite des Stoffes.
- Legen Sie die markierte Linie unter die Nadel.
- Nähen Sie entlang der markierten Linie. Wenn Sieden Stoff in eine andere Richtung drehen, lassen Sie die Nadel im Stoff.
- Nach Fertigstellung der Raupennaht ziehen Sie die Fadenenden zum Verknöten auf die Unterseite des Stoffes.

4



Point de zig-zag n° 4

Ce point peut être utilisé pour surfiler, appliquer, broder des monogrammes et autres décorations.

Réglages recommandés

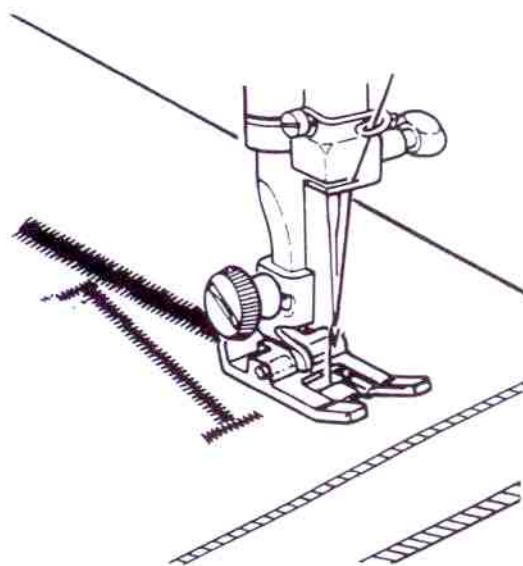
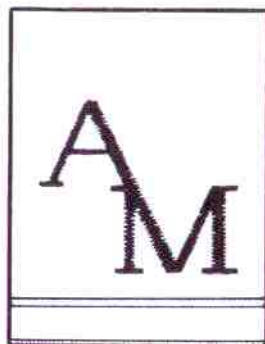
Sélection du point:	point zig-zag n° 4
Position d'aiguille:	
Largeur de point:	
Longueur de point:	2 - 5
Pied presseur:	spécial (B)
Plaque à aiguille universelle (A)	

Finitions des coutures

Pour éviter que le bord des coutures ne s'effiloche, utilisez le point de zig-zag.

- Piquez les coutures. Recoupez-les régulièrement et repassez les coutures ouvertes.
- Placez la valeur de la couture sous le pied presseur comme illustré.
- Surfilez le bord de façon que le point de zig-zag se trouve à cheval sur le bord.

4



Point de bourdon

Réglages recommandés

Sélection de point:	zig-zag n° 4
Position d'aiguille:	
Largeur de point:	
Longueur de point:	0 à 2
Pied presseur spécial (J)	
Plaque à aiguille universelle (A)	

Le point de bourdon est une série de points de zig-zag rapprochés. Ce point permet les applications, les finitions d'ourlets et la broderie de monogrammes.

- Faites un essai pour choisir l'apparence désirée.

Monogrammes

- Sur l'endroit du tissu, tracez légèrement le dessin des lettres.
- Présentez ce tracé sous l'aiguille.
- Brodez en recouvrant le tracé; pour tourner le travail, laissez l'aiguille dans le tissu.
- Tirez les fils sur l'envers du travail, nouez-les et coupez-les.

Meelvoudige zigzag


nr. 8

Stoppen, omslingeren, aan elkaar zetten of versterken kan allemaal worden gedaan door de meelvoudige zigzagsteek te gebruiken.

Geadviseerde instellingen

Steekkeuze: Meelvoudige zigzag nr. 8

Naaldstand: 

Steekbreedte: 

Steeklengte: 1-2

Speciale persvoet (J)

Gewone steekplaat (A)

Een scheur verstellen


- Knip de rafelranden van de scheur bij.
- Knip een lapje voor versteviging.
- Breng de randen van de scheur tegen elkaar en rijg het lapje op de verkeerde kant van de stof.
- Leg de scheur, met de goede kant naar boven, onder de voet.
- Stik over de lijn van de scheur, verkort de steeklengte bij elk uiteinde voor versteviging.
- Knip de draadeinden dicht bij de stof af.
- Naai, indien nodig, nog een keer over de scheur.
- Knip het lapje dicht langs het stiksel af.

Trenzen

Sterke, meelvoudige steek trenzen zijn heel geschikt voor het vastzetten van riemlussen op dikke stoffen, zoals denim.

Geadviseerde instellingen

Steekkeuze: Meelvoudige zigzag nr. 8

Naaldstand: 

Steekbreedte: 

Steeklengte: 1-2

Speciale persvoet (J)

Gewone steekplaat (A)

- Teken de begin- en eindlijnen van de riemlus op de stof af.
- Leg een uiteinde van de riemlus, met de goede kant naar boven, op de beginaftekening op de stof en naai hem met een rechte steek vast.
- Knip het rafeleinde dicht bij het stiksel af en vouw de riemlus om, met de goede kant naar boven.
- Stik een trens op ongeveer 1/2 cm vanaf de vouw, zoals afgebeeld.
- Vouw het losse uiteinde van de riemlus naar binnen en pers hem op zijn plaats op de eindlijn.
- Stik de tweede trens op ongeveer 1/2 cm vanaf de vouw.

Trikotstich Nr. 8

Dieser Nutstich wird zum Ausbessern, Versäubern, Zusammennähen und Verstärken empfohlen und eignet sich besonders für Wirk- und Stretchware.

Empfohlene Einstellung

Stichwahl: Trikotstich (Nr. 8)

Stichlage: 

Stichbreite: 

Stichlänge: 2-5

Nähfuß: (J) für besondere Näharbeiten

Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten

Risse ausbessern

- Ausfransungen abschneiden.
- Eine Unterlage zur Verstärkung zuschneiden.
- Kanten des Risses zusammenlegen und die Unterlage von links anheften.
- Den Riß mit der rechten Seite nach oben unter den Nähfuß legen.
- Über die Rißlinie nähen. Dabei zur Verstärkung die Stichlänge am Anfang und Ende des Risses verringern.
- Die Nähfäden knapp über dem Stoff abschneiden.
- Falls erforderlich, nochmals über den Riß nähen.
- Die Unterlage knapp neben den Stichen zurückschneiden.

Riegel

Trikotstich-Riegel sind besonders für Gürtelschlaufen an schweren Stoffen geeignet, z. B. Denim.

Empfohlene Einstellung

Stichwahl: Trikotstich (Nr. 8)

Stichlage: 

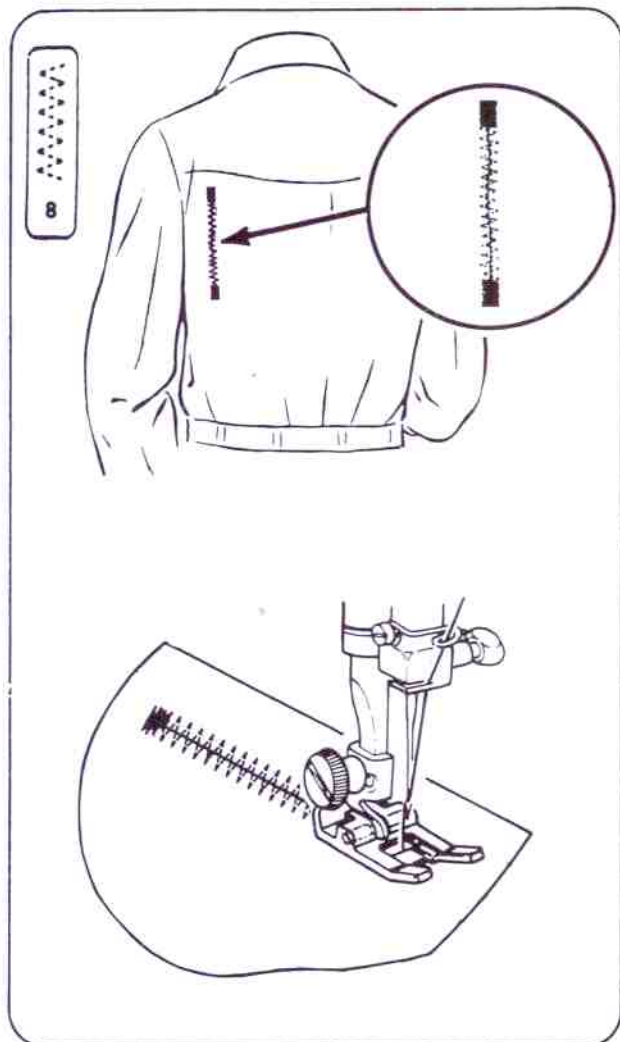
Stichbreite: 

Stichlänge: 1-2

Nähfuß: (J) für besondere Näharbeiten

Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten

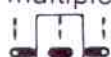

- Anfang und Ende der Gürtelschleife auf dem Stoff markieren.
- Ein Ende der Gürtelschleife rechts auf rechts an die Markierung legen und mit Geradstich annähen.
- Nahtzugabe knapp abschneiden und die Schleife umschlagen.
- Ca. 3 mm vom Umschlag entfernt einen Riegel Nähen.
- Das lose Ende der Schleife einschlagen und auf der Markierungslinie bügeln.
- Den zweiten Riegel ca. 3 mm vom Um-



Zig-zag multiple No. 8

Reprendre, surjeter, renforcer, coudre bord à bord, sont des utilisations possibles de ce point.

Réglages recommandés

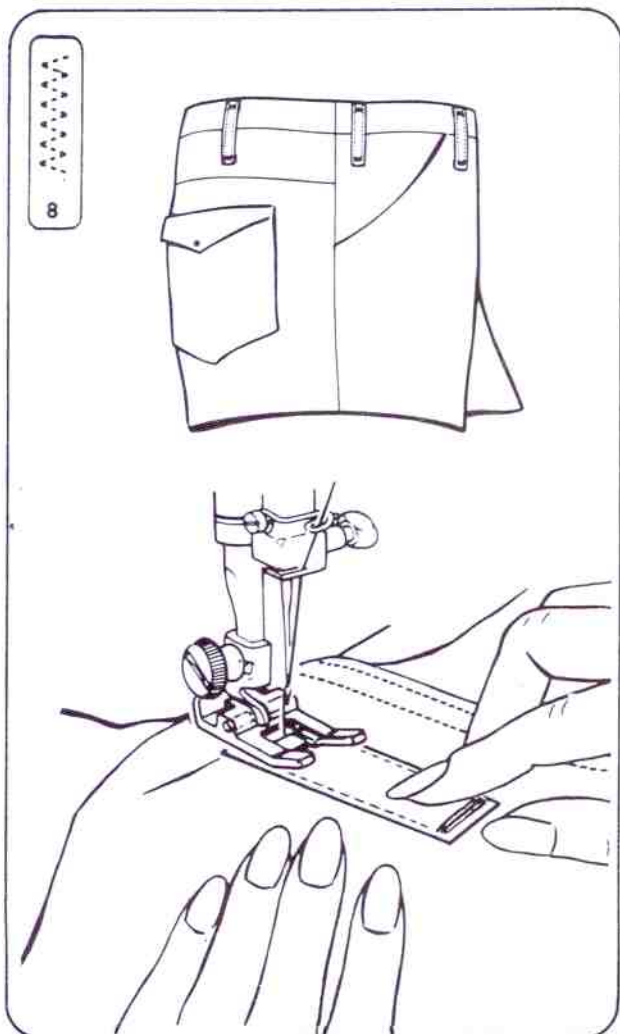
Sélecteur de point: point zz multiple 8
 Position d'aiguille: 
 Largeur de point: 
 Longueur de point: 1-2
 Pied presseur spécial (J)
 Plaque à aiguille universelle (A)

Reprise d'un accroc



- Recoupez les bords de l'accroc.
- Coupez un morceau de toile de renfort.
- Juxtaposez les bords de l'accroc et batissez le renfort sur l'envers du tissu.
- Placez l'accroc sous le pied presseur.
- Piquez à cheval sur la déchirure en raccourcissant la longueur de point aux extrémités pour les renforcer.
- Coupez les fils au ras du tissu.
- Si nécessaire, passez une deuxième fois.
- Coupez sur l'envers le renfort de toile au ras de la piqure.

Arrets

Un point de zig-zag multiple rapproché vous permettra de fixer solidement les passants de ceinture, surtout dans des tissus épais comme le Jean.



Réglages recommandés

Sélecteur de point: zig-zag multiple 8
 Position d'aiguille: 
 Largeur de point: 
 Longueur de point: 1-2
 Pied presseur spécial (J)
 Plaque à aiguille universelle (A)


- Marquez l'emplacement des passants sur le vêtement.
- Placez un côté du passant endroit contre endroit sur la marque de l'emplacement et maintenez-le en place au point droit.
- Repliez-le le long de la piqure.
- Surpiquez avec un arrêt zig-zag multiple à 3 mm du bord comme illustré.
- Repliez le deuxième côté et maintenez la pliure au fer à repasser.
- Surpiquez le deuxième côté à 3 mm du bord au point de zig-zag multiple.

Blindsteek nr. 6

Blindstiksel geeft een duurzame zoomafwerking, die op vele stoffen van verschillende dikte kan worden toegepast. Blindstiksel vraagt echter een beetje oefening; maak dus eerst een proeflapje.

Geadviseerde instellingen

Steekkeuze: Blindsteek nr. 6

Naaldstand: 

Steekbreedte: 

Steeklengte: 1½ tot 2½

Gewone persvoet (B)

Gewone steekplaat (A)

Bevestig de blindsteekzoomgeleider

Bereid de zoom voor door deze op de gewone manier te vouwen en te persen. Het kan nodig zijn de zoom te rijgen om hem op zijn plaats te houden, zoals afgebeeld. In dit geval moet het rijgsel minstens 12 mm onder de bovenrand van de zoomtoeslag worden geplaatst.

Vouw de zoom naar binnen met de verkeerde kant van de stof naar boven, zoals afgebeeld, zodat een losse vouw vanaf de bovenkant van de zoom wordt gemaakt. Speld of rijg alle drie de stoflagen vast.

Leg de zoom onder de persvoet met de losse vouw tegen de kant van de zoomgeleider. Let erop dat de flens van de geleider tussen de losse vouw en de bovenkant van de zoom is, zoals afgebeeld.

- Zet de persvoet omlaag en begin te naaien; let erop dat de rechte steken op de rand van de zoom vallen en de zigzagsteken net door de losse vouw gaan. Stel de steekbreedte bij, indien nodig. Leid tijdens het stikken de zoomrand in een rechte lijn en transporteer de losse vouw gelijkmatig langs de kant van de geleider.
- Als de stoflagen zijn vastgespeld, haal de spelden er dan uit als u zo ver bent. Naai niet over de spelden heen.

Blindstich Nr. 6

Mit dem Blindstich lassen sich feste Säume an Stoffen verschiedener Stärken herstellen. Das Blindstichnähen erfordert Übung, und deshalb sollten Sie erst ein Probestück nähen.

Empfohlene Einstellung

Stichwahl: Blindstich (Nr. 6)

Stichlage: 

Stichbreite: 

Stichlänge: 1-1/2 bis 2-1/2

Nähfuß: (B) für allgemeine Näharbeiten

Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten

Zubehör: Blindstich-Kantenführer

Falten und bügeln Sie zuerst den Saum. Damit der Saum besser liegen bleibt, können Sie ihn auch heften (siehe Abbildung). Die Heftnaht soll ca. 1 cm unterhalb der Stoffkante der Saumzugabe liegen. Der Saum wird nun nach unten umgelegt, so daß die linke Seite des Stoffes nach oben zeigt. Es bildet sich ein weicher Bug (siehe Abbildung). Heften Sie nun die 3 Lagen Stoff mit Stecknadeln im rechten Winkel zum Stoff oder mit Heftstichen.



Legen Sie den Saum so unter den Nähfuß, daß der Bug an der Blindstichführung anliegt. Überzeugen Sie sich, daß sich das untere Teil der Blindstichführung zwischen Bug und Saum befindet (siehe Abbildung).

- Stellen Sie den Nähfuß nach unten und beginnen Sie mit dem Nähen. Achten Sie darauf, daß die Geradstiche auf der Saumzugabe genäht werden und die Zick-Zack-Stiche den Bug leicht anstecken. Mit der Stichbreite können Sie den Nadeleinstich, wenn erforderlich, regulieren. Beim Nähen die Saumkante gerade führen, wobei der Bug immer an der Blindstichführung anliegen muß.
- Sollten Sie den Saum mit Stecknadeln geheftet haben, so entfernen Sie diese vor Erreichen des Nähfußes aus dem Stoff.

Point caché no 6

Le point caché vous permet de coudre les ourlets de tissus moyens épais et jersey. Coudre au point caché requiert un peu de pratique. Faites un exercice.

Réglages recommandés

Sélection de point:	point caché n°6
Position d'aiguille:	
Largeur de point:	
Longueur de point:	de 1-½ à 2-½
Pied presseur universel (B)	
Plaque à aiguille universelle (A)	
Guide point caché	

Préparez le pliage de l'ourlet et repassez légèrement. Mieux vaut bâtir l'ourlet pour le maintenir en place (comme illustré). Ce bâti doit se situer à 1,2 cm de la pliure de l'ourlet.

L'envers de l'ouvrage vers vous, tournez l'ourlet comme illustré, en formant un pli à environ 0,5 cm du bord coupé de l'ourlet. Epinglez les trois épaisseurs ainsi repliées.

Positionnez l'ourlet sous le pied presseur, le pli contre le bord du guide. Assurez-vous que le repli du guide point caché soit bien entre le pli du tissu et l'ourlet, comme illustré.

- Baissez le pied presseur et commencez à piquer. Les points droits doivent se trouver sur le bord de l'ourlet, les points zig-zag doivent piquer dans le pli du tissu. Réglez la largeur du point afin que les points zig-zag transpercent très peu le tissu. Piquez lentement en dirigeant bien le tissu plié le long du guide.


- Si vous avez bâti votre travail aux épingles, retirez les épingles au fur et à mesure de la piqûre.

Laddernaden

Een laddernaad, gemaakt met blindstiksel, is zowel functioneel als decoratief. Hij is geschikt voor stretch en gebreide stoffen en zorgt voor rekbare, decoratieve verbindingsnaden en randafwerkingen voor kragen, zakken en halslijnen in sport- en badkleding.

Geadviseerde instellingen

Steekkeuze: blindsteek nr. 6

Naaldstand: 

Steekbreedte: 

Steeklengte: 1-1/2 tot 2-1/2

Gewone persvoet (B)

Gewone steekplaat (A)

- Maak een proeflapje om de draadspanning en steeklengte vast te stellen, die geschikt zijn voor uw stof. De boven-draadspanning moet lichter dan normal zijn.
- Knip en pas het kledingstuk, neem 1 1/2 cm naadtoeslag. Rijg de naalijn.
- Leg de stof zó onder de persvoet, dat de grote zigzagsteken op de stiklijn vallen, naar het midden van het kledingstuk.

-
- Open de naad na het stikken, door de stof aan beide zijden van de naad terug te trekken om het laddereffekt te krijgen en pers de naadtoeslagen.

Leiternaht

Mit dem Blindstich läßt sich auch eine haltbare und gleichzeitig dekorative Leiternaht herstellen. Bei der Anwendung dieses Stiches an Stretch- und Wirkwaren, erhalten Sie dehnbare und dekorative Nähte und Säume wie sie sich für Kragen, Taschen und Halsausschnitte an Sportkleidung und Badeanzügen eignen.

Empfohlene Einstellung

Stichwahl: Blindstich (Nr. 6)

Stichlage: 

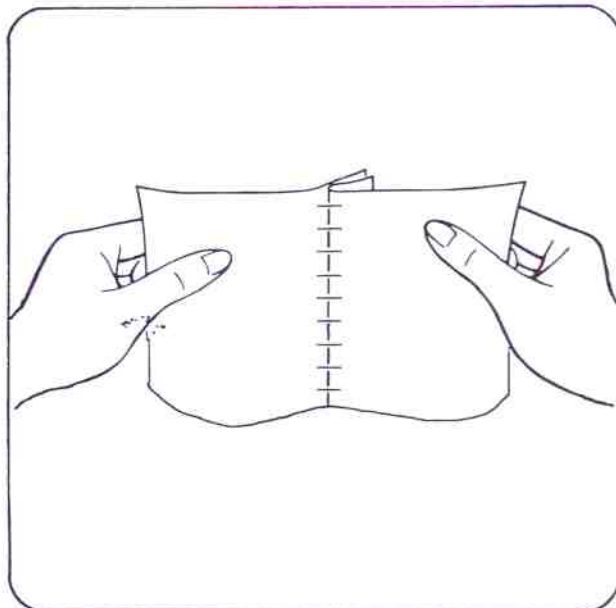
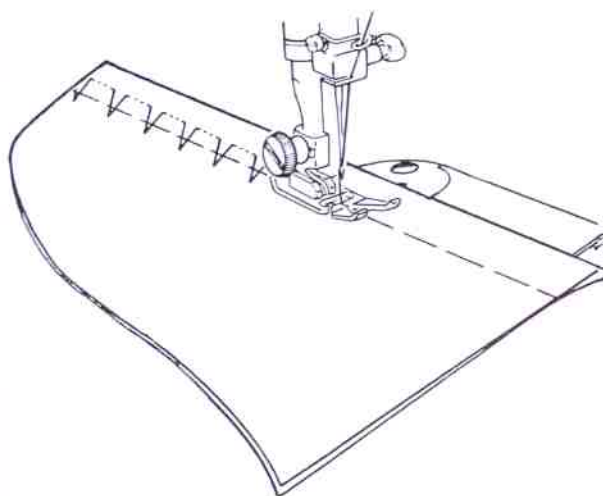
Stichbreite: 

Stichlänge: 1-1/2 bis 2-1/2

Nähfuß: (B) für allgemeine Näharbeiten

Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten


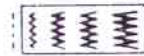
- Nähen Sie zuerst eine Probenahnt auf dem Stoff Ihrer Wahl, damit Sie die richtige Fadenspannung und Stichlänge einstellen können. Die Oberfadenspannung sollte etwas weniger stramm als normal eingestellt werden.
 - Schneiden und versäubern Sie zuerst den Stoff mit einer Nahtzugabe von 1-1/2 cm. Markieren Sie die Naht mit Heftstichen.
 - Legen Sie den Stoff unter die Nadel und achten Sie darauf, daß der Zick-Zack-Stich über die markierte Heftnaht zur Stoffmitte hin einsticht.
-
- Nach dem Nähen die Naht auseinander ziehen und die Nahtzugaben flach bügeln. Es zeigt sich der gewünschte Leitereffekt (wie abgebildet).



Coutures échelles

La couture échelle réalisée avec le point caché est en même temps fonctionnelle et décorative. Cette couture permet l'assemblage de tissus tricot et extensibles et les finitions des bords de col, encolures, poches dans les vêtements de sport.

Réglages recommandés

Sélection de point: point caché 6
 Position d'aiguille: 
 Largeur de point: 
 Longueur de point: 1-½ à 2-½
 Pied presseur universel B
 Plaque à aiguille universelle (A)

- Faites un essai pour régler la tension et la longueur de point. La tension devra être plus lâche que la normale.
 - Coupez en prévoyant une couture de 1,6 cm. Baissez la ligne de couture.
 - Positionnez le tissu de sorte que les points zig-zag tombent sur la ligne de couture.
-
- Lorsque vous avez terminé la couture, tirez le tissu de chaque côté de la piqûre pour obtenir l'effet échelle et repasser couture ouverte.

"M"-steek nr.10


Deze steek kan worden gebruikt voor stretch naden en sierstiksels.

Elastiek aanzetten

Geadviseerde instellingen

Steeksoort: "M" steek nr. 10

Naaldstand: 

Steekbreedte: 

Steeklengte: 1-2

Speciale persvoet (J)

Gewone steekplaat: (A)

- Meet het elastiek zó af dat het prettig zit en neem 2 1/2 cm extra voor de verbinding. Leg de twee uiteinden over elkaar en stik.
- Verdeel het elastiek en het kledingstuk in vier gelijke delen. Leg het elastiek over de stof en speld beide op deze punten vast met de bovenkanten gelijk.
- Zet het elastiek met een paar steken aan de stof vast. Rek nu het elastiek tussen de spelden uit terwijl u naait, gebruik beide handen om het elastiek voor en achter de persvoet strak te houden.


Kant tussen zetten

Kant wordt tussen gezet nadat de stof is geknipt, maar voordat deze aan elkaar wordt genaaid.

Geadviseerde instellingen

Steeksoort: "M" steek nr. 10

Naaldstand: 

Steekbreedte: 

Steeklengte: 1/2-2

Speciale persvoet (J)

Gewone steekplaat (A)

- Knip het kant op de gewenste maat.
- Leg het kant op de goede kant van de stof en speld het vast.
- Leg het naaiwerk zó onder de persvoet, dat de steken over de kantranden vallen, zoals afgebeeld.
- Nadat beide zijden van het kant zijn genaaid draait u de stof naar de achterkant om; knip de stof aan beide kanten dicht langs de stiklijnen af.

"M"-Stich Nr.10


Dieser Stich wird für dehnbare und dekorative Nähte verwendet.

Gummiband einsetzen

Vorschlag für das Einstellen der Nähmaschine:

Stichwähler: "M"-Stich Nr.10

Stichlage: 

Stichbreite: 

Stichlänge: 1-2

Nähfuss: (J) für besondere Näharbeiten

Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten

- Das Gummiband mit den beiden Enden zusammenlegen, ca. 2 1/2 cm überlappen und zusammennähen.
- Das Gummiband und den Stoff in 4 gleiche Teile aufteilen und markieren. Gummiband auf den Stoff legen, gegen die Stoffkante ausrichten und an den 4 Markierungspunkten mit Stecknadeln zusammenheften.
- Gummiband mit losen Stichen anheften, zwischen den Stecknadeln dehnen und auf den Stoff aufnähen, wobei Sie das Gummiband vor und hinter dem Nähfuss gespannt halten.

Spitzeneinsatz

Beim Spitzeneinsatz wird die Spitze angenäht und der Stoff anschliessend unterhalb der Spitze aufgeschnitten.

Vorschlag für das Einstellen der Nähmaschine:

Stichwähler: "M"-Stich Nr.10

Stichlage: 

Stichbreite: 

Stichlänge: 1/2 - 2

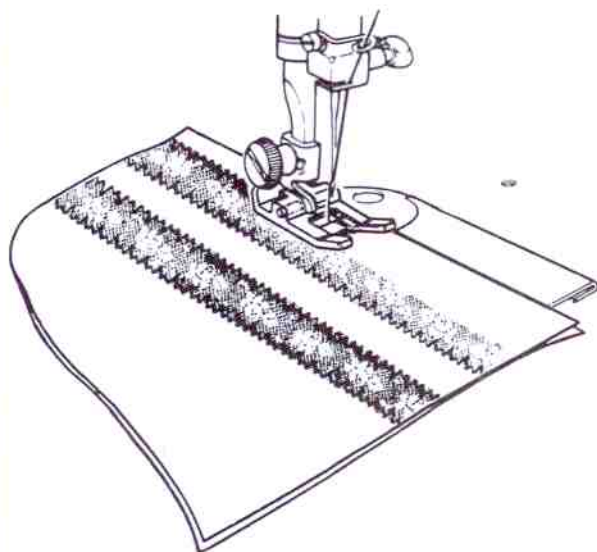
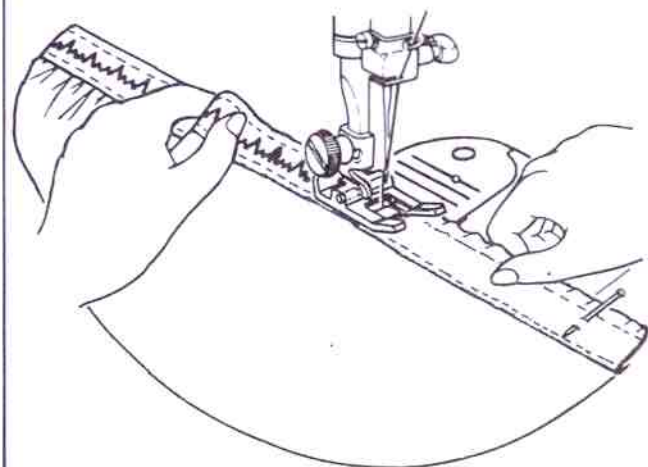
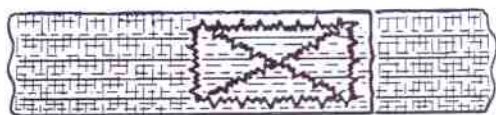
Nähfuss: (J) für besondere Näharbeiten

Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten

- Die Spitze zuschneiden.
- Die Spitze auf die rechte Seite des Stoffes heften.
- Den Stoff unter den Nähfuss legen und die Spitze an den Kanten entlang aufnähen (siehe Abbildung).
- Nachdem beide Seiten der Spitze angenäht sind, wird der Stoff unterhalb der Spitze dicht an der Naht entlang abgeschnitten.

POINT D'OURLET ELASTIQUE NO.10

Ce point peut être utilisé pour les coutures sur tissu extensible et les motifs décoratifs.




Couture d'un elastique

REGLAGES RECOMMANDES

Choix du point: Point d'ourlet élastique no. 10

Position de l'aiguille: 

Largeur du point: 

Longueur du point: 1 à 2

Pied presseur: Modèle spécial (J)

Plaque à aiguille: Universelle (A)


- Adapter l'élastique au confort de la personne et ménager 1 pouce (25 mm) de recouvrement. Recouvrir les deux extrémités et les piquer.
- Diviser l'élastique et le vêtement en quatre parties égales. Placer l'élastique sur le tissu et les épingler ensemble sur ces points en les alignant sur le bord supérieur du vêtement.
- Fixer l'élastique au tissu par quelques points droits. Puis coudre en tendant l'élastique entre les épingles à l'aide des deux mains pour le tenir fermement devant et derrière le pied presseur.


Couture d'une passementerie

La passementerie est cousue après la coupe du tissu mais avant la couture.

REGLAGES RECOMMANDES

Choix du point: Point d'ourlet élastique no. 10

Position de l'aiguille: 

Largeur du point: 

Longueur du point: 1/2 à 2

Pied presseur: Modèle spécial (J)

Plaque à aiguille: Universelle (A)


- Couper la passementerie à la longueur désirée.
- La placer sur l'endroit du tissu et l'épingler à sa place.
- Placer l'ouvrage sous le pied presseur de façon telle que les points tombent sur les bords de la passementerie conformément au dessin.
- Une fois les deux rives de la passementerie cousues, retourner le tissu sur l'envers puis le couper sur les deux côtés au ras des lignes de couture.

Een knoop aanzetten

Platte knopen kunnen vlug en gemakkelijk met de gewone zigzagsteek worden aanzet. Een speciale knoopaanzetvoet (H) kan bij uw Singer winkel worden gekocht.

Geadviseerde instellingen

Steekkeuze: zigzagsteek nr. 4

Naaldstand: 




Steekbreedte: geschikt voor de knoop

Knoopaanzetvoet (H)

Gewone steekplaat (A)

Bevestig transporteurdekplaat (F)

Voordat u een knoop aan kunt zetten moet de spoeldraad door het gaatje in de transporteurdekplaat omhoog worden gehaald.

1. Zet de steekbreedte op () en de naaldstandregelaar op (). Leg de knoop onder de voet en laat de naald in het midden van het rechtergaatje zakken. Zet de voet omlaag. Draai het handwiel naar u toe tot de naald omhoog komt uit de knoop en boven de voet is.
2. Verschuif de steekbreedteregelaar tot de naald boven het andere gaatje van de knoop is. Als u dan begint te naaien zal de naald in het rechtergaatje van de knoop komen. Maak zes of meer zigzagsteken om de knoop aan te zetten en eindig met de naald aan de linkerkant.
3. Om het stiksel af te hechten stelt u de steekbreedte in op () en maakt u drie of vier steken. Haal het werk van de machine, trek de draden naar de onderkant. knoop ze vast en knip ze af.

Knopfannähen

Flache Knöpfe können leicht und schnell mit dem Zick-Zack-Stich angenäht werden. Einen speziellen Knopfannähfuß (H) können Sie durch Ihr SINGER Fachgeschäft beziehen.

Empfohlene Einstellung

Stichwahl: Zick-Zack-Stich (Nr. 4)

Stichlage: 




Stichbreite: richtet sich nach dem Knopflochabstand

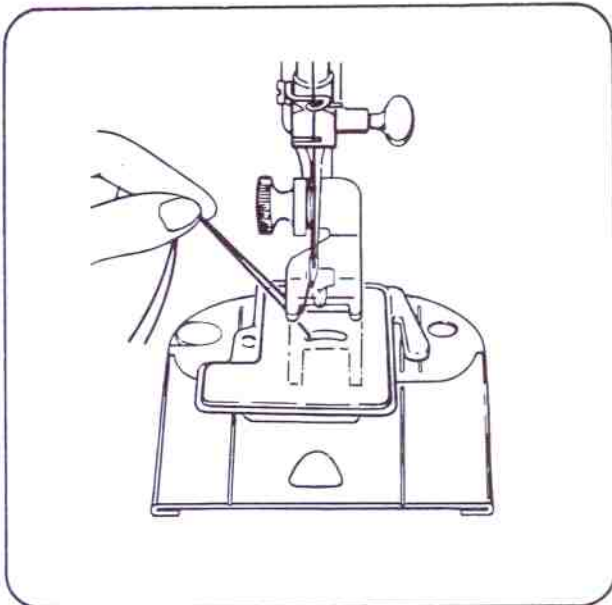
Nähfuß: (H) Knopfannähfuß

Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten

Transporteurabdeckplatte (F) einsetzen.

Bevor ein Knopf unter den Knopfannähfuß gelegt wird, muß der Spulenfaden durch das Stichloch der Transporteurabdeckplatte nach oben geholt werden.

1. Stellen Sie den Stichbreitenwähler auf Geradstich () und den Stichpositionswähler in die linke Stichposition () und legen Sie den Stoff und den Knopf unter den Knopfannähfuß. Dann lassen Sie die Nadel vorsichtig in das linke Loch des Knopfes einstechen und senken Sie den Nähfuß ab. Drehen Sie das Handrad bis die Nadel bei der Abwärtsbewegung über dem Knopf steht.
2. Bringen Sie die Nadel durch Verschieben des Stichbreitenwählers über die Mitte des zweiten Loches im Knopf. Die Nadel kann jetzt in das rechte Loch im Knopf einstechen. Nähen Sie mindestens sechs Zick-Zack-Stiche. Beim letzten Zick-Zack-Stich verbleibt die Nadel im linken Einstich.
3. Um den Faden zu verwahren, stellen Sie den Stichbreitenhebel auf Geradstich (). Nähen Sie 3 oder 4 Stiche. Nehmen Sie die Arbeit aus der Maschine. Danach das Fadenende nach unten durchziehen und verknoten.

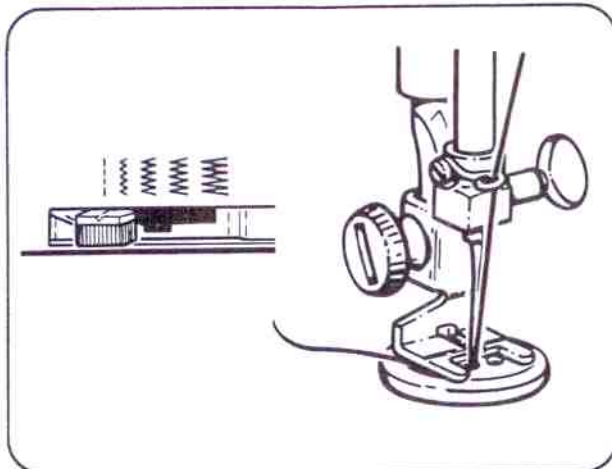


Coudre un bouton

Vous pouvez coudre rapidement tous les boutons plats avec le point de zig-zag. Un pied spécial est disponible dans votre magasin SINGER.

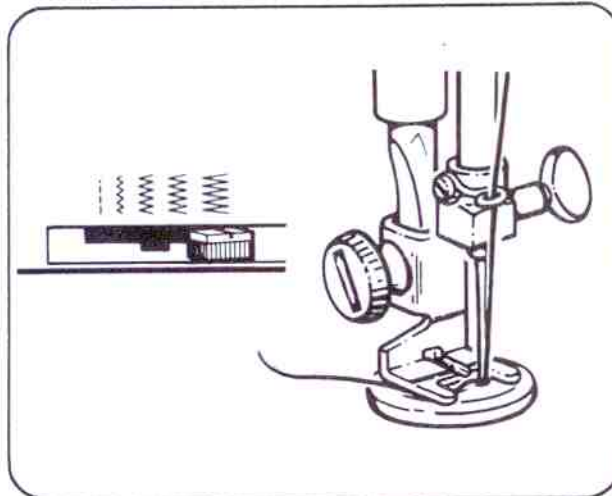
Réglages recommandés

Sélecteur de point:	point zig-zag n°4
Position d'aiguille:	
Largeur de point:	en fonction du bouton
Pied presseur:	pied bouton H
Plaque à aiguille universelle (A)	
Plaque à reprendre (F)	

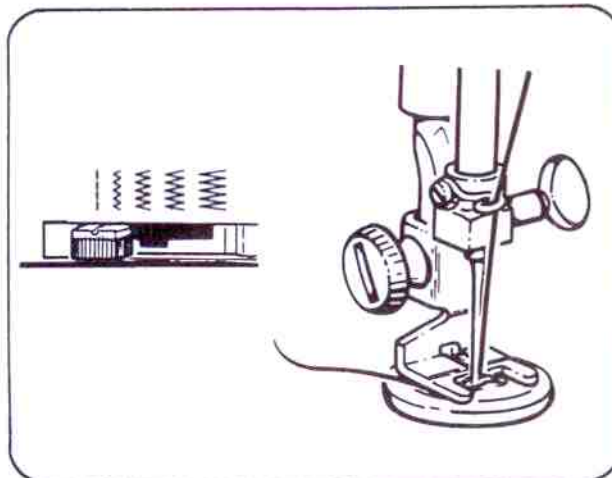


Avant de commencer à coudre les boutons, remontez le fil de canette à travers le trou de la plaque à reprendre.

1. Positionnez le sélecteur de largeur de point sur point droit () et le sélecteur d'aiguille en position gauche (). Positionnez le bouton sous le pied presseur et descendez l'aiguille dans le trou du bouton à gauche. Baissez le pied presseur. A la main, tournez le volant vers vous pour sortir l'aiguille du bouton.



2. Réglez le sélecteur de largeur de point pour assurer l'aiguille au-dessus du trou droit du bouton. Pour fixer le bouton, faites 5 ou 6 points de zig-zag en terminant l'aiguille à gauche.



3. Pour arrêter la couture, positionnez le sélecteur de largeur sur () et piquez 3 à 4 points sur place. Retirez le travail en tirant vers l'arrière. Arrêtez et coupez les fils.

5. FLEXISTEEK-PATRONEN

Behalve rechte en zigzagsteken kan uw machine een verscheidenheid van andere patronen maken.

Flexisteken

Deze steekpatronen worden gebruikt voor het naaien van gebreide en andere stretchstoffen. Flexisteenpatronen worden gemaakt door de heen en weer gaande beweging van de naald en de voor- en achterwaartse beweging van de transporteur.

Steekpatroonregelaar

- Zet de naald in de hoogste stand.
- Zet de steekbreedteregelaar in de rechte stand (). (Hierdoor kan de steekpatroonregelaar gemakkelijk worden verschoven.)
- Schuif de steeksoortregelaar onder het midden van de gewenste steekgroep.

Instellen van de steeklengte

- Draai de steeklengteregelaar naar links tot de punt (●) op de knop gelijk is met de punt (●) op de machine, zoals afgebeeld.

Let op: Als om de een of andere reden de machine niet het door u gewenste patroon begint te naaien, nadat u de twee punt symbolen gelijk heeft gezet, druk dan de achteruitknop in.

5. FLEXI-STICHMUSTER


Zusätzlich zum Gerad- und Zick-Zack-Stich näht Ihre Nähmaschine eine Anzahl von weiteren Mustern.

Flexi-Stich

Diese Stichtart wird zum Vernähen von Stretch- und Wirkstoffen benötigt. Flexi-Stiche entstehen durch die seitliche Bewegung der Nadel bei gleichzeitigem Vor- und Rückwärtstransportieren des Stoffes.

Stichmusterwähler

Stellen Sie die Nadel in die höchste Position.

- Stellen Sie den Stichbreitenwähler auf Geradstich (). In dieser Position können Sie den Stichmusterwähler leichter bedienen.
- Stellen Sie den Stichmusterwähler auf die Mitte der gewünschten Stichmustergruppe.

Stichlängenwähler

- Drehen Sie den Stichlängenwähler nach links, bis der Markierungspunkt (●) der Wählscheibe mit dem Punkt (●) an der Maschine übereinstimmt. (Siehe Abbildung).

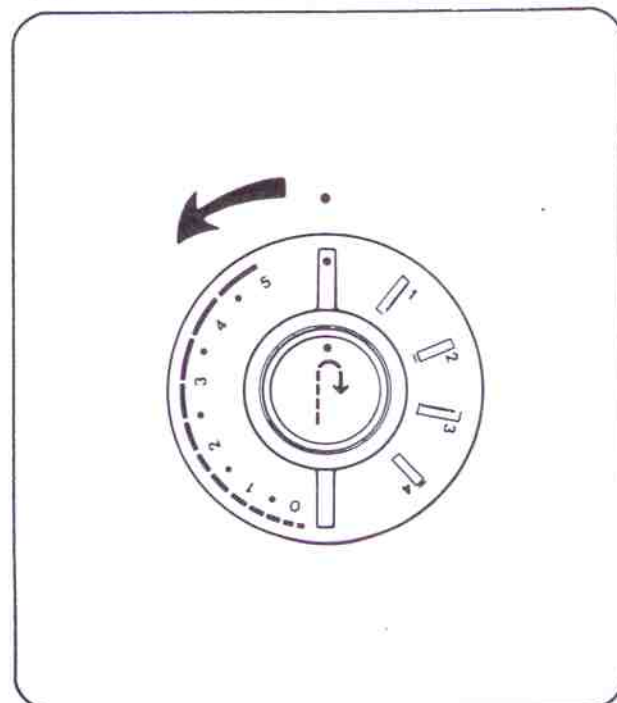
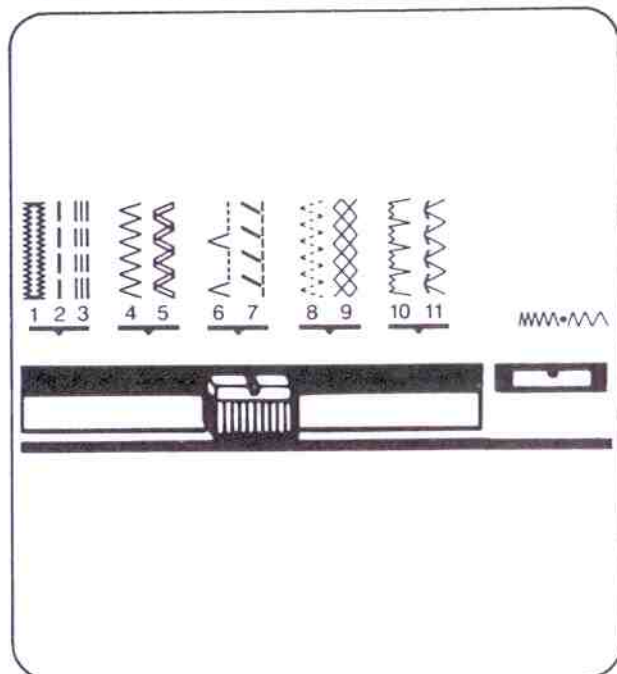
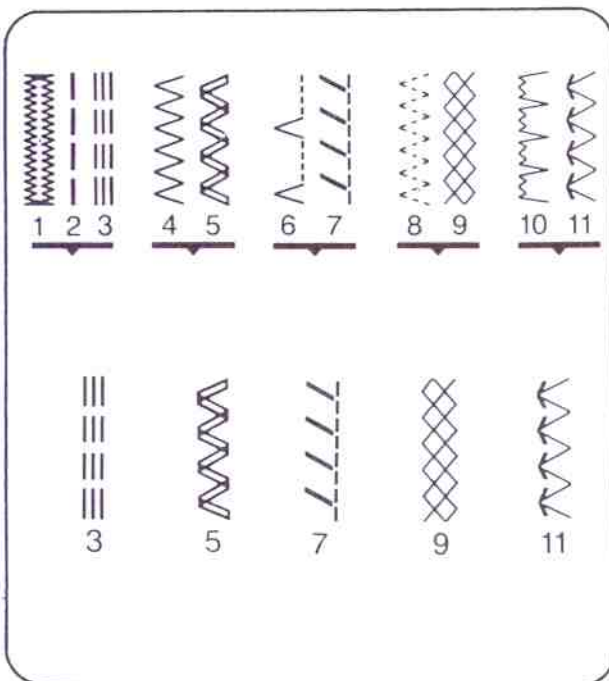
Achtung: Sollte die Maschine - nachdem Sie beide Punkte übereinander gestellt haben - nicht beginnen, den Flexistich zu nähen, drücken Sie einfach den Rückwärtsstichknopf.

5. POINTS EXTENSIBLES

En plus du point droit et du point de zig-zag, votre machine réalise une variété d'autres points.

Points extensibles

Les points extensibles sont utilisés pour coudre tricot, jerseys et autres tissus extensibles. Ces points peuvent se réaliser grâce au mouvement avant et arrière de la griffe d'entraînement.



Sélecteur de point

Relevez l'aiguille en position haute.

- Positionnez le sélecteur de largeur de point sur (|) point droit (lorsque le sélecteur de largeur est dans la position (•) le sélecteur de point peut être déplacé facilement).
- Glissez le sélecteur de point au centre du groupe de point désiré.

Réglage de longueur




- Tournez le sélecteur de longueur vers la gauche pour aligner le symbole (•) du sélecteur avec celui de la machine comme illustré.

Note: si pour quelques raisons la machine ne reproduit pas le point choisi lorsque vous avez aligné ces deux symboles, appuyez sur le bouton de marche arrière.

Steekbreedteregelaar

Om een flexisteekpatroon te maken moet de steekbreedteregelaar van de rechte steek stand naar een van de vier andere standen geschoven worden. Het meest rechtse steekpatroon zal de breedste steek geven.

Naaldstandregelaar

Flexisteekpatronen kunnen worden genaaid in de linker (), de midden () of de rechter () stand. De midden naaldstand wordt aangeraden.

Gelijk maken van flexisteken

Het kan nodig zijn de flexisteek balansregelaar bij te stellen, wanneer een flexisteekpatroon wordt gebruikt, om het juiste uiterlijk van het patroon te verkrijgen.




Voordat u de steekbalansknop van zijn neutrale stand schuift, maakt u een proef, waarbij u twee lagen restjes stof gebruikt. Als buijstelling nodig is naai dan langzaam en verschuif de regelaar terwijl u naait.

- Schuif de regelaar naar rechts om de steken van het patroon bij elkaar te brengen.
- Schuif de regelaar naar links om de patroonsteken uit elkaar te brengen.

Stichbreitenwähler

Zur Herstellung eines Flexi-Stichmusters muß der Stichbreitenwähler von der Geradsticheinstellung auf eines der vier Zick-Zack-Muster eingestellt werden. Links wird der schmalste, rechts der breiteste Stich genäht.

Stichposition

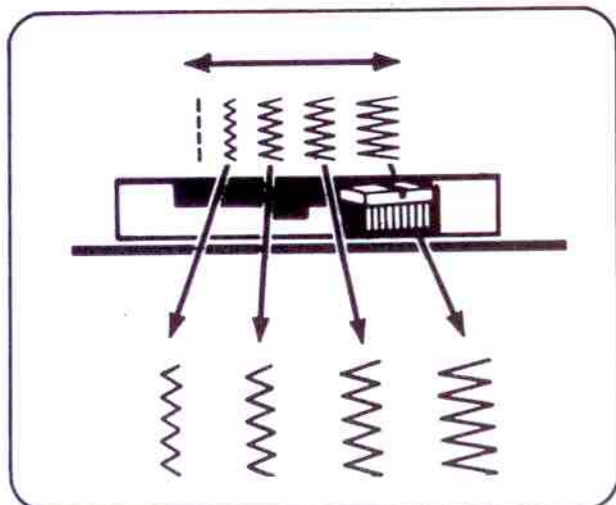
Ein Fleximuster kann in linker (), mittlerer () oder rechter () Nadelposition genäht werden. Es wird empfohlen, die Stichposition Mitte zu benutzen.

Stichausgleichwähler

Um ein schönes Stichbild zu erhalten, erfordert das Nähen eines Flexistichmusters manchmal das Justieren eines Stiches mit dem Stichausgleichwähler.

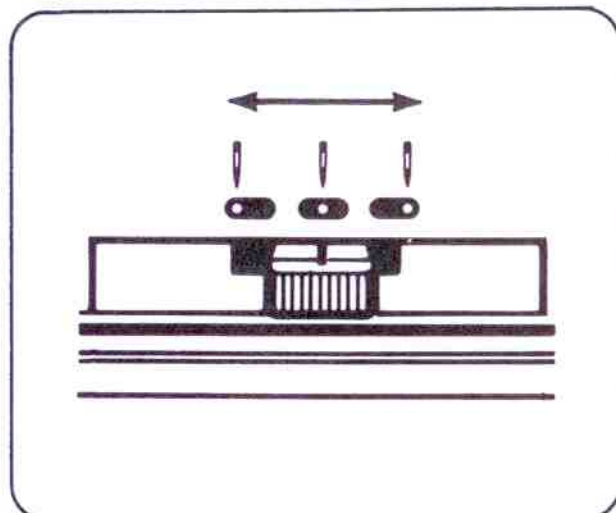
Bevor Sie den Stichausgleichwähler aus der Neutralstellung verstellen, sollten Sie eine Probenahrt auf einem Stoffrest in 2 Lagen nähen. Ist das Justieren erforderlich, wird der Stichausgleichwähler während des Nähens verstellt.

- Eine Verschiebung nach rechts bewirkt dichter werdende Stiche.
- Eine Verschiebung nach links bewirkt weiter werdende Stiche.






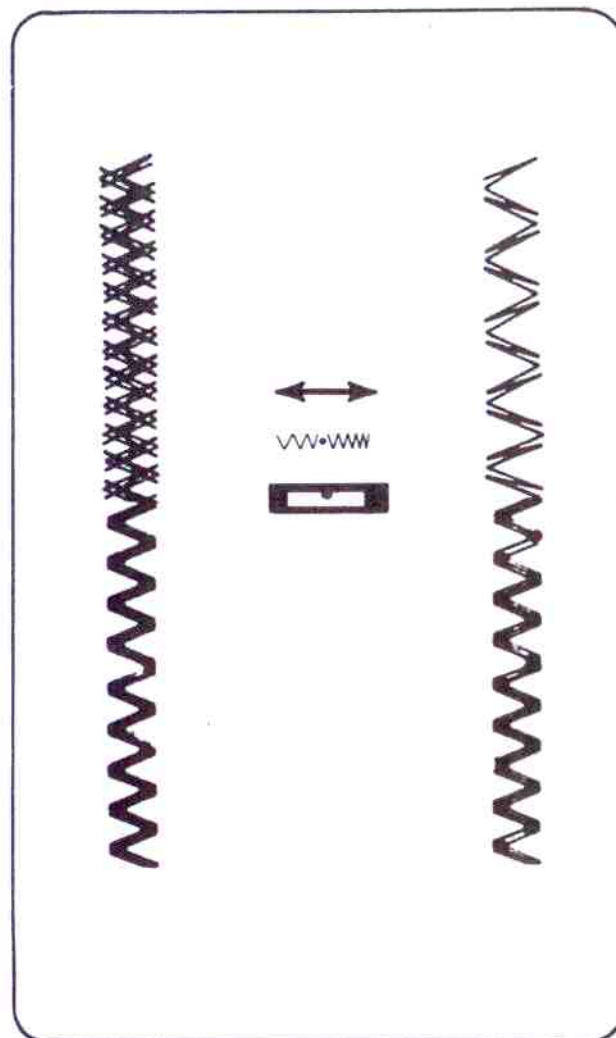
Sélecteur de largeur de point

Pour obtenir des points extensibles, le sélecteur de largeur doit être positionné sur l'une des quatre positions de largeur. La position la plus à droite donnera le point le plus large.



Sélecteur de position d'aiguille

Les points extensibles peuvent être cousus dans toutes les positions d'aiguille gauche (), centrale () ou droit (). Nous vous recommandons cependant d'utiliser plus particulièrement la position centrale.



Equilibrage des points

Pour obtenir un bon résultat, il peut être nécessaire d'utiliser le bouton d'équilibrage pour régler le point.

Avant de déplacer le bouton d'équilibrage de sa position centrale, faites sur une chute de tissu en double épaisseur un essai de point. Si un réglage est nécessaire, déplacez le bouton d'équilibrage tout en cousant.

- Déplacez le bouton vers la droite pour resserrer correctement les points.
- Déplacez le bouton vers la gauche pour desserrer les points.


Rechte stretchsteek nr. 3

Wanneer u de rechte stretchsteek gebruikt voor een stretchnaad of om naden te maken in gebreide, stretch of geëlasticeerde stof, worden zowel stretch als stevigheid in de naad ingebouwd terwijl hij wordt genaaid.

- Leg het kledingstuk, met de goede kant naar boven, onder de persvoet.

Benodigde instellingen

Steekkeuze: rechte steek nr. 3

Naaldstand: 

Steekbreedte: 

Steeklengte: bij punt (●)

Speciale persvoet (J)

Gewone steekplaat (A)

- Zet de persvoet omlaag en breng de machine op gang; houd de draadeinden vast terwijl de eerste steken worden gemaakt.
- Leid de stof lichtjes terwijl u naait, laat de machine de voor- en achterwaartse steken maken, die stretch aan de naad geven.
- Pers de naad na het stikken.

Ric-rac steek nr. 5

Dit is een extra sterke stretchsteek, die ook voor stiksels bovenop kan worden gebruikt.

- Naai de naden op de gewone manier en pers.
- Voor het bovenop naaien van moeilijk te bereiken plaatsen verandert u de machine tot naaien met de vrije arm.

Benodigde instellingen

Steekkeuze: ric-rac steek nr. 5

Naaldstand: 

Steekbreedte: 

Steeklengte: bij punt (●)

Speciale persvoet (J)

Gewone steekplaat (A)

- Leg het kledingstuk, met de goede kant naar boven, onder de persvoet.
- Stik de verlangde plaatsen langzaam bovenop.
- Trek de draden naar de verkeerde kant van de stof; knoop ze vast en knip ze af.


Gerader Flexistich Nr. 3

Bei der Anwendung des geraden Flexistiches (Stretchstich) für stark beanspruchte Nähte beim Vernähen von Wirkware, oder bei Stretch- und Elastikstoffen, wird zweierlei erreicht: Die Festigkeit und die Dehnbarkeit der Naht.

- Legen Sie den Stoff unter den Nähfuß.

Empfohlene Einstellung

Stichmusterwähler: Gerader Flexistich (Nr. 3)

Stichlage: 

Stichbreite: 

Stichlänge: Auf Punkt (●)

Nähfußsohle: (J) Spezial

Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten

- Nähfuß senken, mit dem Nähen beginnen. Halten Sie Ober- und Unterfaden während der ersten Stiche fest.
- Führen Sie den Stoff so, daß der Stofftransport den Stoff vor und zurück bewegen kann und eine Naht mit Dehnung entstehen kann.
- Die Naht nach dem Nähen glatt bügeln.

Dreifach-Zick-Zack-Stich Nr. 5

Die Benutzung des dreifachen Zick-Zack-Stiches führt zu einer sehr festen Naht. Dieser Stich kann auch als Dekorativ-Naht benutzt werden.

- Die Naht wie üblich nähen und danach bügeln.
- Bei Dekorativ-Nähten und schwer zugänglichen Stellen rüsten Sie die Maschine auf Freiarum um.

Empfohlene Einstellung

Stichmusterwähler: Dreifach-Zick-Zack-Stich (Nr. 5)

Stichlage: 

Stichbreite: 

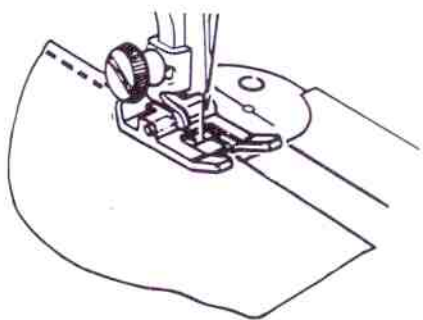
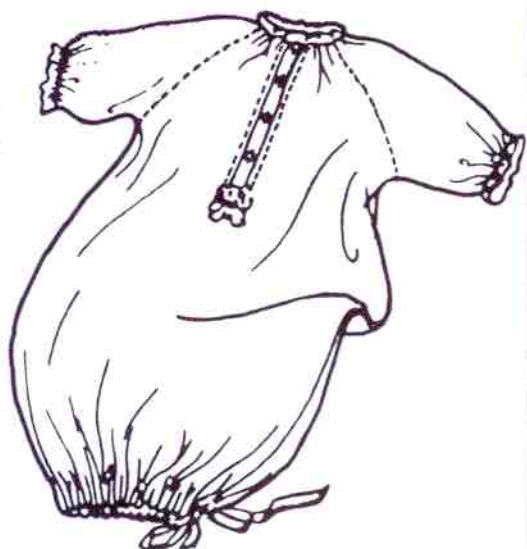
Stichlänge: Auf Punkt (●)

Nähfußsohle: (J) Spezial

Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten

- Den Stoff mit der rechten Seite nach oben unter den Nähfuß legen.
- Nähen Sie mit langsamer Geschwindigkeit.
- Nach Abschluß der Näharbeit den Nähfaden nach unten durchziehen, abschneiden und verknoten.

3



Triple point droit extensible no 3

Lorsque vous utilisez le triple point droit extensible pour les coutures qui subissent de fortes tensions (tricot, jersey, tissus extensibles), la conception même du point renforce la couture.

- Pour surpiquer, placez l'ouvrage sous le pied presseur, l'endroit du vêtement au-dessus.

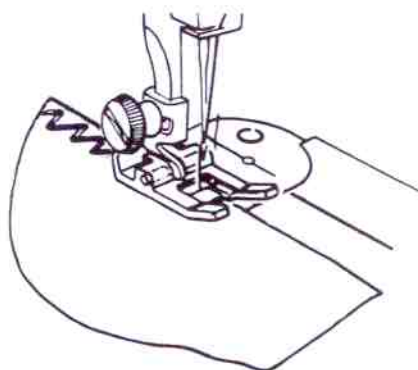
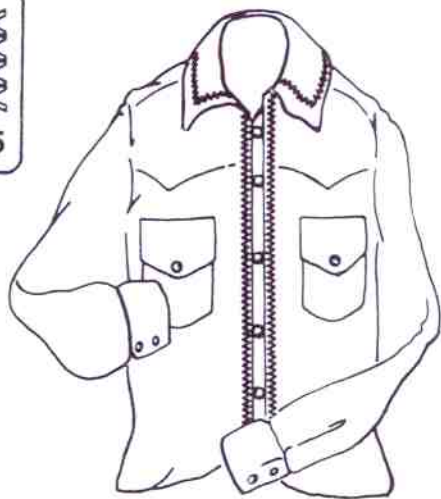
Réglages recommandés

Sélection de point:	triple point n°3
Position d'aiguille:	
Sélecteur de largeur:	
Sélecteur de longueur:	symbole (●)
Pied presseur:	spécial (J)
Plaque à aiguille universelle (A)	

- Baissez le pied presseur et commencez à piquer en tenant les fils pendant les premiers points.
- Guidez légèrement le tissu pendant la couture en laissant à la machine la possibilité de faire son mouvement de va et vient avant-arrière.
- Repassez la couture.

~
~
~

5



Point ric rac no 5

C'est un point extensible très solide, à utiliser pour la finition des bords.

- Assemblez les coutures et repassez.
- Pour les finitions de bords tubulaires, utilisez le bras-libre de la machine.

Réglages recommandés

Sélection de point:	ric-rac n° 5
Position d'aiguille:	
Largeur de point:	
Longueur de point:	symbole (●)
Pied presseur:	spécial (J)
Plaque à aiguille universelle (A)	

- Placez l'endroit du tissu sous le pied presseur.
- Piquez lentement au bord.
- Passez les fils sur l'envers du travail; nouez-les et coupez.

Schuine overlocksteek nr. 7

Met gebruik van de schuine overlocksteek kunnen naden in gebreide en stretch stoffen in één handeling worden genaaid en afgewerkt.

- Rijg het kledingstuk op de naadlijn in elkaar, neem 1½ cm naadtoeslag en pas het op de gewone manier.

Benodigde instellingen

Steekkeuze: schuine overlock
nr. 7

Naaldstand: 

Steekbreedte: 

Steeklengte: bij punt (●)

Gewone persvoet (B)

Gewone steekplaat (A)

- Nadat eventuele bijstellingen zijn gemaakt knipt u de naadkant recht bij tot op ½ cm van het naadlijnrijgsel.

- Leg de bijgeknipte naad zó onder de voet, dat de rechte steken op de geregen naadlijn vallen en de zigzagsteken over de naadkant.

Schräger Überwendling- stich Nr. 7

Nähte an Wirk- und Stretchstoffen können in einem Arbeitsgang vernäht und versäubert werden. Benutzen Sie dazu den schrägen Überwendlingsstich.

- Die Stoffteile an der Nahtkante mit einer Nahtzugabe von 1 1/2 cm heften.

Empfohlene Einstellung

Stichmusterwähler: Schräger Über-
wendlingstich (Nr. 7)

Stichlage: 

Stichbreite: 

Stichlänge: Auf Punkt (●)

Nähfuß: (B) für allgemeine
Näharbeiten

Stichplatte: (A) für allgemeine
Näharbeiten

- Nach den Einstellungen beschneiden Sie die Nahtzugabe bis auf einen 1/2 cm zur Heftnaht hin.

- Die Nahtzugabe so unter den Nähfuß legen, daß die Geradnaht entlang der Heftlinie und die Überstiche über die Stoffkante genäht werden.

Surjet no 7

Vous pouvez en une seule opération coudre et surjeter les coutures des tissus extensibles, jerseys et tricot.

- Batissez l'ouvrage sur la ligne de couture en laissant une valeur couture de 1,5 cm.

Réglages recommandés

Sélecteur de point:

Surjet n° 7

Position d'aiguille:



Largeur de point:



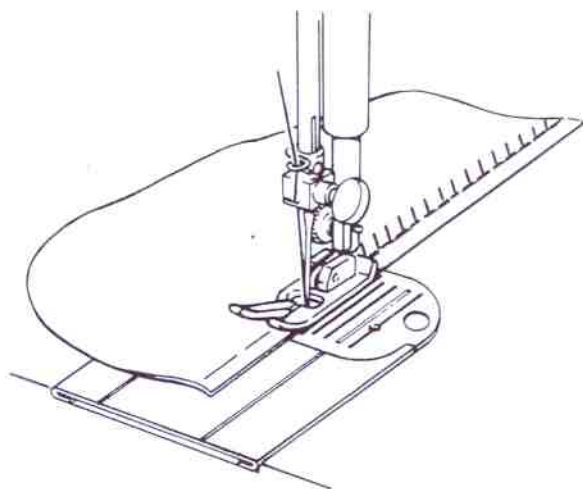
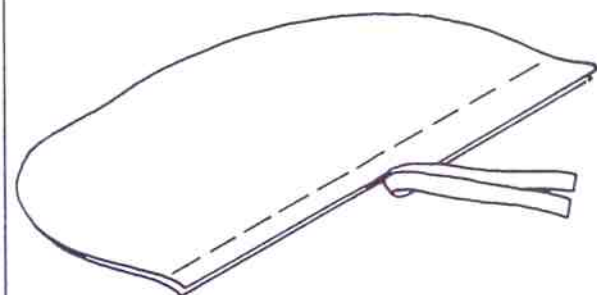
Longueur de point:

symbole (●)

Pied presseur universel (B)

Plaque à aiguille universelle (A)

- Recoupez la couture à 6 mm de la ligne de piqûre.



- Placez la couture sous le pied presseur pour que les points droits tombent sur le bâti de la couture et les points zig-zag sur le bord de la couture.

Korrelsteek nr. 9

Gebruik de korrelsteek voor smokwerk, verstellen en het naaien van stretch stoffen. Smokwerk is sierstiksel over gelijkmatig verdeelde gerimpelde ruimten van de stof.


Rimpelen van de stof


- Naai rijen recht stiksel, op ½ cm van elkaar, over de ruimte die gesmakt moet worden.
- Trek gelijkmatig aan de draad, zodat de stof rimpelt.
- Knoop de draadeinden van elke twee rijen stiksel aan elkaar om de rimpels op hun plaats te houden.
- Rijg een versteviging op de verkeerde kant van de stof.

Smokken van de stof

Benodigde instellingen

Steekkeuze: korrelsteek nr. 9

Naaldstand: 

Steekbreedte: 

Steeklengte: bij punt (●)

Speciale persvoet (J)

Gewone steekplaat (A)

- Naai tussen de rijen van rechte steken.
- Wanneer u hiermee klaar bent trekt u de rechte steken uit.

Patchwork watteren

Patchwork watteren kan met succes worden gebruikt op vele huishoudelijke artikelen.

- Knip de stofvierkanten op de gewenste grootte.
- Zet de afwisselende vierkanten met de rechte steek aan elkaar.
- Pers de naden met de vingers open.
- Knip na het stikken een versteviging op de totale grootte van het werk.
- Maak een opbollend effect door een laag vulling aan de versteviging te rijgen.
- Stik over de lengte en de breedte, waarbij u over de lapjes en de naden heen naait.
- Trek de draden naar de onderkant van het werk en knip ze af.
- Werk af door een boordsel om de randen te naaien.

Wabenstich Nr. 9

Der Wabenstich ist ideal für Smokarbeiten, Stopfarbeiten und Stretch-Stoffe. Smokarbeiten sind Zierstiche, die über einen gleichmäßig gerüschten Stoff genäht werden.

Kräuseln des Stoffes

- Mehrere Reihen Geradstiche im Abstand von ca. 6. mm auf den Stoff nähen.
- Den Faden gleichmäßig ziehen und den Stoff dabei kräuseln.
- Jeweils die Fäden von 2 Reihen miteinander verknoten, damit die Kräuselung nicht aufgeht.
- Auf die linke Stoffseite einen Futterstoff heften.

Smokarbeiten

Empfohlene Einstellung

Stichwahl: Wabenstich (Nr. 9)

Stichlage: 

Stichbreite: 

Stichlänge: Punkt (●)

Nähfuß: (J) für besondere Näharbeiten

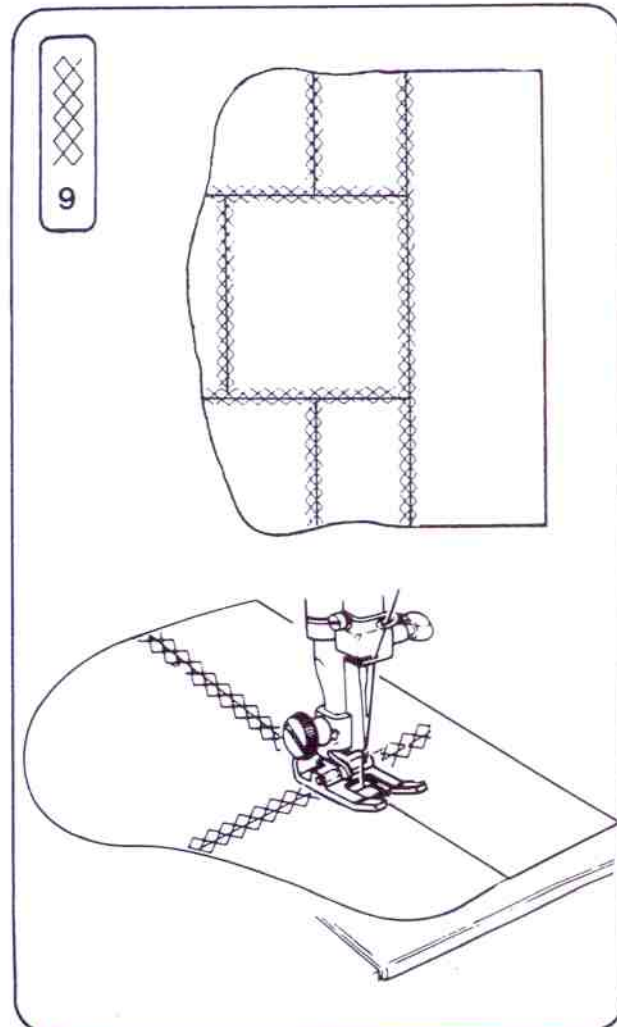
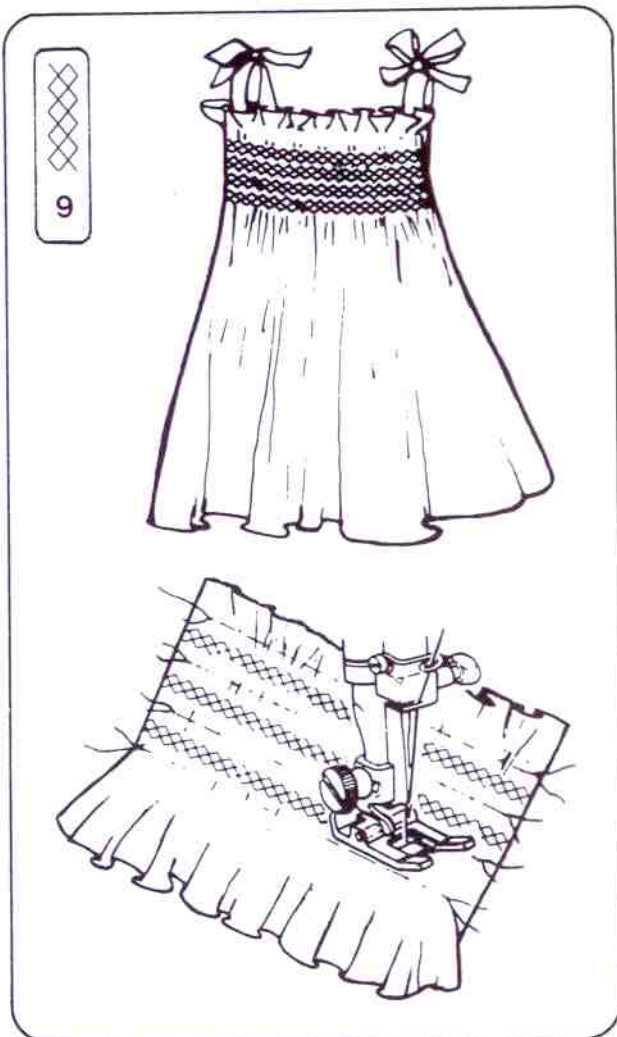
Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten

- Den Wabenstich zwischen die Geradstichreihen nähen.
- Nach Beendigung der Näharbeiten die Geradstichreihen auftrennen.

Patchwork-Arbeiten

Patchwork-Arbeiten verschönern viele Haushaltsgegenstände.

- Die Flicker auf die gewünschten Größe zuschneiden.
- Die unterschiedlichen Flicker mit Geradstich aneinander nähen.
- Die Nähte auseinanderbügeln.
- Die fertige Arbeit auf der linken Stoffseite mit einem passenden Futterstoff abdecken.
- Wenn eine weiche Einlage (Watteline) zwischen Futter und Oberstoff geheftet wird, erreichen Sie zusätzlich einen Wattiereffekt.
- Dazu werden die Nähte längs und quer mit dem Wabenstich übernäht.
- Die Fäden auf die Unterseite der Arbeit ziehen und abschneiden.
- Die Arbeit an den Kanten mit Einfußband umnähen.



Point d'alvéole no 9

Utilisez ce point pour faire des smocks, pour coudre et réparer des tissus extensibles. Les smocks sont des points décoratifs régulièrement espacés pour maintenir les fronces d'un tissu.

Pour froncer le tissu

- Sur la surface à froncer, piquez des rangées de point droit espacées d'un pied presseur.
- Tirez les fils régulièrement pour froncer le tissu.
- Nouez les fils des rangées de fronces 2 par 2 pour bloquer celles-ci à la bonne largeur.
- Baissez un tissu de renfort sur l'envers sous les fronces.

Pour faire les smocks

Réglages recommandés

Sélecteur de point:	point d'alvéole n°9
Position d'aiguille:	
Largeur de point:	
Longueur de point:	symbole (•)
Pied presseur special (J)	
Plaque à aiguille universelle (A)	

- Cousez au point d'alvéole entre les rangées de points droits.
- Après avoir réalisé les points d'alvéole, retirez les rangées de points droits.


Patchwork matelasse


Le patchwork matelassé peut être utilisé pour réaliser dessus de lit, sacs, trousse, sets de table...


- Coupez les carrés de tissu de la grandeur désirée.
- Assemblez les carrés au point droit, endroit contre endroit.
- Ouvrez les coutures au fer ou à l'ongle.
- Après l'assemblage, coupez un renfort à la taille de l'ouvrage.
- Pour donner un effet de matelassé, battez un molleton sur le tissu de renfort.
- Piquez au point d'alvéole les 3 épaisseurs en suivant les coutures d'assemblage des carrés.
- Arrêtez les fil en les nouants.
- Pour finir, borde le tour de l'ouvrage.

Overgelockte naden

Naden ingebreide en stretch stof kunnen in één handeling worden gemaakt en afgewerkt. Er kunnen twee verschillende methoden worden gebruikt. Methode nr. 1 wordt aangeraden voor stevige stoffen, waarbij een naadtoeslag van ca. 0,5 cm geschikt is. Methode nr. 2 wordt aangeraden voor dikke gebreide stoffen en stoffen, welke gauw krullen of rafelen en waarvoor een bredere naadtoeslag voor ondersteuning nodig is. Maak een proeflapje om te kunnen vaststellen welke methode 't meest voor uw stof en kledingstuk geschikt is. Denk eraan om een balpunftnaald (gele band) nr. 2045 te gebruiken als u een synthetische gebreide stof naait.

Steeksoortgroep:  (groen)

Steekbreedte: 

Naaldstand: 

Steeklengte: bijpunt(●)

Speciale persvoet
Zigzag steekplaat
Snelheid: MIN

Methode nr. 1 – Overlocken


1. Knip en pas het kledingstuk, neem 1,5 cm naadtoeslag. Rijg de naadlijn.
2. Knip de naadrand tot op een 0,5 cm vanaf het naadlijnrijgsel af.
3. Leg de naad onder de persvoet, zodat de rechte steken op de geregen naadlijn vallen en de zigzagsteken naar de naadkant 1, zoals afgebeeld.


Methode nr. 2 – Valse overlock


1. Knip en pas het kledingstuk, neem 1,5 cm naadtoeslag. Rijg de naadlijn.
2. Leg de naad onder de persvoet, zodat de rechte steken op de geregen naadlijn vallen en de zigzagsteken naar de naadkant 2.
3. Pers na het stikken en knip de overtollige stof weg om een smalle naadkant te maken. Als de naad het kledingstuk ondersteunt, knip deze dan niet bij.

Überwendlingnähte

Nahtkanten bei Wirkwaren und Stretch-Materialien können in einem Arbeitsgang zusammengefügt und versäubert werden. Es gibt dazu zwei Methoden: Methode 1 wurde für feste Materialien empfohlen, wo eine Nahtzugabe von 6 mm aus reichend ist. Methode 2 wird für fullige Wirkwaren empfohlen, die sich leicht krauseln und ausfransen, wo also eine breitere Nahtzugabe erforderlich ist. Machen Sie zunächst einen Versuch mit einem Stoffrest, damit Sie entscheiden können, welche Methode sich für ihre Anwendung am besten eignet. Denken Sie daran, eine Kugelspitzennadel 2045 (gelbe Markierung) zu verwenden, wenn Sie synthetisches Material verarbeiten.

Stichmustergruppe:  (Grün)

Stichbreite: 

Stichlage: 

Stichlänge: Punkt (●)

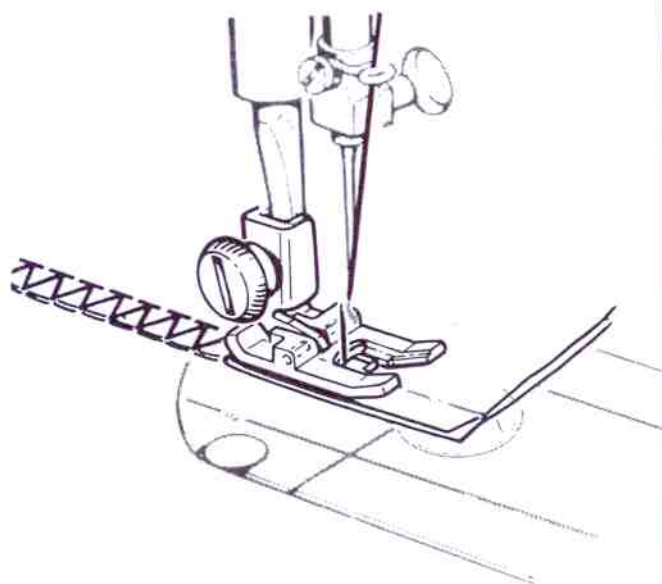
Universal-Nahfuß
Zickzack-Stichplatte
Geschwindigkeit: MIN.

Methode 1 – Überwendlingnaht

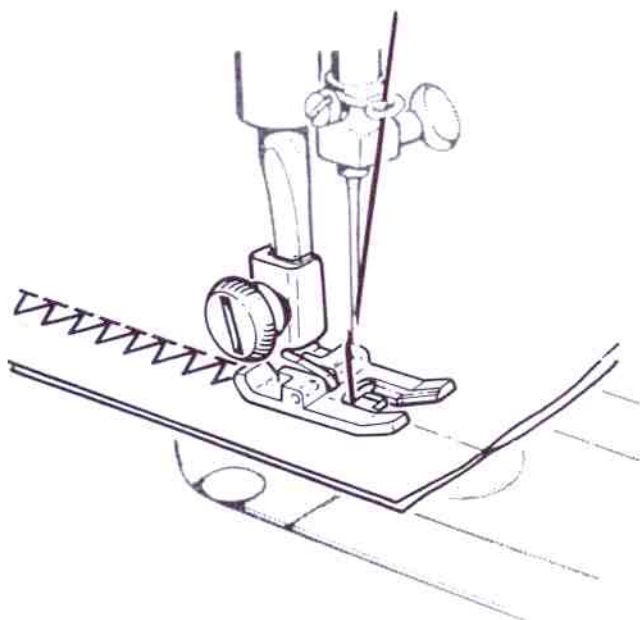
1. Schneiden und passen Sie das Kleidungsstück zusammen. Berücksichtigen Sie eine Nahtzugabe von 1,6 cm. Reißen Sie die Nahtlinie.
2. Sorgen Sie für einen gleichmäßigen Abstand von 6 mm zwischen Saumkante und Nahtlinie (Beschneiden)
3. Legen Sie Ihr Nahgut so unter den Nahfuß, daß die geraden Stiche in die Nahtlinie und die Zickzackstiche in die Nahtzugabe 1 fallen. (Siehe Abbildung)

Methode 2 – Falsche Überwendlingnaht

1. Schneiden und passen Sie das Kleidungsstück zusammen. Berücksichtigen Sie eine Nahtzugabe von 1,6 cm. Reißen Sie die Nahtlinie.
2. Legen Sie ihr Nahgut so unter den Nahfuß, daß die geraden Stiche in die Nahtlinie und die Zickzackstiche in die Nahtzugabe 2 fallen.
3. Bugeln Sie die Naht und schneiden Sie den überstehenden Stoff ab, so daß eine schmale Nahtkante entsteht. Wenn es sich um eine beanspruchte Haltenaht handelt, sollte das Beschneiden unterbleiben.



1




2

Coutures surjetées

Il est possible d'assembler les coutures dans les tricotés et tissus extensibles tout en leur donnant simultanément une finition. Deux méthodes existent à cet effet. On recommande la 1^{re} méthode pour les tissus fermes pour lesquels une valeur de couture de 6 mm (1/4 pouce) est suffisante. On recommande la 2^a méthode pour les tricotés épais et tissus qui ont tendance à rouler ou à s'effiloche et qui requièrent une valeur de couture plus large pour supporter les coutures. Effectuez un essai préalable afin de décider laquelle des deux méthodes convient le mieux au tissu et au vêtement. Ne manquez pas d'utiliser une aiguille à point bille (bande jaune), Style 2045, lorsque vous cousez un tricot synthétique.

Group de points:  (vert)

Largeur du point: 

Position de l'aiguille: 

Longueur du point: symbole (●)

Pied pour usages spécialisés

Plaque à aiguille zig-zag

Vitesse: MIN

1^{re} méthode — Surjet

1. Taillez et ajustez le vêtement, tout en allouant 1,6 cm (5/8 pouce) pour la valeur de couture. Faufilez la ligne de couture.
2. Rognez la lisière de la couture également à 6 mm (1/4 pouce) à peine de la couture faufilée.
3. Placez la couture sous le pied presseur de sorte que les points droits tombent sur le faufilage et les points zig-zags vers la lisière de la couture 1 ainsi qu'illustré.

2^a méthode — Imitation de surjet

1. Taillez et ajustez le vêtement, tout en allouant 1,6 cm (5/8 pouce) pour la valeur de couture. Faufilez la ligne de couture.
2. Place la couture sous le pied presseur de sorte que les points droits tombent sur le faufilage et les points zig-zags vers la lisière de la couture 2.
3. Pressez après avoir fini la couture et rognez le surplus de tissu afin d'obtenir une lisière de couture étroite. Lorsque la couture supporte le vêtement, ne rognez pas la lisière.

6. VIER-FASEN KNOOPSGAT

Uw machine maakt knoopsgaten in elke door u gewenste grootte in slechts vier gemakkelijke fasen.

- U hoeft nooit de stof te verschuiven of de naald opnieuw te plaatsen.
- Maak altijd eerst een proefknoopsgat op een lapje van uw stof.
- Let erop dat er voldoende garen op het spoeltje zit.
- Bij het maken van knoopsgaten op moeilijk te bereiken plaatsen verandert u de machine in naaien met de vrije arm.
- Teken de plaats van het knoopsgat op de stof af, zoals aangegeven in het patroon.

Geadviseerde instellingen

Steekkeuze: knoopsgatsteek nr. 1
Steekbreedte: reeds ingesteld.
Knoopsgatvoet (L)
Gewone steekplaat (A)

Fase 1

- Zet de persvoet omhoog.
- Leg de stof onder de persvoet.
- Plaats de 3 rode richtlijnen (1) van de voet in het midden rond de beginlijn van het knoopsgat.
- Draai de knoopsgatknop naar het eerste knoopsgatsymbool voor de eerste fase.
- Zet de naald in de stof bij punt 2 door het handwiel naar u toe te draaien.
- Stik naar beneden tot punt 3.

Fase 2

- Haal de naald omhoog uit de stof.
- Draai de knoopsgatknop naar het tweede knoopsgatsymbool voor de tweede fase.
- Maak minstens vier steken, eindig bij punt 4.

6. VIERSTUFEN- KNOPFLOCH

Ihre Nähmaschine näht Knopflöcher in jeder von Ihnen gewünschten Länge in vier einfachen Schritten.

- Sie brauchen den Stoff nicht zu drehen oder auf die Nadelposition zu achten.
- Bevor Sie anfangen, überzeugen Sie sich, daß sich genügend Faden auf der Spule befindet.
- Wenn Sie Knopflöcher an schwer zugänglichen Stellen nähen, benutzen Sie den Freiarm.
- Markieren Sie die Stelle, an der das Knopfloch genäht werden soll.
- Fertigen Sie stets ein Probeknopfloch auf einem Stoffrest Ihres Nähstückes.

Empfohlene Einstellung

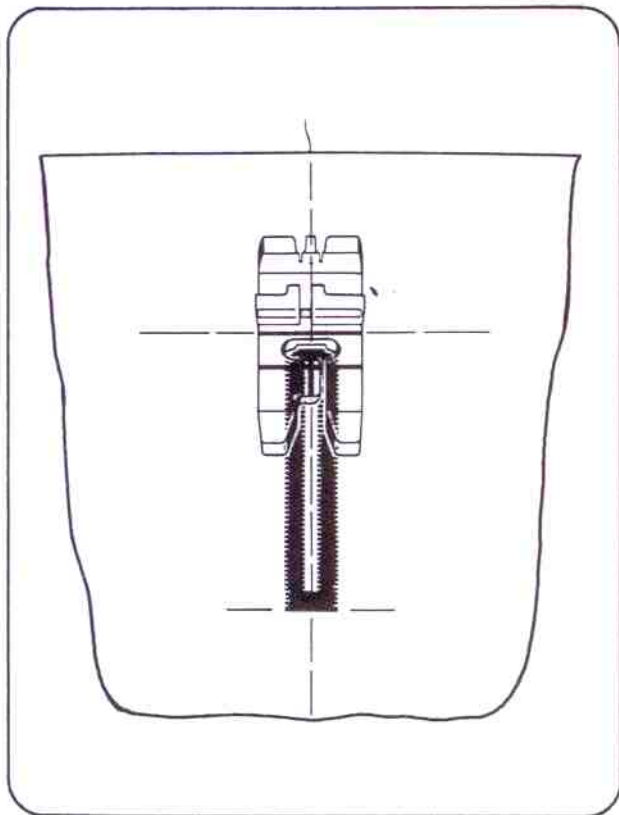
Stichmusterwähler: Knopfloch (Nr. 1)
Stichbreite: Vorprogrammiert
Nähfußsohle: (L) Knopflochfuß
Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten

Schritt 1

- Den Nähfuß hochstellen.
- Legen Sie den Stoff unter den Nähfuß.
- Richten Sie die Knopflochmarkierungen nach den 3 roten Markierungen (1) der Nähfußsohle aus.
- Stellen Sie den Stichlängenwähler auf das Knopflochsymbol, Schritt 1.
- Drehen Sie am Handrad, bis die Nadel auf den Punkt (2) einsticht.
- Nähen Sie bis zu Punkt 3.

Schritt 2

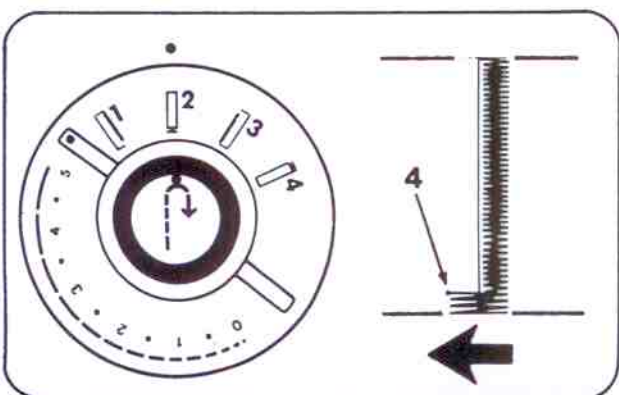
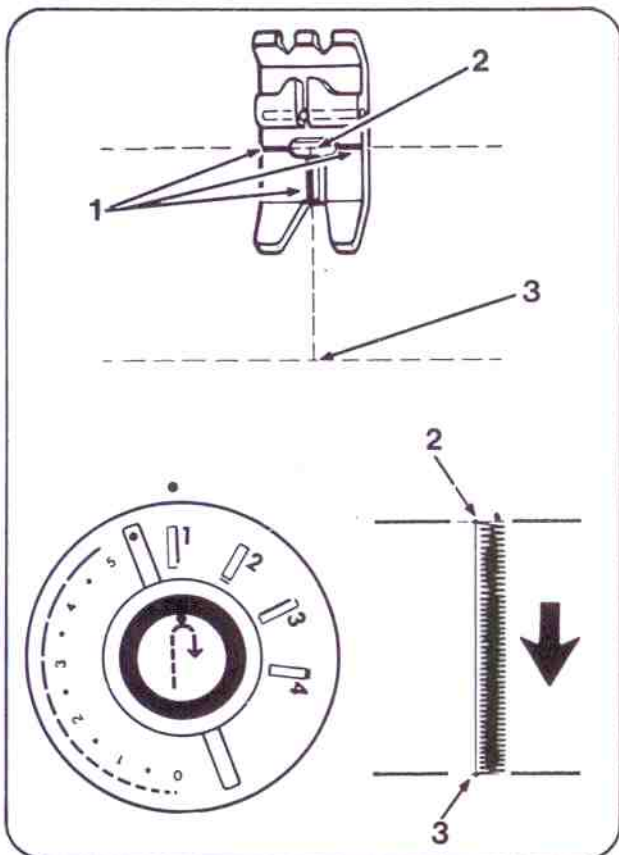
- Die Nadel hochstellen.
- Stellen Sie den Stichlängenwähler auf das Knopflochsymbol, Schritt 2.
- Nähen Sie mindestens vier Stiche bis zu Punkt (4).



6. BOUTONNIÈRE 4 TEMPS

Très facilement en quatre temps votre machine brode des boutonnières de n'importe quelle taille.

- Vous n'avez pas besoin de tourner le tissu ni de changer la position de l'aiguille.
- Faites toujours une boutonnière test sur un échantillon de votre tissu.
- Assurez-vous que la canette contient suffisamment de fil pour broder vos boutonnières.
- Pour broder des boutonnières sur des pièces tubulaires, utilisez le bras-libre de votre machine.
- Marquez l'emplacement des boutonnières comme indiqué sur votre patron.



Réglages recommandés

Sélecteur de point:	boutonnière n°1
Sélecteur de largeur:	pré-sélectionnée
Pied presseur boutonnière (L)	
Plaque à aiguille universelle (A)	

1° Temps

- Relevez le pied presseur.
- Placez le tissu sous le pied presseur.
- Alignez les repères rouges du pied presseur sur les lignes de traçage de la boutonnière.
- Tournez le sélecteur de longueur pour amener le symbole 1ère lèvre de la boutonnière face au point (.).
- Descendez l'aiguille dans le tissu (2) en tournant le volant à la main vers vous.
- Brodez la première lèvre (3).

2° Temps

- Relevez l'aiguille.
- Tournez le sélecteur de longueur pour amener le symbole 2 face au point.
- Brodez le point d'arrêt (4) (quatre à six points).

Fase 3

- Haal de naald omhoog uit de stof.
- Draai de knoopsgatknop naar het derde knoopsgatsymbool voor de derde fase.
- Stik naar boven tot punt 5.

Fase 4

- Haal de naald omhoog uit de stof.
- Draai de knoopsgatknop naar het vierde knoopsgatsymbool voor de vierde fase.
- Maak minstens vier steken, eindig bij punt 6.
- Zet de persvoet omhoog en haal het werk van de machine af. Knip de draadeinden af.
- Knip de knoopsgatopening voorzichtig met een tornmesje of een scherp schaartje in.

Gelijk maken van de knoopsgatsteken

Bij sommige stoffen kan er een verschil zijn in de dichtheid van de steken op de rechter of de linkerkant van het knoopsgat. Dit kan gemakkelijk worden verholpen door de balansknop (1), in het midden van de steeklengteregelaar, te draaien om de dichtheid van het stiksel gelijk te maken. Even draaien aan de regelaar zal reeds een zichtbare verandering geven.

- Als de steken aan de rechterkant van het knoopsgat (A) te open zijn, draai dan de balansknop een beetje naar rechts, tot de dichtheid van de steken groter wordt.
- Als de steken aan de linkerkant van het knoopsgat (B) te open zijn, draai de balansknop dan een beetje naar links, tot de steken dichter worden.

Nadat het knoopsgat is gemaakt en de dichtheid is geregeld brengt u de balansknop terug in de normale stand, nadat alle knoopsgaten in het kledingstuk zijn gemaakt.

Schritt 3

- Stellen Sie die Nadel hoch.
- Stellen Sie den Stichlängenwähler auf das Knopflochsymbol, Schritt 3.
- Nähen Sie bis zu Punkt (5).

Schritt 4

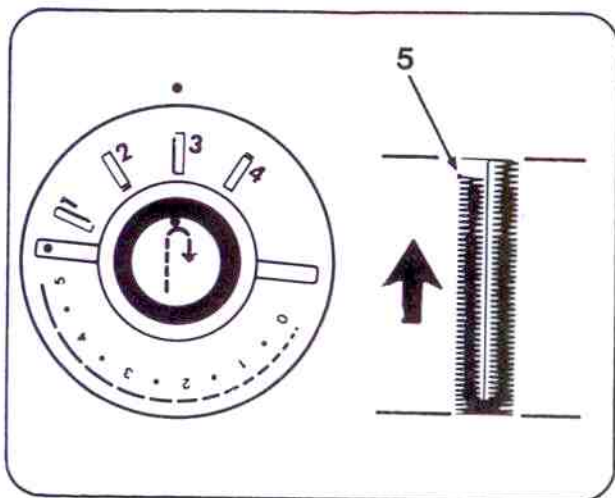
- Stellen Sie die Nadel hoch.
- Stellen Sie den Stichlängenwähler auf Symbol 4.
- Nähen Sie mindestens 4 Stiche bis zu Punkt (6).
- Stellen Sie den Nähfuß hoch und entfernen Sie den Stoff von der Maschine. Schneiden Sie die Fadenenden ab.
- Mit einem Saumtrenner oder einer scharfen Schere das Knopfloch zwischen den Raupen vorsichtig aufschneiden.

Stichausgleich beim Knopflochnähen

Bei einigen Stoffarten kann es zu einer unterschiedlichen Stichdichte zwischen der linken und rechten Knopflochraupe kommen, was man leicht mit dem Stichausgleichsknopf (1) korrigieren kann. Schon eine leichte Drehung bringt ein sichtbares Ergebnis.

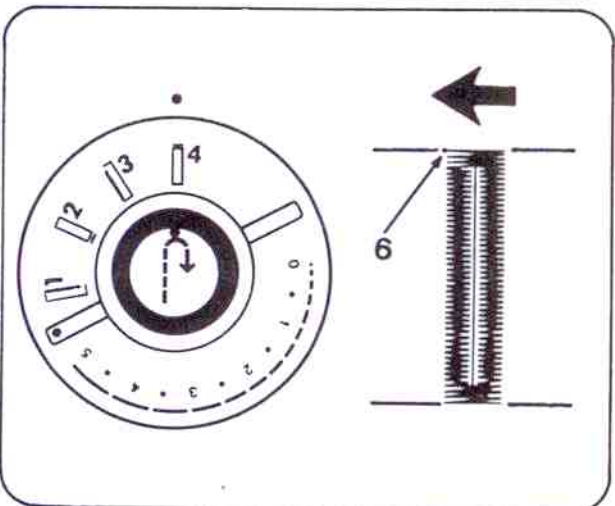
- Sind die Stiche an der rechten Seite des Knopflochs (A) zu weit auseinander, dann drehen Sie den Stichausgleichsknopf nach rechts, bis der Stichabstand kleiner wird.
- Sind die Stiche an der linken Seite des Knopflochs (B) zu weit auseinander, dann drehen Sie den Stichausgleichsknopf etwas nach links bis der Stichabstand kleiner wird.

Wenn das Knopflochnähen beendet ist, muß der Stichausgleich-Knopf — wenn er verändert wurde — wieder in die ursprüngliche Position gebraucht werden.



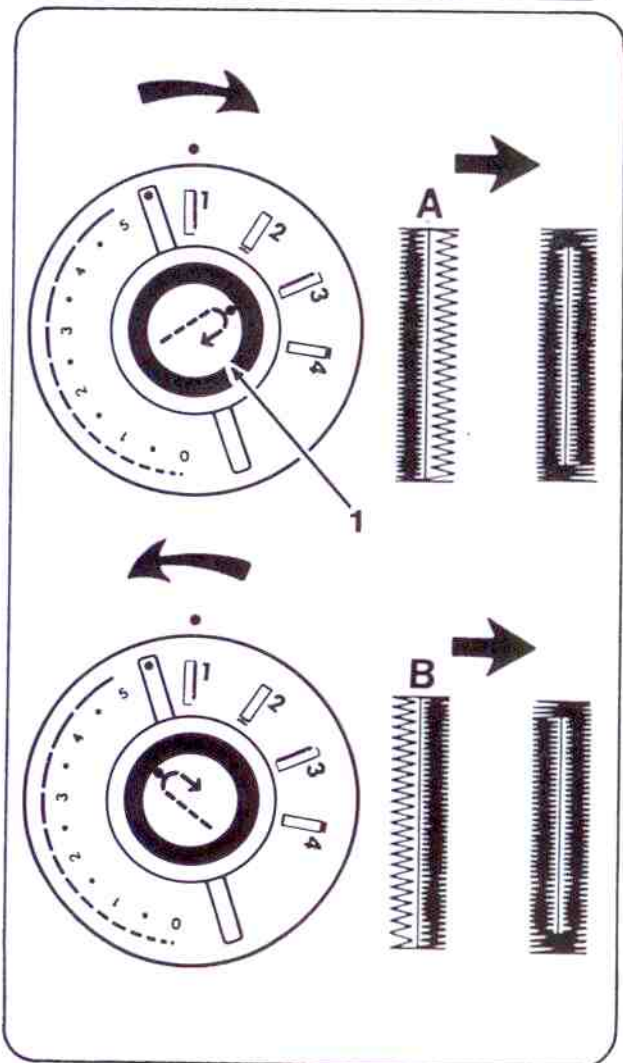
3° Temps

- Relevez l'aiguille.
- Tournez le sélecteur de longueur pour amener le symbole 3 face au point.
- Brodez la deuxième lèvre (5).



4° Temps

- Relevez l'aiguille.
- Tournez le sélecteur de longueur pour amener le symbole 4 face au point.
- Brodez le point d'arrêt (4 ou 5 points).
- Relevez le pied presseur. Retirez l'ouvrage de la machine. Arrêtez les fils.
- Avec précaution, coupez entre les deux lèvres de la boutonnière à l'aide de ciseaux fins ou d'un découpeur.



Equilibrage de la boutonnière

Dans certains tissus, il peut apparaître une différence de densité de point entre la lèvre gauche et la lèvre droite de la boutonnière. Cette différence peut être aisément corrigée en tournant le bouton (1) situé au centre du sélecteur de largeur de point. Un déplacement, même très faible, de ce bouton modifie la densité.

- Si les points de la lèvre droite (A) sont trop ouverts, tournez le bouton poussoir vers la droite jusqu'à ce que la densité des points augmente.
- Si les points de la lèvre gauche (B) sont trop ouverts, tournez le bouton poussoir vers la gauche jusqu'à ce que la densité des points augmente.

Après avoir brodé toutes les boutonnières, remettez dans sa position centrale le bouton poussoir qui vous a servi à équilibrer les lèvres des boutonnières.

7. NAAIEN MET DE VRIJE ARM

Het verwerken van de stof bij het naaien van rondlopende of moeilijk te bereiken delen van het kledingstuk wordt gemakkelijker, als u de naaimachine verandert in naaien met de vrije arm.

Mouwen

- Naaien met de vrije arm maakt het gemakkelijker om bovenop mouwen te stikken en taillebanden af te werken, die evenals pantalonpijpen soepel onder de naald doordraaien, zodat u het stiksel nauwkeurig kunt plaatsen.

Knopen

- Knopen aannaaien op een manchet of halsband gaat gemakkelijk met de vrije arm. Er is ruimte om de manchetten onder de naaiarm te schuiven, zonder dat deze uit de vorm worden getrokken en u kunt de naairuimte ook beter zien en bewerken.

Trenzen

- Trenzen versterken de plaatsen waar spanning op staat en kunnen zowel op confectiekleding als zelf gemaakte kleding worden aangebracht. Gebruik de oppervlakte van de vrije arm om opeenhoping van de stof rondom de naald te vermijden bij het maken van trenzen op zakken, splitten en taillebanden.

7. FREIARM-NÄHEN

Der Freiarm Ihrer Nähmaschine erleichtert Ihnen das Nähen von Ärmeln, Hosenbeinen und allen schwer zugänglichen Teilen.

Ärmel

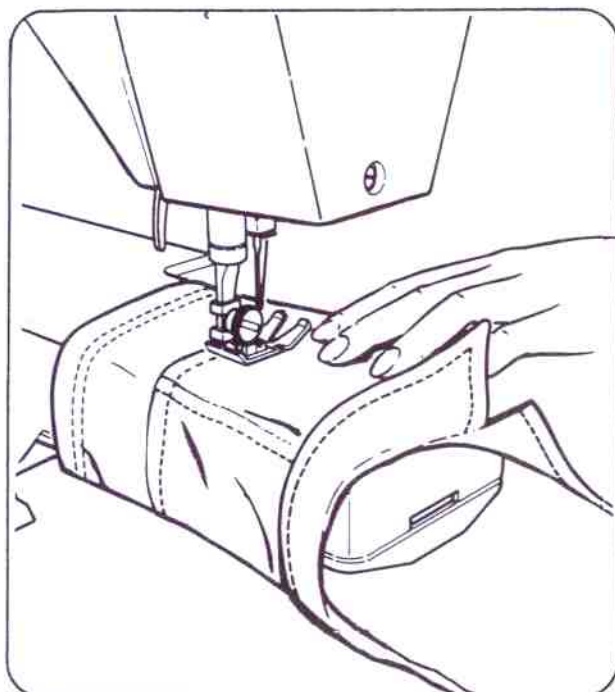
- Das Absteppen von Ärmeln, Gurtbändern und Hosenbeinen wird durch den Freiarm sehr erleichtert, da die Näharbeit um den Freiarm geführt werden kann.

Knöpfe

- Das Annähen von Knöpfen and Manschetten oder Kragen wird durch den Freiarm ebenfalls sehr erleichtert. Sie können zum Beispiel Manschetten, ohne sie aus der Form zu ziehen, unter den Nähfuß schieben. Die Arbeit ist gut sichtbar und die Handhabung bequem und einfach.

Riegel

- Mit Riegeln verstärken Sie die besonders beanspruchten Stellen Ihrer Kleidung. Sie können sowohl an fertig gekauften als auch an selbst geschneiderten Kleidungsstücken angebracht werden. Um Stoffballungen vor dem Nähfuß zu vermeiden, benutzen Sie den Freiarm, wenn Sie Riegel an Taschen, Schlitzten und Gurtbändern anbringen wollen.



7. COUTURE AVEC LE BRAS-LIBRE

Votre couture sera simplifiée en utilisant le bras-libre de votre machine pour les ouvrages tubulaires.

Manches

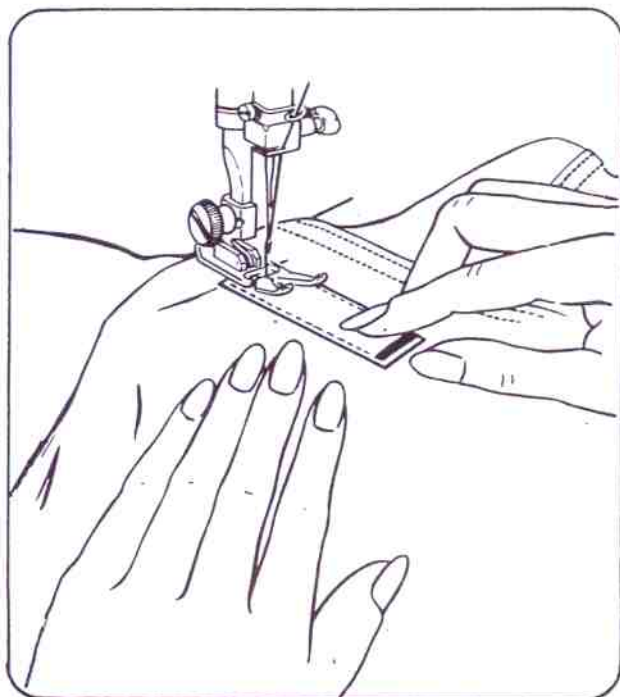
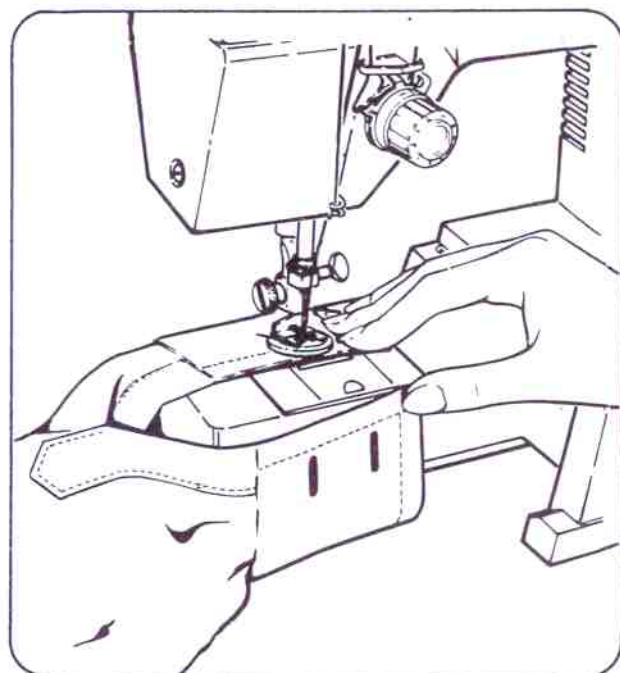
- Surpiquer des emmanchures, poser des ceintures et terminer des bas de pantalons sont des travaux grandement facilités en utilisant le bras-libre.

Boutons

- Pour coudre les boutons sur des poignets ou sur des encolures, le bras-libre vous permettra de mieux surveiller votre travail et de mieux le présenter sous le pied presseur.

Point d'arrêt

- Ces points renforcent les emplacements qui subissent de fortes tractions. Vous pouvez les réaliser sur des vêtements que vous avez achetés ou sur ceux que vous confectionnez vous-même. Pour renforcer les poches plaquées et les passants de ceintures, utilisez le bras-libre pour éviter une trop grande masse de tissu alentour de l'aiguille.




8. NAAIEN MET DUBBELE NAALD


Naaïen met een dubbele naald geeft twee evenwijdig lopende lijnen van dicht tegen elkaar geplaatst sierstiksel. U kunt met een of twee kleuren garen naaien.

Bij uw machine worden de dubbele naald of garenklossen niet geleverd. Deze zijn verkrijgbaar bij uw Singer winkel als extra accessoires.

Geadviseerde instellingen

Steekkeuze: verlangde steek

Naaldstand: 

Steekbreedte: 

Steeklengte: 2-5

Gewone persvoet (B)

Gewone steekplaat (A)

- Schakel de machine uit.
- Zet de dubbele naald in met de platte kant van de schacht naar de achterkant van de machine.
- Rijg de machine in, zoals u doet voor naaien met een enkele naald, behalve: breng de draad tussen de middelste en de achterste spanningsschijven **A** en door het linkeroog van de dubbele naald.
- Zet een tweede garenklossen in het gaatje op de bovendekplaat van de machine, zoals afgebeeld.
- Rijg de machine op de gewone manier in, behalve: breng de draad van de tweede klos tussen de midden en de voorste spanningsschijven **B**, zoals afgebeeld.
- Leid de draad door de overige punten, denk eraan om de draadgeleider net boven de naald over te slaan en steek de draad in het rechteroog van de naald.
- Trek beide draden onder de voet en naar achteren, samen met de spoeldraad.
- Laat de naald langzaam in het gaatje in de steekplaat zakken door het handwiel naar u toe te draaien, om er zeker van te zijn dat de naald de plaat niet raakt.
- Let erop om geen grotere steekbreedte te gebruiken dan die wordt aangeraden voor naaien met een dubbele naald.

8. NÄHEN MIT DER ZWILLINGSNADEL

Die Zwillingssnadel stellt gleichzeitig zwei parallel und dicht beieinanderliegende Ziernähte her. Sie können mit einer oder zwei verschiedenen Garnfarben nähen.

Die Zwillingssnadel und der zusätzliche Garnrollenhalter gehören nicht zum Zubehör der Maschine. Sie können beide über Ihr SINGER Fachgeschäft beziehen.

Empfohlene Einstellung

Stichwahl: gewünschter Zierstich

Stichlage: 

Stichbreite: 

Stichlänge: 2 - 5

Nähfuß: (B) für allgemeine Näharbeiten

Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten

- Die Maschine abschalten.
- Die Zwillingssnadel, mit der flachen Seite des Kolbens nach hinten, in die Maschine einsetzen.
- Maschine in der üblichen Weise mit dem ersten Faden einfädeln. Darauf achten, daß der Faden zwischen der mittleren und hinteren Spannungsscheibe (A) läuft. Den Faden durch das linke Öhr der Zwillingssnadel fädeln.
- Einen zweiten Garnrollenhalter — wie abgebildet — in das Loch auf der Maschine stecken.
- Maschine wie üblich einfädeln, jedoch das Garn der zweiten Garnrolle zwischen der mittleren und vorderen Spannungsscheibe (B) laufen lassen.
- Den Faden weiter einfädeln und nur die Fadenführung über der Nadel auslassen. Den Faden durch das rechte Öhr fädeln.
- Beide Fäden durch den Nähfuß und mit dem Spulenfaden zusammen nach hinten ziehen.
- Die Zwillingssnadel langsam in das Loch der Stichplatte senken, dabei das Handrad drehen. Darauf achten, daß die Zwillingssnadel die Stichplatte nicht berührt.
- Bitte keine größere Stichbreite als für Zwillingssnadeln angegeben, benutzen.

8. COUTURE À L'AIGUILLE JUMELÉE

Cette aiguille permet la couture de deux lignes parallèles en une ou deux couleurs de fil.

Votre boîte d'accessoires ne contient pas d'aiguille jumelée ni de porte-bobine auxiliaire. Vous pourrez vous les procurer dans votre magasin SINGER.

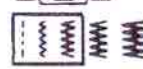
Réglages recommandés

Sélection de point: au choix

Position d'aiguille:



Sélecteur de largeur:



Sélecteur de longueur: 2 - 5

Pied presseur universel (B)

Plaque à aiguille: universelle (A)

- Remontez l'aiguille.
- Insérez l'aiguille jumelée, côté plat du talon vers l'arrière de la machine.
- Enfilez la machine, comme pour la couture à l'aiguille normale sauf au bloc tension, passez le fil entre les deux disques arrières (A) et dans le chas de l'aiguille gauche.
- Mettez en place le porte-bobine auxiliaire dans l'orifice situé sur le dessus de la machine, comme illustré.
- Enfilez normalement la machine avec le second fil, sauf au bloc tension ou vous passerez entre les deux disques avant (B), comme illustré.
- Passez dans les autres guides-fils, sauf le dernier, et enfitez le chas de l'aiguille droite.
- Placez les fils sous le pied presseur.
- Baissez doucement l'aiguille en tournant le volant à la main pour vous assurer qu'elle passe bien dans le trou de la plaque à aiguille.
- Surtout, n'utilisez pas une largeur de point supérieure à celle qui vous a été recommandée.

9. ONDERHOUD VAN UW MACHINE

Verwijderen en terugzet- ten van de spoelhuls

Waarschuwing: haal de stekker uit het stopcontact voordat u de machine schoon-
maakt of bijstelt.

- Zet de persvoet en naald omhoog.
- Open de schuifplaat, haal het spoeltje eruit en verwijder de steekplaat (zie beschrijving op blz. 14).

Spelhuls verwijderen

- Draai met een kleine schroevendraaier de spoelhulshouder (1) zo ver mogelijk naar achteren.
- Til de linkerkant van de spoelhuls op en schuif hem uit de machine.

Terugzetten van de spoelhuls

- Plaats het gevorkte eind (2) van de spoelhuls onder de transporteur (3).
- Druk de rand van de spoelhuls onder de positieplaat (4). Overtuig u ervan dat de spoelhuls vrij op de grijperbaan zit.
- Draai de spoelhulshouder (1) zover mogelijk naar voren, waardoor de spoelhuls wordt vastgezet.

Let op: Draai het handwiel naar u toe om te controleren of de spoelhuls goed is ingezet.

- Zet de steekplaat terug (zie instructie op blz. 14).
- Zet het spoeltje in en sluit de schuifplaat.

9. PFLEGE IHRER NÄHMASCHINE

Entfernen und Einsetzen der Spulenkapself

Achtung: Bevor Sie die Maschine reinigen, müssen Sie stets den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

- Nähfuß und Nadel in die höchste Position bringen.
- Schieberplatte öffnen, Spule herausnehmen und Stichplatte von der Maschine entfernen. (Siehe Seite 14).

Spulenkapself herausnehmen

- Den Spulenkapselfhalter (1) mit einem kleinen Schraubenzieher so weit wie möglich nach hinten drehen.
- Spulenkapself herausheben.

Spulenkapself einsetzen

- V-Ausschnitt (2) an der Spulenkapself unter den Transporteur (3) führen.
- Den Spulenkapselfrand unter den Schieber (4) ziehen. Wenn die Spulenkapself in den Greifer eingesetzt wird, darauf achten, daß die Spulenkapself nicht klemmt.
- Kapselfhalter (1) nach vorn bis zum Anschlag drehen, um die Spulenkapself in ihrer Lage zu sichern.

Vorsicht: Die Spulenkapself muß nach dem Wiedereinsetzen etwas Spiel haben und darf nicht festsitzen. Durch Drehen des Handrades prüfen, ob die Spulenkapself leicht läuft und richtig eingesetzt ist.

- Stichplatte wieder einsetzen. (Siehe Seite 14).
- Spule einsetzen und Schieber schliessen.

9. NETTOYAGE DE VOTRE MACHINE

Retirer et replacer le support de canette.

Attention: avant de nettoyer votre machine, débranchez-la.

- Relevez le pied presseur et l'aiguille.
- Ouvrez la plaque glissière, enlevez la canette et retirez la plaque à aiguille (voir page 15).

Pour retirer le support de canette

- Avec un petit tournevis, tournez le loquet (1) vers l'arrière aussi loin que possible.
- Soulevez le côté gauche du support de canette. Glissez-le hors de la machine.

Pour remettre en place le support de canette

- Placez la fourche (2) sous les griffes d'entraînement (3).
- Placez le bord opposé dans son logement (4). Assurez-vous que le crochet de la machine tourne librement autour du support, en tournant le volant à la main.
- Tournez le loquet (1) vers l'avant aussi loin que possible, il verrouille le support en place.

Note: contrôlez la bonne mise en place en tournant le volant à la main.

- Remettez en place la canette.
- Remettez la plaque à aiguille (voir page 15).

Verwisselen van het lampje

Waarschuwing: voordat het lampje wordt verwisseld overtuigt u zich ervan dat u de stekker uit het stopcontact heeft gehaald en de frontplaat, die het lampje afdekt, verwijderd is. Denk eraan om de frontplaat terug te zetten voordat u weer met de machine gaat werken.

Deze machine is ontworpen voor gebruik van een lampje van maximaal 15 Watt, met een sluitpen.

- Draai de schroef, die op de frontplaat zit, los en haal hem eruit.
- Haal de frontplaat weg door deze aan de onderkant vast te pakken en naar links te trekken, dan naar beneden en van de machine af.
- Probeer niet het lampje los te schroeven.
- Druk het lampje in de houder omhoog en draai het in de richting van de pijlen om het lamppennetje vrij te maken.
- Trek het lampje naar beneden en uit de houder.

-
- Druk het nieuwe lampje in de houder omhoog en draai het in de richting van de pijlen tot de pen op zijn plaats valt.

- Kijk of de persvoet hefboom omhoog staat, zet dan de frontplaat terug door de bovenrand ervan de bovendeckplaat te plaatsen. Druk de onderkant van de frontplaat omhoog en naar achteren tot hij gelijk is met de bovendeckplaat.

- Zet de schroef in en draai hem vast.

Auswechseln der Glühbirne

Achtung: Vor dem Auswechseln der Glühbirne müssen Sie den Netzstecker aus der Steckdose ziehen und den Kopfdeckel abnehmen.

Diese Maschine ist für eine Glühbirne bis zu maximal 15 W ausgelegt. Die Lampenfassung ist mit einem Steckgewinde versehen.

- Befestigungsschraube (1) für den Kopfdeckel herausdrehen.
- Zum Entfernen wird der Kopfdeckel am unteren Teil festgehalten, nach links geschwenkt und dann nach unten von der Maschine gezogen.
- Nicht versuchen, die Glühbirne herauszuschrauben.
- Glühbirne nach oben drücken und dann in Pfeilrichtung drehen (siehe Abbildung).
- Glühbirne nach unten entfernen.

-
- Neue Glühbirne mit den beiden Sockelstiften in die Kerben der Fassung einführen, nach oben drücken und in Pfeilrichtung drehen, bis beide Stifte einrasten.

- Vor dem Einsetzen des Kopfdeckels darauf achten, daß der Nähfuß oben steht. Kopfdeckel vorne zur Maschine ausrichten und von unten her in den Armdeckel einsetzen.

- Befestigungsschraube festziehen.

Changer l'ampoule

Attention: avant de changer l'ampoule, débranchez la machine, retirez la plaque de face; cette plaque devra être remise en place après avoir changé l'ampoule, avant de mettre la machine en marche.

Pour cette machine, utilisez une ampoule à baïonnette de 15 watts maximum.

- Dévissez la vis (1) de la plaque de face.
- Retirez la plaque en la tirant vers la gauche et vers le bas.
- N'essayez pas de dévisser l'ampoule.
- Poussez l'ampoule vers le haut dans la douille et tournez dans le sens de la flèche.
- Retirez l'ampoule.

-
- Mettez en place la nouvelle ampoule dans la douille et tournez dans le sens de la flèche pour verrouiller en position.

- Assurez-vous que le releveur du pied presseur est en position haute. Remplacez la plaque de face en guidant l'angle avant sous le couvercle supérieur; poussez pour aligner la plaque avec le couvercle supérieur.

- Remplacez et serrez la vis.

Schoonmaken van de machine

Uw machine is ontworpen om u vele jaren trouw te dienen. Om hierop te kunnen rekenen moet u een paar minuten nemen om de machine schoon te maken.

De oppervlakten van de machine en dekplaten kunnen, indien nodig, met een zacht, vochtig doekje en een milde zeepsoort worden schoongemaakt.

Verwijder stof en pluusjes van de onbedekte onderdelen en maak met een stofborsteltje de volgende delen schoon:

- Spanningsschijven.
 - Draadaantrekhefboom en draadgeleiders.
 - Persvoetstang en naaldstang.
-

- Spoelhuls en ruimten bij de steekplaat.

Uw machine moet periodiek op slijtage worden gecontroleerd door uw SINGER winkel of erkende Singer dealer.

Reinigen der Nähmaschine

Ihre Maschine wurde so konstruiert, daß sie über viele Jahre hinweg zuverlässige Dienste leistet. Um die Zuverlässigkeit zu gewährleisten, sollten Sie sich für die Pflege der Maschine ein paar Minuten Zeit nehmen.

Reinigen Sie die Oberflächen der Maschine, wenn notwendig, mit einem feuchten, weichen Tuch und einem milden Reinigungsmittel.

Entfernen Sie Flusen und Staub von den hervorstehenden Teilen mit einem weichen Tuch, insbesondere folgende Teile:

- Spannungsscheiben
 - Fadengeber und Fadenführungen
 - Stoffdrücker und Nadelstange.
-

- Spulenkapsel und Stichplattenbereich

Zur Werterhaltung sollten Sie Ihre Nähmaschine in bestimmten Zeitabständen in eine unserer Fachwerkstätten zur Überprüfung geben.

Nettoyer la machine

Votre machine va vous rendre de nombreux services pendant de longues années. Pour garantir son fonctionnement, consacrez quelques minutes à son nettoyage.

Les surfaces extérieures peuvent être nettoyées avec du savon et un chiffon doux.

Enlevez peluche et poussière en brossant à l'aide du pinceau:

- Entre les disques de tension.
- Dans les guides-fils et leviers.
- Sur le pied presseur et sa barre.

-
- Dans le support de canette et sur la plaque à aiguille.

Votre machine peut être révisée périodiquement par votre magasin SINGER.

Oliën van de machine

Hoe dikwijls u de machine moet oliën hangt af van hoe vaak u hem gebruikt en waar u hem bewaart. Met de volgende algemene richtlijnen wordt aangenomen dat u enkele malen per week naait. Maar als u de machine vaker gebruikt moet u hem ook vaker oliën dan de richtlijnen aangeven.

Olie ongeveer eenmaal per jaar alle bewegende verbindingen, zoals afgebeeld, zodat deze soepel blijven bewegen en de metalen delen worden beschermd tegen extra slijtage.

Om vast te stellen welke verbindingen bewegen en geolied moeten worden, draait u het handwiel langzaam met de hand naar u toe, nadat de frontplaat verwijderd is.

Gebruik voor het oliën alleen SINGER* olie op de aangegeven punten. SINGER* olie is speciaal behandeld en bevat geen schadelijke bezinksels, die de soepele werking van precisie onderdelen schadelijk kunnen beïnvloeden.

Ölen der Nähmaschine

Wie oft Sie die Maschine ölen müssen ist davon abhängig, wie häufig sie gebraucht wird und wo die Maschine aufbewahrt wird. Die nachfolgend aufgeführten Richtlinien sind darauf abgestimmt, daß die Maschine mehrere Male in der Woche benutzt wird. Sollte die Maschine noch öfter benutzt werden, dann ist die Maschine auch entsprechend zu ölen.

Ölen Sie einmal im Jahr alle beweglichen Verbindungen (siehe Abbildung), um die Lauffreiheit zu sichern und eine zu starke Abnutzung der Metallteile zu verhindern.

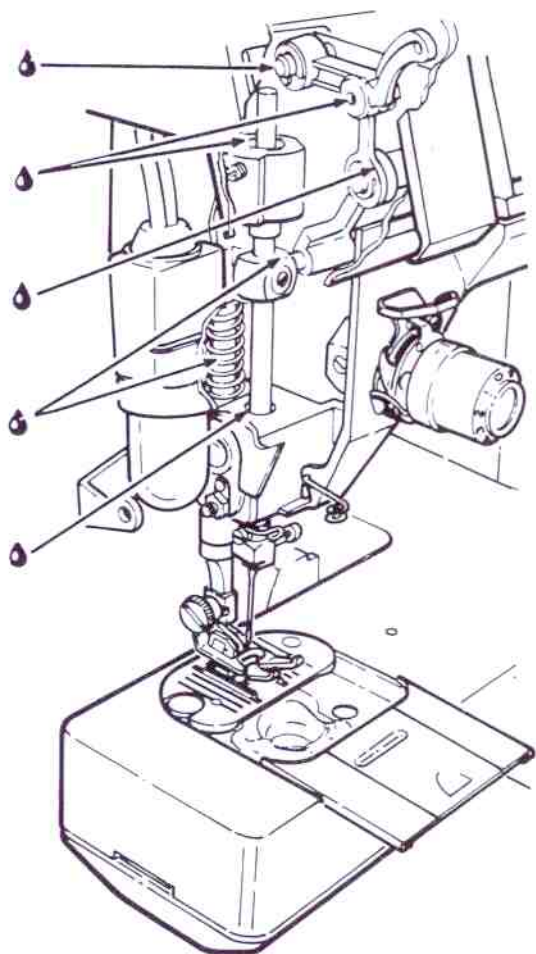
Um festzustellen, welche Teile sich bewegen und geölt werden müssen, drehen Sie das Handrad bei abgenommenem Kopfdeckel.

Verwenden Sie zum Ölen der gezeigten Ölstellen nur SINGER* Öl. Das SINGER Öl ist von hoher Qualität und enthält keine aggressiven Substanzen, die Schäden an den Teilen verursachen könnten.

Lubrification de la machine

La fréquence de cette opération dépend de la fréquence d'utilisation. Les indications ci-dessous sont données pour une utilisation régulière plusieurs fois par semaine.

Si vous utilisez votre machine chaque jour, graissez-la plus souvent qu'indiqué.



Environ une fois par an, graissez toutes les pièces en mouvement, comme illustré, pour conserver la souplesse au mécanisme et protéger les pièces métalliques d'une usure excessive.

Pour bien situer les pièces nécessitant un graissage, tournez le volant à la main vers vous après avoir retiré la plaque de face.

Pour graisser, n'utilisez que de l'huile SINGER*. Elle a été spécialement raffinée et ne contient pas de dépôt pouvant nuire au fonctionnement de précision du mécanisme.

Aanvullende accessoires

Aanvullende accessoires voor uw naaimachine zijn verkrijgbaar bij uw plaatselijke SINGER winkel.

1. De **Rechte steek persvoet (D)** en **steekplaat (C)** worden tesamen gebruikt bij het recht stikken van lichtgewicht stoffen of wanneer uw stof of naaiwijze nauwkeurige controle nodig maken.
2. De **Knoopaanzetvoet (H)** wordt gebruikt om elke twee- of viergaats knoop stevig vast te houden voor het stikken.
3. De **Stop- en borduurvoet (G)** wordt aangeraden voor werken uit de vrije hand, zoals bij borduren, monogrammen maken en decoratieve ontwerpen.
4. Het **Stofborsteltje** wordt gebruikt om moeilijk te bereiken plaatsen op uw naaimachine schoon te maken.
5. De **Dubbele naald en kloshouder** worden gebruikt om twee evenwijdige lijnen sierstiksel tegelijkertijd te naaien. Wanneer de dubbele naald voor sierstiksel wordt gebruikt, zet de steekbreedteregel daar dan niet groter dan de middenafstand van zigzagtekens.
6. **Oliëflesje** voor oliën van de machine.
7. **Viltje** voor de dubbele naald kloshouder.

Sonderzubehör

Sonderzubehör für Ihre Nähmaschine können Sie in Ihrem SINGER Fachgeschäft beziehen.

1. **Geradstich-Nähfussole (D) und -Stichplatte (C)** Diese beiden Teile werden bei besonders feinen Näharbeiten verwendet oder wenn das Stoffmaterial eine besondere Stoffführung erfordert.
2. **Knopfannähfuß (H)** 2-oder 4-Loch-Knöpfe werden beim Annähen sicher festgehalten.
3. **Stick- und Stopffuß (G)** Wird für alle Freihandnäharbeiten wie zum Sicken, zum Herstellen von Monogrammen und zum Stopfen an besonders kritischen Stellen empfohlen.
4. **Flusenpinsel** Zum Reinigen von schwer zugänglichen Stellen im Greiferbereich.
5. **Zwillingesnadel und Garnrollenhalter** Werden für zwei parallel zu einander verlaufende, gleichzeitig genähte Ziernähte benötigt.
6. **Ölflaschen** Zum Ölen der Nähmaschine.
7. **Filzscheibe** Für den zweiten Garnrollenstift.

Accessoires complémentaires

Vous pouvez vous procurer les accessoires complémentaires dans votre magasin SINGER.

1. **Plaque à aiguille point droit (C) et pied presseur point droit. (D).** Ces accessoires servent à l'assemblage des tissus légers.

2. **Pied pour poser les boutons (H).** Il vous permet la pose des boutons plats à 2 ou 4 trous.

3. **Pied à repriser et à broder (G).** A utiliser pour la broderie à main levée et la reprise.

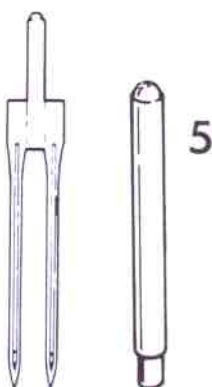
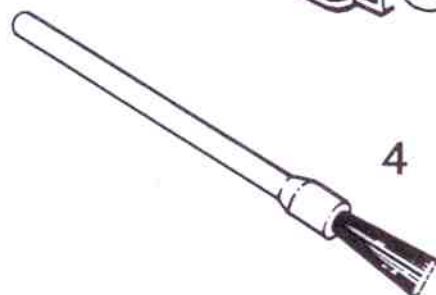
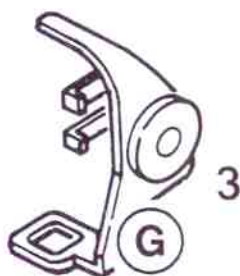
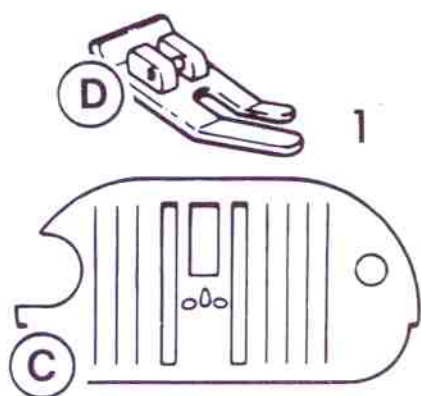
4. **Le pinceau, pour nettoyer votre machine.**

5. **L'aiguille jumelée et le porte bobine auxiliaire.** Ces deux accessoires sont utilisés pour coudre simultanément à deux fils.

Attention: lors de la couture à l'aiguille jumelée, la sélection de largeur de point ne doit pas dépasser le milieu.

6. **Bidonnet d'huile.**

7. **Feutre pour le porte-bobine auxiliaire.**



Controlelijst voor zelf repareren

Wanneer er zich bij het naaien moeilijkheden voordoen, lees dan eerst dit handboek nog eens door, om er zeker van te zijn dat u de aanwijzingen goed volgt. Als u dan nog een probleem heeft kunnen onderstaande herinneringen u misschien helpen dit op te lossen.

De naald beweegt niet

Is de machine electrisch aangesloten?
Staat de stroom- en lichtschakelaar aan?
Is de snelheidsregelaar aangesloten?
Is het handwiel ingesteld voor spoelen?

De naald beweegt maar er wordt geen steek gevormd

Is de naald beschadigd?
Zit de naald helemaal in de naaldhouder?
Zijn spoeltje en naald goed ingeregeng?
Zit het spoeltje goed in de spoelhuls?

De naald breekt

Is de naald recht en scherp?
Heeft de naald de juiste maat?
Zit de naald helemaal in de naaldhouder?
Zijn de regelaars goed ingesteld?
Zijn de accessoires geschikt voor de toepassing?

Moeilijkheden bij het spoelwinderen

Loopt het garen vrij van de klos af?
Is de spoelwinder ingeschakeld?
Wordt het draadeinde stevig vastgehouden bij het begin van het spoelen?

Hangt de draad bovenop de gleuf van de garenklos?

De bovendraad breekt

Is de machine goed ingeregeng?
Loopt de draad soepel van de garenklos af?
Wordt de goede kloshouderdop gebruikt?
Heeft de naald de juiste maat voor het garen?
Is de bovendraadspanning te strak?
Is de spoelhuls goed ingezet?
Heeft de rand van het spoeltje geen kerfjes?

De spoeldraad breekt

Is het spoeltje goed opgewonden?
Is het spoeltje goed in de spoelhuls gezet?
Is de spoelhuls goed ingeregeng?
Hangt de draad bovenop de gleuf van de garenklos?

Overgeslagen steken

Is de machine goed ingeregeng?
Wordt de stof stevig naar beneden gehouden?
Is de naald van het goede type en maat?
Is de naald recht en scherp?

De stof schuift niet goed onder de persvoet door

Is de persvoet aan de machine bevestigd?
Staat de persvoet omlaag?
Is de steeklengte goed ingesteld?

Prüfliste

Wie sie kleine fehler selbst beheben können:

Beim Auftreten einer Nähstörung sollte zuerst geprüft werden, ob die Anweisungen dieses Handbuchs befolgt wurden. Erst dann sollten Sie die nachstehende Prüfliste zu Hilfe nehmen.

Die Nadel bewegt sich nicht

Ist die Maschine an das Stromnetz angeschlossen?
Ist der Hauptschalter eingeschaltet?
Ist die Handradauslösung eingerastet?

Die Nadel bewegt sich, aber es bilden sich keine Stiche oder es werden Stiche ausgelassen

Ist die Nadel beschädigt?
Ist die Nadel in der Nadelklammer bis zum Anschlag eingesetzt?
Ist die Maschine richtig eingefädelt?
Ist die Nadel für das Garn zu fein?
Liegt die Spule richtig in der Spulenkap-
sel?

Die Nadel bricht

Ist die Nadel gerade und scharf?
Stimmt die Nadelstärke?
Ist die Nadel in der Nadelklammer bis zum Anschlag eingesetzt?
Sind alle Bedienungswähler richtig eingestellt?
Wurde das richtige Zubehör ausgewählt?
Wird der Stoff richtig geführt? (Durch Ziehen am Stoff während des Nähens wird die Nadel verbogen, stößt auf die Stich-
platte und bricht ab.)

Schwierigkeiten beim Aufspulen

Läßt sich der Faden von der Garnrolle ungehindert abziehen?
Ist der Spuler eingeschaltet?

Ist das Fadenende fest auf der Spule beim Spulenanfang?
Bleibt der Faden im Schlitz an der Garnrolle hängen?

Der Oberfaden reißt

Ist die Maschine richtig eingefädelt?
Läßt sich der Faden ungehindert von der Garnrolle abziehen?
Wird der richtige Garnableiter verwendet?
Stimmen Nadel und Fadenstärke überein?
Ist die Oberfadenspannung zu hoch eingestellt?
Ist die Spule richtig eingesetzt?
Ist der Spulenrand frei von Unebenheiten?

Der Unterfaden reißt

Ist die Spule richtig aufgespult?
Ist die Spule richtig in die Spulenkap-
sel eingesetzt?
Ist der Spulenfaden richtig eingefädelt?

Die Maschine lässt Stiche aus

Ist die Maschine richtig eingefädelt?
Wird der Stoff vom Nähfuß sicher gehalten?
Wurde in Art und Stärke die richtige Nadel gewählt?
Ist die Nadel verbogen oder stumpf?

Der Stofftransport ist mangelhaft

Ist der Nähfuß fest angeschraubt?
Ist der Lüfterhebel unten?
Ist die Stichlänge richtig eingestellt?

Que faire si....

Si vous éprouvez quelques difficultés lors de l'utilisation de votre machine, le questionnaire ci-dessous vous permettra de déceler une éventuelle mauvaise manoeuvre.

Si votre aiguille ne bouge pas

Avez-vous branché votre machine?

Avez-vous mis la machine sous tension à l'aide de l'interrupteur?

Avez-vous branché le rhéostat?

N'avez-vous pas débrayé le mécanisme en appuyant sur le symbole canette au centre du volant?

Le point ne se fait pas

L'aiguille est-elle épointée?

L'aiguille est-elle entièrement en place dans le pince-aiguille?

L'enfilage supérieur et inférieur sont-ils corrects?

Le fil de bobine casse

La machine est-elle bien enfilée?

Le fil se déroule-t'il librement?

Avez-vous utilisé l'étrier correspondant au diamètre de la bobine?

La grosseur de l'aiguille est-elle adaptée à la grosseur de fil utilisé?

Le support de canette est-il bien en place?

N'y a-t'il pas de bourre sur le bord de la canette?

Le fil de canette se casse

La canette est-elle correctement remplie?

La canette est-elle correctement mise en place dans son support?

L'aiguille casse

L'aiguille n'est-elle pas tordue?

La grosseur de l'aiguille convient-elle à la nature du tissu cousu?

Les sélecteurs sont-ils bien en place?

Les accessoires utilisés conviennent-ils au travail?

Confection de la canette difficile

Le fil se déroule-t'il facilement de la bobine?

Le dévidoir est-il mis en place?

Avez-vous tenu fermement le fil pour commencer le remplissage?

Le fil n'est pas arrêté par la fente de la bobine.

L'enfilage du support de canette est-il correct?

Le fil est-il passé dans la fente du support?

Saute de point

La machine est-elle correctement enfilée?

Le tissu est-il bien maintenu par le pied presseur?

La catégorie et la grosseur de l'aiguille sont-elles bien adaptées?

L'aiguille n'est-elle ni tordue, ni épointée?

Le tissu ne se déplace pas sous le pied presseur

Le pied presseur est-il correctement attaché en place?

Le pied presseur est-il baissé?

Le sélecteur de longueur de point est-il en position normale de couture?

Alfabetische inhoud

Aansluiten van de machine.	10	Persvoeten	6,82
Aanvullende accessoires	82	Gewone	6
Accessoires.	6	Rechte steek.	82
Achteruit stikken	32	Speciale	6
Achteruitsteekknop.	26	Verwisselen	82
Beveiligingen, belangrijke	8	Persvoethefboom	4,5,30
Blindsteekzoomgeleider	6,46	Recht stikken	26
Controleijst voor zelf repareren	84	Stoppen	34
Dichtheidscontrole	14,56	Watteren	34
Draadafsnijder.	4,5	Ritssluiting inzetten	36
Draadspanning.	4,5,22,28	Ritssluitingvoet	6,36
Dubbele naald, naaien met de	72	Rijgen	30
Electrisch snoer	4,5,10	Schoonmaken van de machine.	78
Flexisteken	54	Schuifplaat.	4,5
Rechte stretchsteek nr. 3.	58	Snelheidsregelaar	4,5,10
Ric-rac steek nr. 5.	58	Spoeldraad omhooghalen	24
Schuine overlocksteek nr. 7	60	Spoelhuls schoonmaken	74
Overgelockte Naden	64	Verwijderen	74
Frontplaat verwijderen	76	Spoeltje	6
Handwiel.	4,5,18	Inzetten	20
Inrijgen van de machine	22	Opwinden	18
Kloshouderdop	6,18	Steekbreedteregelaar	26,38,56
Knoopsgaten maken	34	Steeklengteregelaar	26,38,54
Knoopsgatpersvoet	6,66	Steekpatronen kiezen.	38,54
Knoopsgatsteken gelijk maken	68	Steekpatroonregelaar	4,5,26,54
Knoop aanzetvoet	44,82	Steekplaat	6
Laddernaden.	48	Gewone	6
Lampje verwisselen	76	Rechte steek.	82
Monogrammen	42	Verwisselen	14
Naadafwerking	42	Stofborsteltje	82
Cordonstiksel	42	Stof-, garen- en naaldtabel	16
Monogrammen	42	Stroom- en lichtschakelaar.	4,5,10
Naalden	6	Transporteurdekplaat.	6
Dubbele naald.	72,82	Bevestigen	14
Kiezen en verwisselen.	10	Transportsysteem.	4,5
Naaldklem	4,5,10	Verlengtafel	4,5,14
Naaldstandregelaar	26,38,56	Voornaamste onderdelen.	45
Naden naaien	30	Vrije arm, naaien met de	70
Beginnen.	32	Werken met de machine	10
Leiden en ondersteunen		Zigzag stikken	38
van de stof.	32	Blindsteek nr. 6	46
Recht houden	30	Meelvoudige zigzag	44
Onderhoud van de machine	74	" M " steek nr. 10	50
		Zigzagsteek nr. 4	42

Sachverzeichnis

Anlasser, Fuß	4,5,10	Knopfloch	6
Anschietisch	4,5,14	ReiBverschluß	6
Anschließen der Nähmaschine.	10	Spezial	6
Blindstich	46,48	Universal	6
Kantenführer	6,46	Naht, Nagen einer.	30,32
Einfadeln.	23	Pflege der Nähmaschine	74
Fadenspannung, Oberfaden	4,5,23	Prüfliste	85
Regulieren	28	Reinigen der Nähmaschine.	78
Fadenabschneider.	4,5	ReiBverschluß, Einsetzen	36
Flexi-Stichmuster	54	Nahfußsohle.	6
Dreifach Zick-Zack-Stich (Nr.5).	58	Rückwärtsnahknopf	26
Gerader Flexistich (Nr. 3)	58	Schalter, Haupt-.	4,5,10
Schräger Überwendlingsstich (Nr. 7)	60	Schieberplatte	4,5,12
Überwendlingnahte.	64	Sicherheitshinweise	8
Flusenpinsel	82	Spule	6
Freiarmanagen	70	Aufwickeln	19
Garnableiter	6,19	Einsetzen.	20
Geradstichnagen	26	Spulenfaden, Herausheben	24
Quilten	34	Spulenkapsel.	74
Stopfen.	34	Stichausgleichwähler	4,5,56
Geschwindigkeitsregler.	4,5,10	Stichbreitenwähler	26,38,56
Gluhbirne, Auswechseln der	76	Stichlangenwähler.	26,40,58
Handrad	4,5,19	Stichmusterwähler	4,5,38,58
Heften	30	Stichplatte	4,5
Inbetriebnahme der Nähmaschine.	10	Auswechseln.	14
Knopfannagen.	52	Geradstich	82
Knopfannahfuß	52,56	Universal	6
Knopfloch	66	Tabelle, Stoff-, Garn-, Nadel-	16,17
Nahfußsohle.	6,66	Teile, Wichtige.	4,5
Stichausgleich	68	Transporteur.	4,5
Kopfdeckel	4,5	Transporteur - Abdeckplatte.	6
Entfernen	76	Einsetzen, Abnehmen	14
Lufterhebel	4,5,30	Trikotstich.	44
Monogramm.	42	Wabenstich.	62
Nadelklammer, Einweg-.	4,5,10	Zick-Zack-Nagen	38
Nadeln	6,16,17	Blindstich	46
Auswahl und Wechseln.	10	" M " stich nr. 10.	50
Zwillingsnadel	68, 72, 78, 82	Monogramm	42
Nadelpositionswähler.	26,38,56	Raupennaht	42
Nahfuß, Nahfußsohlen	6,82	Versäubern.	42
Auswechseln.	12	Zubehör	6
Geradstich	82	Sonderzubehör	82
		Zwillingsnadel, Nagen mit der.	72

Index

- Accessoires 7
- Accessoires complémentaires 83
- Aiguilles 7
 - Changer et mettre en place 11
 - Aiguille jumelée 73,83
- Arrêts 45
- Bâti 31
- Boutonnieres 67
 - Equilibrage 69
- Branchement de la machine 11
- Canette 7
 - Confection de la canette 19
 - Mise en place 21
 - Support de canette 75
- Conseils importants 9
- Cordon électrique 4,5,11
- Coupe-fil 4,5
- Couture au point droit 27
- Coutures assemblage 31
 - Coudre droit 31
 - Commencer une couture 33
 - Guider le tissu 33
- Couture avec le bras-libre 71
- Couture à l'aiguille jumelée 69,73
- Enfilage de la machine 23
- Entretien de la machine 75
- Equilibrage des points 4,57
- Etriers 7, 19
- Guide point caché 7, 47
- Interrupteur moteur lampe 4,5,11
- Marche arrière 27
 - Couture en marche arrière 33
- Matelasser 35
- Mise en marche de la machine 11
- Monogramme 43
- Nettoyage 79
- Pieds presseurs 7,83
 - Les changer 13
 - Universel 7
 - Spécial 7
 - Point droit 83
- Pied boutonnière 7,67
- Pied ganseur 7,37
- Pied pour coudre les boutons 53,83
- Plaque de face (enlèvement) 77
- Plaque à aiguille 7
 - Pour changer la plaque à aiguille 15
- Plaque à aiguille point droit 83
- Plaque à aiguille universelle 7
- Plateau rallonge 4,5,15
- Points extensibles 55
 - Ric-rac 5 59
 - Surjet 7 61
 - Triple point droit 3 59
- Point d'alvéole 9 63
- Coutures Surjetées 65
- Point zig-zag 39
 - Surfilage 43
 - Bourdon 43
 - Zig-zag multiple 8 45
 - Point caché 6 47
 - Point D'ourlet elastique nr. 10 51
- Pose d'une fermeture à glissière 37
- Principaux composants 4,5
- Que faire si 86
- Releveur de pied presseur 4,5,31
- Remonter le fil de canette 25
- Remplacement de l'ampoule 77
- Reprendre 35
 - Plaque à reprendre 7
 - Mise en place de la plaque 15
- Rhéostat 4,5,11
- Sélecteur de largeur de point 27,39,53
- Sélecteur de longueur de point 27,39,55
- Sélecteur de position d'aiguille 27,39,57
- Sélecteur de point 4,5,27,55
- Tableau des fils, aiguilles, tissus 17
- Tension du fil 4,5,23,29
- Volant 4,5,19

